PC 2115
.L65
Copy 1

BEGINNER'S FRENCH READER

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
F. W. CHRISTERN
BOSTON: S. R. URBINO

68

THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

Class PC 2115
Book .L65

HENRY HOLT & CO.'S SERIES

OF STANDARD

EDUCATIONAL WORKS.

A full descriptive Catalogue will be mailed free to any one referring to this notice.

FRENCH.

☞ *The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.*

Æsop. Fables, in French. With a Dictionary. 18mo..... $0.75

Bibliotheque d'instruction Recréative. A Collection of the best works in French Fictitious Literature, for use in American Schools, and published in handsome 12mos. Cloth. Those marked (1) are peculiarly fitted for younger readers under sixteen years old, those marked (2) for older ones.

(2) Achard. Clos-Pommier, et les Prisonniers du Caucase, par Xavier de Maistre. 12mo..... 90

(1) Bédoliere. Mère Michel. New Vocabulary, by Pylodet..... 75

(2) Erckman-Chatrian. Conscrit de 1813. With Notes..... 1.25

(1) Fallet. Princes de l'Art..... 1.50

(2) Feuillet. Roman d'un Jeune Homme Pauvre..... 1.25

(1) Foa. Contes Biographiques. With Vocabulary..... 1.00

(1) —— Petit Robinson de Paris. With Vocabulary..... 90

(1) Macé. Bouchée de Pain. With Vocabulary..... 1.25

(1) Porchat. Trois Mois sous la Neige..... 90

(1) Pressensé. Rosa. With Vocabulary. By L. Pylodet..... 1.25

(1) Saint-Germain. Pour une Epingle. With Vocabulary..... 1.00

(2) Sand. Petite Fadette..... 1.25

(1) Segur. Petites Filles Modèles : et Carraud. Les Gouters de la Grand'-Mère..... 1.00

(2) Souvestre. Philosophe sous les Toits..... 75

Bôcher's Otto's French Reader. Half roan..... 1.50

Boncœur. Instructeur de l'Enfance. 12mo..... 75

Borel. Cours de Thèmes. 12mo..... 65

Borel. Grammaire Française..... 1.75

Corson (Mme.). Soirées Littéraires. With Notes. 16mo..... 75

College Series of Modern Prench Plays. With English Notes by Prof. Bôcher. 12mo. Paper. La Joie Fait Peur, 30 cents; La Bataille des Dames, 40 cents; La Maison de Penarvan, 40 cents; La Poudre aux Yeux, 40 cents; Les Petits Oiseaux, 40 cents; Mademoiselle de la Seiglière, 40 cents; Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, 40 cents; Les Doigts de Fée, 40 cents; Jean Baudry, 40 cents. The foregoing in two volumes 12mo. Cloth. Each vol..... 1.75

Modern French Comedies. Le Village, 25 cents; La Cagnotte, 40 cents; Les Femmes qui pleurent, 25 cents; Les Petites Misères de la Vie Humaine, 25 cents; La Niaise de St. Flour, 25 cents; Trois Proverbes, 30 cents; Valerie, 30 cents; Le Collier de Perles, 30 cents. The three last named have vocabularies.

French Plays for Children. With Vocabularies. 12mo. Paper. La Vieille Cousine; Les Ricochets, 25 cents; Le Testament de Madame Patural; La Demoiselle de St. Cyr, 25 cents; La Petite Maman; Le Bracelet, 25 cents; La Loterie de Francfort; Jeune Savante, 25.
Students' Collection of Classic French Plays. 12mo. Paper. With full Notes, by Prof. E. S. Joynes. **Corneille.** Le Cid, 50 cents. **Racine.** Athalie, 50 cents. **Moliere.** Le Misanthrope, 50 cents. The foregoing in one vol. 12mo. Cloth $1.50
Delille. Condensed French Instruction. 18mo..... 60
Fisher. Easy French Reading. With Vocabulary. 16moe..... 1.00
Fleury. Histoire de France. 12mo..... 1.50
Fleury. Ancient History. Translated by S. M. Lane, with Notes, for translation into French. 12mo..... 90
Gasc. Translator. (English into French)..... 1.25
Gengembre. French Reader. 8vo..... 1.50
Gibert. Introductory French Manual. 12mo..... 90
James and Mole French-English Dictionary. 8vo. Half roan..... 2.00
Maistre (X. de). Œuvres Complètes..... 1.50
Maistre (X. de). Voyage autour de ma Chambre. 12mo. Paper..... 50
Musset. Un Caprice. Comédie. 12mo. Paper..... 30
Otto. French Conversation Grammar. 12mo. Roan, $1.75; Key..... 75
Otto's Bôcher's French Reader. 12mo. Roan..... 1.50
Parlez-vous Français? or, Do You Speak French? 18mo. Boards..... 60

L. PYLODET'S FRENCH SERIES.

Beginning French. 16mo. Boards..... 60
Beginner's French Reader. A Companion to "Beginning French." With illustrations. 16mo. Boards..... 60
Second French Reader. With Illustrations..... 1.25
Gouttes de Rosée. French Lyric Poetry. 18mo..... 75
La Litterature Française Classique. 12mo..... 1.75
La Litterature Française Contemporaine. 12mo..... 1.50
Mere l'Oie. Illustrated. 8vo. Boards..... 50

Riodu. Lucie. French and English Conversations. 12mo..... 75
Sadler. Translating English into French. 12mo..... 1.25
Smith and Nugent's French-English Dictionary. 18mo..... 1.50
Urbino Series (for Translating English into French. 16mo..... 60
Witcomb and Bellenger. French Conversation. 18mo..... 75
Zender. Abécédaire. French and English Primer. Illustrated. 12mo. Boards..... 50

GERMAN.

☞ *The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.*

Andersen. Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo..... $0.50
—— Die Eisjungfrau, etc. With Notes. 12mo..... 50
Carove. Das Maerchen ohne Ende..... 25
Evans. Otto's German Reader. Half roan..... 1.50

Standard Text-Books

FOR THE

STUDY OF FRENCH,

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & COMPANY,

25 BOND STREET, N. Y.

OTTO'S GRAMMAR AND BÔCHER'S READER.

BOREL'S GRAMMAIRE FRANÇAISE À L'USAGE DES ANGLAIS.

GASC'S TRANSLATOR.

PYLODET'S BEGINNER'S SERIES.

PYLODET'S LITTÉRATURE FRANÇAISE CLASSIQUE

PYLODET'S LITTÉRATURF FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

SADLER'S TRANSLATING ENGLISH into FRENCH.

WITCOMB AND BELLENGER'S GUIDE TO FRENCH CONVERSATION.

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS?

The same publishers also issue a large number of minor works in this department, including many complete dramas and novelettes by the most eminent writers in the language, annotated for the use of students. Full descriptive catalogues will be forwarded gratis, on application.

*** *Any one discovering an error in any of Messrs. Henry Holt & Co's publications will confer a great favor by reporting it to the publishers immediately.*

If the Teacher using the book in which this notice is printed, will have the kindness to notify the Publishers of the fact, he will confer a favor on them, and enable them to send directly to him information of new books in his department.

PREMIÈRES LECTURES

BEGINNER'S FRENCH READER

SHORT AND EASY PIECES IN PROSE AND VERSE

WITH A

COMPLETE VOCABULARY

ARRANGED BY

L. PYLODET

NOUVELLE ÉDITION CORRIGÉE

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN

BOSTON: S. R. URBINO

PC2115
.L65

Entered according to act of Congress, in the year 1868,
By LEYPOLDT & HOLT,
In the Clerk's office of the District Court of the United States for the
Southern District of New York.

63791
'05

PREFACE.

ALTHOUGH the Editor has striven to make this book attractive to children, he has not intended that its usefulness should be confined to them alone. It is designed for a "Reader," to accompany any primary French "Instruction-book," and to be used in alternation with the usual elementary special exercises. For this purpose, pieces containing the simplest words and easiest construction were necessary, and such can be found to best advantage only in the literature of the young. The Editor ventures the opinion that the mature pupil will find the little pieces contained in this volume fully as attractive as the usual string of disconnected sentences, and no less useful.

The great variety of the contents, and the constant change from serious to diverting, will do much to prevent the book's becoming wearisome. Moreover, the pieces are so easy that any beginner, by aid of the Vocabulary, can make a literal translation. Care has been taken to arrange the pieces progressively, especially in the second part of the book.

All the words are given in the Vocabulary as they appear in the book, with an idiomatic translation only where a literal one would not give the true sense. More than a literal translation can hardly be expected from the beginner; nor should he be trammelled by many grammatical rules.

The distinctions of the different parts of speech are indicated in the Vocabulary. The book aims to give the pupil merely a supply of familiar words, especially of nouns, and a fair acquaintance with genders. For more advanced pupils a *Second Reader* is in preparation, in which special attention will be paid to the tenses of the verbs and the principal rules of grammar.

The following might prove a good method of using the book:

1. To read in French an *unprepared* piece, in order to have the pupil's undivided attention given to the pronunciation without regard to the sense. Let it be read over by various pupils as often as time will permit.

2. To have the pupil prepare for the lesson in translation either by writing out and by committing to memory all the words that appear in a specified portion of the book (which is the better way), or by writing out a literal translation.

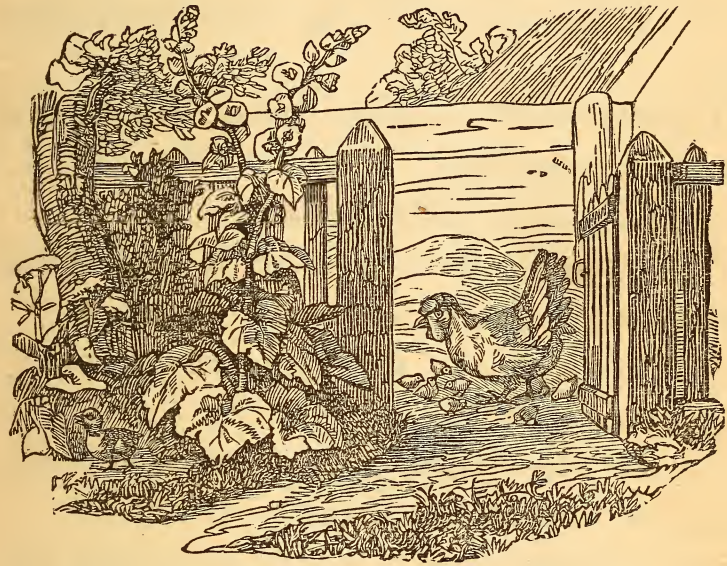
3. To have the same portion translated *viva voce* in the class, and to test the pupil's familiarity with it by citing the leading words and short phrases in English, and having them translated by the pupil into French without reference to the book.

The shorter pieces of poetry are especially suitable for being committed to memory.

L. P.

PREMIÈRES LECTURES.

PREMIÈRE PARTIE.



LA POULE ET SES POUSSINS.

"Petits, venez;

"Petits! petits! petits! petits!"

Les voici qui viennent en trottinant devant leur mère.

Ils sont: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

Dix, ils y sont tous,

Tous bien alertes, bien gentils.

"Tenez, petits, mangez."

Ils ont un même duvet, un beau duvet jaune clair.

Ce sont des frères et des sœurs ; dix frères et sœurs du même âge,

Quelle gentille petite famille !

Voyez, comme ils se pressent, se poussent, se renversent, marchent les uns sur les autres.

Mauvais frères ! Pourquoi vous disputer ? Il y a pour tous.

La mère les regarde, fait le tour de la bande, rappelle ceux qui s'écartent.

Oh ! la bonne mère ! Elle ne mange pas, elle.

Petits égoïstes, laissez donc quelque chose pour votre mère !

Ils ne lui laissent rien !

La poule s'éloigne en faisant entendre son gloussement ;

Les poussins la suivent.

Elle leur cherche de la nourriture.

Si elle n'en trouve pas, elle gratte la terre.

Dès qu'elle a découvert quelque chose, elle appelle ses petits qui accourent aussitôt.

Par la pluie, par le froid, elle les rassemble sous ses ailes.

Quand elle aperçoit un oiseau de proie, elle expose sa vie pour les défendre.

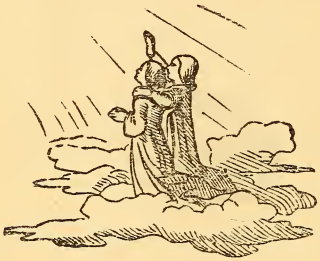
Elle a beaucoup de courage, parce qu'elle a beaucoup d'amour.

ÉNIGME.

TU vois bien le coq, petite ;
Eh bien, m'amie, devine vite ;
Pourquoi, lorsqu'il va chanter,
Tient-il donc les yeux fermés ?

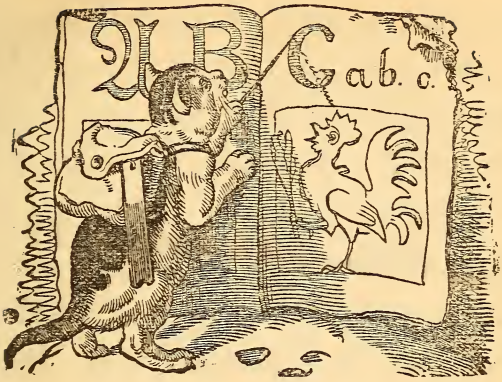
LES JOURS DE LA SEMAINE.

LA semaine au lundi commence,
Et le mardi l'ouvrage avance;
Ensuite vient le mercredi,
Le jeudi, puis le vendredi;
Le samedi comble nos vœux,
Et dimanche nous prions Dieu.



À UNE PETITE FILLE.

SOIS toujours comme la violette,
Aussi modeste et aussi nette;
Sois toujours pieuse, sois toujours bonne,
C'est Dieu qui te voit, si tu n'es vue de personne.



LE PETIT CHAT QUI APPREND A LIRE.

Viens, Minet, viens ; veux-tu apprendre à lire ? J'ai ici un bien joli livre. Ne t'en va pas, viens, viens, tu verras comme c'est amusant. Tiens, regarde cette belle gravure, voilà un *A* et un *B* et un *C* et voilà un coq ; regarde donc, nigaud, tu ne sauras jamais rien si tu veux jouer sans cesse.—Regarde donc, parle, je veux t'aider, car je t'aime beaucoup, mon petit Minet.

Tu ne veux donc pas lire.—Oh ! que je suis fâchée de te voir si paresseux ; tu n'es qu'un imbécile, et tout le monde se moquera de toi.

Maman m'a dit qu'on se moquerait aussi de moi si je ne sais pas lire ; aussi je veux bien travailler pour qu'on ne me fasse pas honte. Va-t-en, petit chat ; je vois bien que toute ma peine est inutile, va courir après les souris.— Je suis bien heureuse de n'être pas un chat, car au moins je puis lire dans mon joli livre, et quand je l'aurai fini, maman m'en donnera un autre encore plus beau.

LE MATIN.

Jeanne est une petite fille de neuf ans :

Ses cheveux sont blonds ; ses yeux sont bleus.

Elle aime beaucoup son papa, sa maman ; elle aime bien ses frères. Emile est l'un de ses frères. Il a sept ans.

Henri est son autre frère ; dans quelques jours il aura cinq ans.

Jeanne fait la petite maman.

La voilà bien lavée, bien peignée, déjà à moitié habillée, qui soigne son petit frère.

Henri est un aimable enfant, bien doux, bien intelligent, mais très-vif.

Aujourd'hui Henri est bien remuant.

"Voilà papa! Voilà papa!"

Le papa des petits enfants entre dans la chambre.

Il s'était levé de grand matin; il revenait des champs.

Tous courent à sa rencontre; ils l'embrassent avec tendresse, en lui souhaitant le bonjour.

"Papa, tout au matin j'ai entendu chanter les petits oiseaux;

"Je me suis éveillé presque aussi tôt qu'eux.

"J'ai été éveillé avant Henri, avant Jeanne, avant maman."—

"Pauvre maman, hier elle avait été bien fatiguée. As-tu été aussi le premier de tous levé et habillé?"—

"Oui, papa, et je me suis habillé seul."

Emile montre à son papa son visage et ses

mains bien lavés, ses cheveux bien peignés, ses habits bien en ordre.

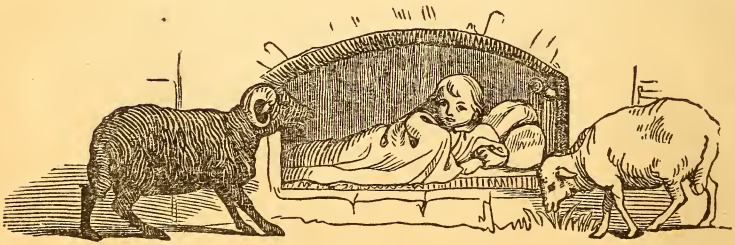
Jeanne ne dit pas qu'elle a soigné son petit frère.

Le papa devine tout. Il fait un signe du doigt à Henri.

Il donne encore un baiser à chacun de ses enfants.

ÉNIGME.

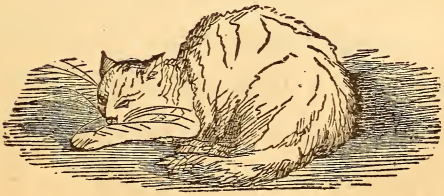
AH, tu seras bien fine
Si jamais tu devines
Pourquoi les moutons blancs
Mangent plus que les noirs ?
Si jamais tu l'apprends,
Gardes-en bien la mémoire.



MINETTE.

Çà, tous les quarts-d'heure, Minette,
Pourquoi donc fais-tu ta toilette?
—Pourquoi? parce que c'est trop laid
Quand on n'est pas bien propre et net.
Tout soigné, pattotte et barbette,
C'est la manière de Minette.
Aussi Minette a bon renom:
Au salon elle a son entrée;
Elle est choyée et caressée;
Chacun la prend sur son giron.
C'est le soin, le débarbouillage,
Qui lui valent cet avantage.

Propre au-dehors, net au-dedans,
C'est le mot des gentils enfants.



LE COUCHER DES ENFANTS.

Les enfants ont soupé tranquillement.

La journée a été bonne. Le père accorde une dernière récompense.

Il prend Henri sur son dos et entre dans la chambre à coucher.

Jeanne et Emile, sautant de joie, le suivent avec leur maman.

Les enfants ont beaucoup de peine à se déshabiller vite.

C'est à tout moment un baiser à donner à papa, une caresse à faire à maman.

Ils ne se lassent pas de répéter tout ce qu'ils ont fait pendant le jour.

Le père est obligé de leur dire : maintenant c'est fini.

Dès lors on se dépêche sans plus dire mot.

La mère s'approche de ses chers enfants ; elle les embrasse ; elle les bénit :

" Que le bon Dieu vous bénisse !

" Que le bon Dieu vous garde !

"Que le bon Dieu vous rende bien sages!"

Le père et la mère quittent la chambre, après avoir recommandé à leurs enfants de ne plus parler.

ÉNIGMES.

UNE petite alouette,
Debout en blanche chemisette,
Tout le soir regarde au plafond,
Avec un gros nez rouge et long.
On la regarde assis en rond.
Il semble que le nez grandisse,
Et la pauvrette rapetisse.

QUELLE est la chose,
Mes petits enfants,
Qui se compose
De sept vêtements,
Et qui fait pleurer tous les gens?

LES QUESTIONS.

"PAUL, déshabillez-vous, et pliez votre veste !
— Qui donc, demanda Paul, aimant à babiller,
A d'abord deviné qu'il fallait s'habiller,
Mettre des pantalons, un gilet et le reste ?
— C'est quelqu'un, répondit la bonne à l'ingénu,
Ou fâché d'avoir froid, ou honteux d'être nu.
Voyons, Paul, maintenant, faites votre prière !
— Mais qui donc a, ma bonne, inventé de prier ?
— Quelqu'un probablement qui ne pouvait crier,
Etouffant ou de joie ou de douleur amère.
Allons, allons, il faut un peu plus se presser.
Assez de questions pour aujourd'hui, de grâce :
Couchez-vous doucement, pour que l'on vous embrasse !
— Mais qui donc a, ma bonne, inventé d'embrasser ?"
A cette fois, la bonne allait s'embarrasser,
Lorsque la mère entrant : "Celle qui la première
A donné le meilleur baiser, c'est une mère.
Dors, mon bijou, voici le mien !"
Et Paul, fermant les yeux, ne demanda plus rien.

PRIÈRE.

JE suis lasse, il fait nuit,
Bonsoir, cher petit père;
Couche-moi, bonne mère,
Porte-moi dans mon lit.

Redis-moi ma prière:
Mon Dieu, veille sur moi,
Fais-moi vivre pour toi,
Pour mon père et ma mère.

LE PETIT MÉNAGE.

"A quel jeu jouez-vous là, mes enfants ! il me semble que vous vous disputez le balai.

—Maman, nous jouons au ménage. Je suis le petit mari, et Lolotte est la petite femme.

—Et mon mari ne veut pas me laisser balayer.

—Non vraiment. Maman va dire si j'ai tort. Nous ne sommes pas assez riches pour avoir des domestiques.

—C'est à l'homme à faire tout ce qui est fatigant. Je veux nettoyer la maison, tirer de l'eau, porter du bois.

—Et moi, je n'aurai donc rien à faire ?

—Oh ! que si. Arrange le lit de ta petite Mimi. Allume du feu, et fais sa bouillie. Et puis tu la berceras pour l'endormir, et puis tu savonneras ses petites hardes. C'est là l'ouvrage d'une maman.

—Je vois que ton frère n'a pas tort, il te reste encore assez de besogne. Ayez bien soin de votre Mimi ; quand elle sera grande, elle travaillera pour vous."

L'ENFANT ET LE BŒUF.

L'ENFANT.

"A QUOI donc penses-tu, bœuf, presque tout le jour
Méditant, couché là sur les prés d'alentour ?
Ho ! ho ! d'un vieux savant tu m'as bien la figure."

LE BŒUF.

"La science, mon cher, n'est pas ma nourriture.
Le savoir, c'est du fruit que je dois te laisser ;
Je tiens à bien mâcher plutôt qu'à bien penser !"

Et, cela dit, il mâche, il remâche, et rumine.
Il n'était pas pressé d'en finir, j'imagine ;

Mais bientôt un faneur vint le prendre en son coin,
Pour l'atteler devant un chariot de foin.
C'était lourd ! Il tira, l'air content et docile ;
Penser était pour lui beaucoup plus difficile.

LA PROMENADE DU MATIN.

Sortons un instant.

La matinée est belle. Le soleil n'est pas trop chaud.

On sent encore la fraîcheur de la nuit. La prairie est toute couverte de rosée.

Les fleurs s'ouvrent ; elles répandent dans l'air leur doux parfum.

Voyez-vous les laboureurs qui travaillent dans les champs ?

Entendez-vous l'alouette chanter en s'élevant vers le ciel ?

Chut ! Quel est ce bruit ? C'est un aboiement de chien.

Regardez, regardez vers la lisière du bois.

N'apercevez-vous pas cet animal aux longues oreilles ?

Oui, nous le voyons ; c'est un lièvre.

Le chien sort du bois. Le chien poursuit le lièvre.

Oh ! comme il court vite. Bientôt il va l'atteindre.

Pauvre lièvre !

Le lièvre, au moment d'être pris, fait un saut de côté, retourne sur ses pas, laisse le chien loin derrière lui.

Victoire ! Le lièvre échappe !

Hélas ! le chasseur est là qui l'attend.

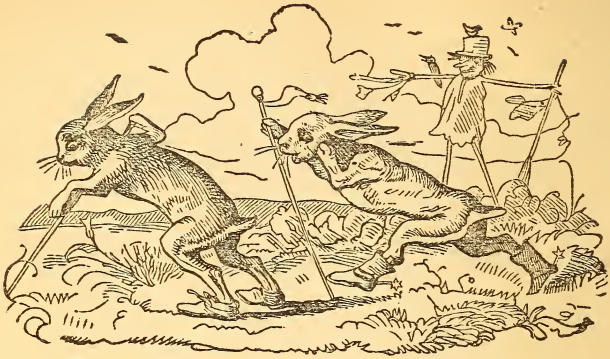
Il lâche son coup de fusil.

Ping ! . . . . le lièvre tombe. Il est tué. Le chasseur le met dans sa gibecière.

Pauvre lièvre !

QUESTION.

Quand est-ce que les dents font mal au lièvre ?



LES DEUX BRAVES.

DEUX lapins comme cent zouaves
Un jour ont juré d'être braves.

Ils ont juré de faire un coup,
Et de mettre à mort le vieux loup.

A sa dame chacun d'eux jure
De lui rapporter la fourrure.

Chacun d'eux en partant promet
La queue à son fils pour plumet.

Ils arrivent, tambour en tête,
Au fourré de la grande bête.

Juste en ce temps le loup rentrait,
Un bout de queue encore musait.

Les deux braves, comme un seul lièvre,
Filent et rapportent . . . . la fièvre.

LA BICHE BLANCHE.

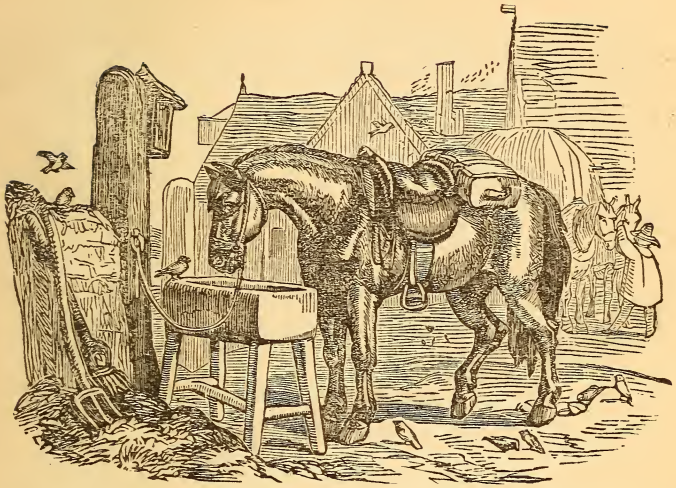
Il y avait une fois une biche, qui avait trois petits enfants. Elle voulut leur aller chercher à manger, mais avant de sortir elle leur dit : Mes enfants, n'ouvrez point qu'on ne vous montre patte blanche, et faites-y bien attention, afin de ne point vous laisser tromper, entendez-vous ? Les enfants le lui promirent, et la biche alla leur chercher à manger. Cependant, compère le loup était derrière la porte. Aussitôt que la

biche fut partie, il vient frapper en contrefaisant sa voix : Pan, pan ! ouvrez, je suis votre mère ! Montrez-nous patte blanche, lui dirent les petits. Compère le loup fut bien attrapé, car sa patte était grise. Mais le malin l'ayant entortillée d'un linge, revint à la porte : Pan, pan : ouvrez, je suis la biche, votre maman !—Montrez patte blanche ! Aussitôt le compère glissa sous la porte sa patte, enveloppée de chiffons, et les petits ouvrirent étourdiment, sans s'assurer si c'était bien la patte de biche blanche. Qu'arriva-t-il ? compère le loup les croqua tous.

ÉNIGMES.

A L'ENTERREMENT ou à la fête,
Je marche toujours sur la tête.

TROU qui a cinq ouvertures;
Devinez-moi l'aventure.



LE MOINEAU ET LE CHEVAL.

LE MOINEAU.

"TA mangeoire est pleine, *dada :*
Tu me permettras bien, oui-dà,
D'y prendre un ou deux grains d'avoine ?
Tu n'en feras pas moins un festin de chanoine."

LE CHEVAL.

"Prends, petit pique-assiette, et gruge hardiment ;
Ma portion suffit pour nous deux amplement."

Sans jalousie et sans querelle
Tous deux mangent à la gamelle.
Quand plus tard vint l'été brûlant,
De mouches vint aussi maint essaim turbulent.
L'oiseau, d'une becquée, en prenait des centaines :
Le cheval d'autant moins eut d'ennuis et de peines.

ÉNIGMES.

DE neuf moineaux assis sur une branche d'arbre, on en tue trois ; combien en reste-t-il ?

JE suis un mot léger formé de cinq voyelles :
Une S est le seul nid qui les unit entre elles.

LA JEUNE FILLE BIENFAISANTE.

C'était pendant un hiver bien froid.

La neige et la glace n'avaient point cessé de couvrir la terre.

Les petits enfants étaient bien contents de se tenir dans la bonne chambre chaude ; mais les petits oiseaux n'ont point de chambre chaude.

Ils demeurent en plein air.

Là souvent le froid les saisit et ils tombent morts.

On en voit d'autres qui meurent de soif, parce que les ruisseaux sont gelés.

Tous ont beaucoup de peine à trouver leur nourriture.

Pick ! pick ! pick !

" Qu'est-ce que j'entends ?" Mina regarde vers la fenêtre.

Elle voit un petit oiseau qui becquetait contre la vitre.

" Pauvre petit, tu as froid, tu as faim peut-être."

Elle court ouvrir la fenêtre. Mais l'oiseau s'envole.

Au bout d'un quart d'heure :

Pick ! pick ! pick !

C'est de nouveau le gentil petit oiseau.

" Il s'est repenti d'avoir refusé mon invitation ; cette fois il entrera."

Oh non ! la fenêtre s'ouvre une seconde fois et l'oiseau s'envole encore.

"Peut-être qu'il n'a pas bien froid ou qu'il a grand' peur ;

"Peut-être est-ce plutôt de la faim qu'il souffre. Je vais voir."

Elle prend dans l'armoire des miettes de pain. Elle les met en dehors de la fenêtre. L'oiseau n'était pas loin.

"Oh, comme il avait faim ! Il prend miette après miette sans se reposer.

"Il agite ses petites ailes ; et ce n'est plus en faisant entendre des cris de détresse, c'est avec joie, c'est avec bonheur.

"Mais déjà ses ailes battent moins vite.

"Il ne prend plus que de temps en temps une miette ; il est rassasié.

"Oh ! il chante, il chante ; c'est ainsi qu'il remercie.

"Le voilà qui s'envole."

La petite Mina courut auprès de sa maman ;

Elle lui raconta ce qu'elle avait fait. Sa maman l'embrassa.

Sa maman lui dit : "Mon enfant, tu pourras

chaque jour, après les repas, nourrir ainsi le petit oiseau, et tous les autres petits oiseaux qui pourront venir avec lui.

"En été, les oiseaux trouvent leur nourriture dans les champs ; c'est notre Père céleste qui les nourrit.

"Mais en hiver, Dieu dit aux hommes : Mes enfants, vous avez des provisions, nourrissez mes petits oiseaux."

DIEU.

QUI dit au soleil sur la terre
D'éclairer tout homme et tout lieu ?
Qui donne à la nuit son mystère ?
O mes enfants, c'est Dieu.

Le bluet, le ciel superbe,
Qui les a teints d'un même bleu ?
Qui verdit l'émeraude, l'herbe ?
O mes enfants, c'est Dieu.

Qui donne au bosquet son ombrage,
Et quand l'oiseau chante au milieu,
Qui donne à l'oiseau son ramage?
O mes enfants, c'est Dieu.

Qui donne à chacun chaque chose,
A l'un beaucoup, à l'autre peu,
Moins au ciron, plus à la rose?
O mes enfants, c'est Dieu.

Qui donne à vos mères ce charme
De rire à votre moindre jeu,
Pleurant à votre moindre larme?
O mes enfants, c'est Dieu.

Quand pour sa mère ou pour son père
L'enfant tout bas fait un doux vœu,
Qui l'écoute et lui dit: Espère!
O mes enfants, c'est Dieu.

Ce soir, après votre prière,
Quand vous nous aurez dit adieu,
Qui fermera votre paupière?
Enfants! ce sera Dieu.

LE SPECTACLE DE L'UNIVERS.

Le spectacle du monde est admirable, et le monde est l'ouvrage de Dieu. C'est Dieu qui a créé toutes les choses : il a créé le soleil, qui est le flambeau des jours ; la lune, qui est le flambeau des nuits ; les étoiles qui brillent au firmament : il a créé l'homme et tous les animaux qui sont sur la terre, les quadrupèdes, les oiseaux, les insectes, avec leurs formes variées. Les montagnes, les vallées, les mers, les fleuves, les forêts avec leurs grands arbres, les plantes, les arbrisseaux, sont aussi l'œuvre de Dieu. L'univers est comme un grand temple, et ce temple est la demeure de Dieu.

L'univers célèbre la gloire de Dieu. La splendeur du ciel et des astres, l'inégalité des jours et des nuits, la variété infinie des animaux, des arbres, des plantes et des fleurs, la verte parure des prairies, la profondeur des mers, la hauteur des montagnes, attestent la puissance du Créateur. L'étoile qui brille au-dessus de

nos têtes, le nuage qui parcourt les airs, le vent qui souffle, le lion qui rugit, l'oiseau qui chante, l'insecte qui bourdonne, tout dans l'univers annonce la gloire du Créateur. Dieu est partout ; il est immense, infini, tout-puissant, et toutes ses œuvres sont admirables.

LA BONNE ET L'ENFANT.

LA BONNE.

OÙ donc est Dieu, cher ange ?
Dis-le-moi ;
Et ma plus belle orange,
Si tu devines, est à toi.

L'ENFANT.

Et ma blanche couronne
De lilas,
Elle est à toi, ma bonne,
Si tu me dis où Dieu n'est pas.

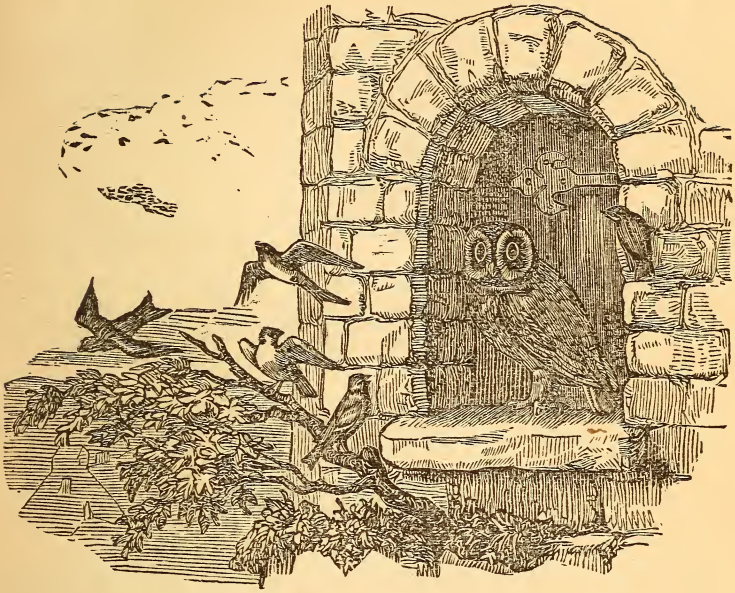
L'OREILLER D'UN ENFANT.

CHER petit oreiller! doux et chaud sous ma tête,
Plein de plume choisie, et blanc, et fait pour moi!
Quand on a peur du vent, des loups, de la tempête,
Cher petit oreiller, que je dors bien sur toi!

Beaucoup, beaucoup d'enfants, pauvres, nus et sans mère,
Sans maison, n'ont jamais d'oreiller pour dormir;
Ils ont toujours sommeil! O destinée amère!
Maman, douce maman! cela me fait gémir.

Et quand je prie Dieu pour tous ces petits anges
Qui n'ont point d'oreiller, moi j'embrasse le mien;
Seule dans mon doux lit, qu'à tes pieds tu m'arranges,
Je te bénis, ma mère! et je touche le tien.

Je ne m'éveillerai qu'à la lueur première
De l'aube au rideau bleu; c'est si gai de la voir!
Je vais dire tout bas ma plus tendre prière;
Donne encore un baiser, bonne maman! bonsoir!



LES OISEAUX ET LE HIBOU.

LES OISEAUX.

"QUOI, monsieur le hibou, toi dehors, en plein jour ?
Ne prends donc pas cet air rébarbatif, m'amour !
En d'autres temps on craint ta griffade assassine ;
Mais permets aujourd'hui qu'un peu l'on te taquine."

LE HIBOU.

"Sans ce maudit soleil, désespoir des hiboux,
Oh ! comme en un clin d'œil je vous croquerais tous !"

Et la bande joyeuse à l'entour chante et joue ;
Lui, boude dans un coin. " Pourquoi fais-tu la moue ?
Quel air d'enterrement ! dit un moineau : voyons,
Parle, d'où vient ta peine ?"

LE HIBOU.

" Oh ! je hais ces rayons,
Je hais votre gaîté, je hais votre ramage,
Je hais vos questions, je hais tout, et j'enrage !"

LA PETITE BOUDEUSE.

Pourquoi Marie se tient-elle là, le dos tourné à sa chaise ? Elle fronce le sourcil, elle pince ses lèvres, qu'est-ce que cela veut dire ?—Venez ici, mon enfant, et dites-moi si vraiment c'est parce que je vous ai grondée, pour n'avoir pas bien appris votre leçon, que vous faites ainsi la grimace ? Je suis bien fâchée, en vérité, de voir que vous montrez tant d'humeur et d'amour-propre ; vous augmentez beaucoup votre première faute en vous fâchant ainsi de la correc-

tion que j'ai dû vous donner. Oh ! combien j'aime mieux vous voir pleurer et vous entendre dire : Je ne le ferai pas une autre fois. Mais quand vous semblez en colère, quand vous faites la mine et que vous restez ainsi dans un coin occupée à bouder, vous savez bien que vous vous rendez plus coupable que de n'avoir pas bien appris votre leçon.

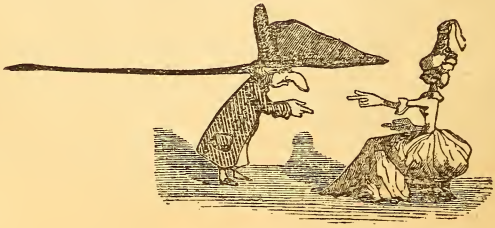
LA LEÇON DE DESSIN.

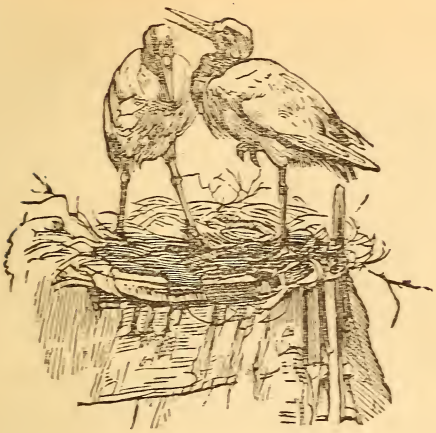
SOPHIE, venez ici ; voici une feuille de papier et un crayon ; venez, asseyez-vous près de moi, et dessinez quelque chose de joli ; faites un petit oiseau, un arbre, un petit garçon et un papillon, et quand vous l'aurez fini, vous me le montrerez.

Comment, vous ne pouvez pas réussir ?—

Voulez-vous que je vous montre comment il faut s'y prendre ?—Donnez-moi le crayon, je vais dessiner une vache que vous copierez.—Vous avez déjà fini ?—Voyons.—Oh ! la pauvre bête ! quelle triste mine elle a !—Vous ne lui avez fait que trois jambes et une seule corne.—Je crois que le modèle était trop difficile pour vous.—Je vais vous dessiner autre chose.

Oh ! oui ;—Maman, je vous en prie, dessinez encore le petit garçon qui court après des papillons, et puis un petit monsieur avec un grand chapeau et une dame d'une taille élégante.—Oh ! Maman, que je vous remercie. Je veux bien m'appliquer pour apprendre aussi à dessiner ; je serai si content de faire comme vous tant de jolies choses !





LES CIGOGNES.

"LE soleil luit, l'été s'approche; et nous,
Cigognes au long bec, nous revenons chez vous.
Nous n'avons pas, malgré notre lointain voyage,
Oublié le cher nid où nous tenions ménage.
Le voici! Commençons par le remettre à neuf,
Pour l'habiter en paix et couver plus d'un œuf."

Chacune alors prend du bois, de la paille,
Tresse, enlace, charpente, et de tout cœur travaille.
Maman cigogne pond et couve près d'un mois;
Puis on entend là-haut divers bruits, et je vois
Cinq cigogneaux levant, d'une mine affamée,
Leur bec tout grand ouvert et leur tête emplumée.

L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE.

UNE fillette de huit ans,
La petite Nicole,
Disait toujours: j'ai bien le temps
D'arriver à l'école.
Et quand en classe, quand en classe elle arrivait,
Sa maîtresse lui répétait:
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

Mais Nicole n'écoutait pas
Cet avis salutaire;
Elle s'en allait tout là-bas,
Aimant à ne rien faire,
Prenant toujours, toujours les chemins les plus longs,
Pour attraper des papillons.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

Un jour voici que tout-à-coup,
Loin, bien loin de la classe,
Nicole voit venir un loup. . .
Elle eut beau crier grâce.

Le méchant loup, le méchant loup sans se gêner
La mangea pour son déjeuner.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

Lors la plus affreuse douleur,
Car rien ne la console,
A tout jamais brisa le cœur
Des parents de Nicole.
Ils la pleuraient, ils la pleuraient soir et matin.
Ils en moururent de chagrin.
Enfant, si tu m'en crois, si tu m'en crois, ma chère,
Ne fais pas, ne fais pas l'école buissonnière.

ÉNIGMES.

TRENTE-DEUX camarades amis
Occupent une petite écurie;
Toujours joyeux et contents,
Ils montent et descendent constamment.
Au milieu d'eux, en chaperon rouge,
Veillant à ce qu'ils ne bougent,
Jolie fille à parole franche
Remplit leurs deux rangées blanches.

LA RÉPÉTITION.

"Savez-vous vos leçons, mes enfants ?"

"Oui, maman, oui, maman."—

"Jeanne, récite ta géographie ; ne te hâte pas. Parle distinctement ; c'est bien maintenant. Comprends-tu ce mot ?"

"Non, maman."—

"Tu devais m'en demander l'explication ; l'on ne doit pas étudier sans comprendre.

"Je suis satisfaite. A ton tour, Emile."

Emile récite les deux sentences suivantes :

Dieu voit tout, est partout ; on ne peut le tromper ; à son œil pénétrant rien ne peut échapper.

L'enfant sage est la joie et l'amour de son père, et l'enfant sans raison, la douleur de sa mère.

"Deux belles sentences," dit la maman.

"Vos cahiers, maintenant ?

"Celui de Jeanne est propre, l'écriture est soignée.

"Le tien, Emile, a une tache.

"Aujourd'hui, tu n'as pas formé tes lettres aussi bien qu'hier ; il faut plus d'attention.

"Rangez maintenant avec soin vos livres, vos cahiers.

"Jeanne, prends ton cabas. Emile, prends ton sac. Vous allez partir pour l'école.

"Mes enfants, soyez sages. Ne vous arrêtez pas en chemin.

"Arrivés à l'école, prenez de suite vos places. Ne causez pas avec vos voisins.

"Ayez pour votre maître le plus grand respect ; tant que vous êtes à l'école, il est comme votre père et votre mère.

"Allez, mes enfants, et que le bon Dieu vous garde.

"Vous aurez vacance après-midi.

"Soyez bien sages à l'école, et papa, selon son habitude, restera quelques instants de plus avec vous et vous racontera une gentille histoire."

L'ÉCOLE DE MAÎTRE CORBEAU.

JADIS, quand les oiseaux possédaient la parole,
C'est à maître Corbeau qu'on allait à l'école.
Écoute bien comme il parlait,
Et surtout fais ce qu'il disait.

—Ouvre les yeux et les oreilles,
Et ne baie pas aux corneilles.
—Fais ta prière en te levant,
Et commence en gentil enfant.

—Peigne-toi, lave-toi, savonne, frotte, frotte ;
Mais proprement, et non en barbet qui barbotte.
—Travaille, après déjeune, et ne sois pas de ceux
Qui toujours ont le bec ouvert avant les yeux.

—Offre, quand tu manges,
Leur part aux bons anges;
Pour maître Corbeau
Réserve un morceau;
Laisse une loquette
Au chien, à Minette;
Donne aux malheureux
Tout ce que tu peux.

—Pense à quatre choses sans cesse:
Combattre la paresse,
Apprendre la sagesse,
Grandir en gentillesse,
Faire tôt ce qui presse.

—Ménage tes habits, mais use des souliers:
Pour grandir vite, il faut être toujours sur pieds.
—Tiens bien propres tes mains, ton visage et ton linge;
Qu'on ne te prenne pas pour quelque petit singe.
—On ne tient pas ses mains dans ses poches, c'est laid;
Quelque cruchon à deux anses le fait.
—Comme un petit ourson, ne suce pas ton pouce,

Car une fois fondu, jamais il ne repousse.
—Ce ne sont que les gens mal nés
Qui fourrent leurs doigts dans leur nez.
—Apprends à bien parler, mais non pour faire rire,
Comme le perroquet, qui parle sans rien dire.
—Aux honnêtes gens ôte ton chapeau;
Qu'on ne pense pas qu'il tient à ta peau.
—A table, sois modeste et mange avec réserve.
N'attaque pas les plats, attends que l'on te serve.
—Mange ta soupe, mais pas la fumée avec;
Elle te brûlerait le bec.
—Ne prétends pas manger que ce qui te ragoûte:
Mange la mie avec la croûte.
—Lève un œil au ciel quand tu bois.
Nous n'y manquons pas une fois.
—Tiens ton assiette propre et mange au-dessus d'elle;
Mais ne l'écure pas comme un chat son écuelle.
—Bois peu, sans barboter, sans cliqueter des dents,
Et sans tremper ton nez dedans.
—Ne laisse ni restes ni miettes;
Pourtant n'avale pas les os, ni les arêtes.
—Ne tambourine pas sur la table, excepté
Lorsque l'on t'en priera pour la Société.
—Ne montre pas un appétit sauvage;

Pense à la compagnie et fais-lui bon visage.
—Cache de tes cinq doigts ta bouche pour bâiller,
Ou ton voisin croira que tu veux l'avaler.
—De Balaam n'imite pas l'ânesse:
Pour prendre la parole attends qu'on te l'adresse.
—On tutoie un parent, un ami, mais pas tous;
Pour ne pas s'y tromper le chien dit toujours: vous.
—Pas de jeux de pieds sous la nappe,
Ou gare que le loup par là rôde et te happe.
—Ne montre pas la langue aux gens, pour te moquer,
Car si passe le chat, il peut te la croquer.
—Ne quitte pas la table avant que l'on se lève:
Ensemble l'on commence, ensemble l'on achève.
—Fais ta prière après comme avant le repas;
L'âme sans cela ne profite pas.
—Mange à l'heure réglée et non pour te distraire,
Comme fait le gourmand quand il ne sait que faire.
—La chatte te l'enseigne en refusant ton pain:
On ne doit pas manger sans faim.
—Ce que dit ta mère,
Ce que veut ton père,
Gentiment fais-le.
Pourquoi?—Parce que.
—Repasse chaque soir l'emploi de ta journée,

Et vois si pour cela Dieu te l'avait donnée.
—Quand tu vas te coucher, prie et dis bonne nuit,
Et, pour croître en dormant, étends-toi dans ton lit.
Voilà ce qu'enseignait Corbeau, maître d'école,
Quand les bêtes encore usaient de la parole.
Pourquoi maître Corbeau se tait-il aujourd'hui ?
Parce que nous savons tout cela mieux que lui.

ÉNIGMES.

QUELLE est la mignonne maison
Qui n'a ni fenêtre ni porte ?
Pour que le petit maître en sorte
Il faut qu'il perce la cloison ?

JE suis ce que je suis,
Et je ne suis pas ce que je suis,
Car si j'étais ce que je suis,
Je ne serais pas ce que je suis.

DEUXIÈME PARTIE.

LES ANIMAUX DOMESTIQUES.

Voyez le troupeau qui paît là-bas dans la prairie.

Dans ce troupeau il y a des chevaux, des bœufs, des vaches.

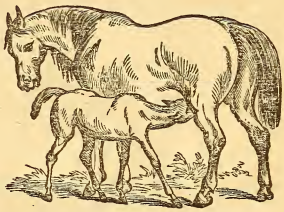
Le cheval est un animal domestique ; il nous sert comme un domestique, il est notre serviteur, on l'attèle, on le monte.

Il obéit à l'homme ; il aime la compagnie de l'homme.

Le cheval a l'œil vif ; il porte la tête haute ; il a une belle crinière. Il est gracieux dans ses mouvements. Sa course est très-rapide.

Le bœuf est aussi un animal domestique, qui rend de grands services à l'homme. Il est très-fort et traîne de lourds fardeaux. Ses mouvements sont beaucoup plus lents que ceux du cheval.

Le cheval hennit, le bœuf beugle, mugit.



La vache est moins forte que le bœuf. On l'emploie rarement à traîner des fardeaux.

La vache nous donne du lait. Avec le lait on fait le beurre, le fromage.

Le petit de la vache se nomme veau, si c'est un mâle ; génisse, si c'est une femelle.

Le poulain est le petit de la jument.

L'âne ressemble un peu au cheval.

Mais il est moins grand, moins beau, moins intelligent que le cheval.

L'âne est aussi un animal domestique, qui peut porter de lourdes charges.

L'ânon est le petit de l'ânesse. Les ânons ont de

la légèreté et de la gentillesse ; ils sont gais et même assez jolis.

Le cri de l'âne est fort désagréable ; l'âne brait.

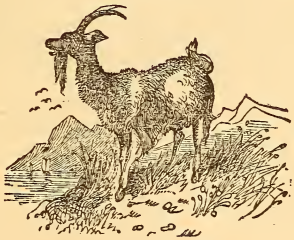
La brebis est encore un animal domestique.

C'est un animal bien utile : elle fournit de quoi nous vêtir, et de quoi nous nourrir.

On peut boire le lait de la brebis ; quand on l'a tuée, on mange sa chair, et l'on tire un bon parti de sa graisse, de sa peau, même de ses os et de ses boyaux.

Vous reconnaissez le bélier à ses cornes. Le bélier est le mâle de la brebis.

L'agneau est le petit de la brebis.



Voyez encore notre petite chèvre :

Comme elle est vive et légère !

Elle aime à gambader sur l'herbe ; mais elle se plaît aussi dans son écurie ; elle ne voudrait pas quitter notre maison.

Les chèvres sont des animaux domestiques.

Elles nous donnent du lait. Leur poil sert à faire des étoffes.

La chair de la chèvre n'est pas très-bonne ; mais celle du chevreau est fort délicate. Quand le bouc est vieux, sa chair ne peut plus se manger.

La brebis et la chèvre bêlent.

Le cochon est un vilain animal, stupide, malpropre, souvent méchant.

On ne garde, on n'élève les cochons que pour les tuer.

Vous aimez le lard, le jambon ; vous aimez les andouilles, les boudins : c'est avec le cochon que l'on fait tout cela.

Si le cochon n'était pas bon à manger, on le laisserait courir dans les bois, où il deviendrait sauvage.

Il y a dans les forêts des espèces de cochons sauvages, que l'on nomme sangliers.

Le sanglier est un animal sauvage. Le cochon est un animal domestique.

Le cochon grogne.

Voici maintenant deux espèces d'animaux domestiques, pour lesquelles il ne faut ni étable, ni écurie :

Ce sont les chiens et les chats.

Le chien est un bel animal, vif, fort, intelligent.

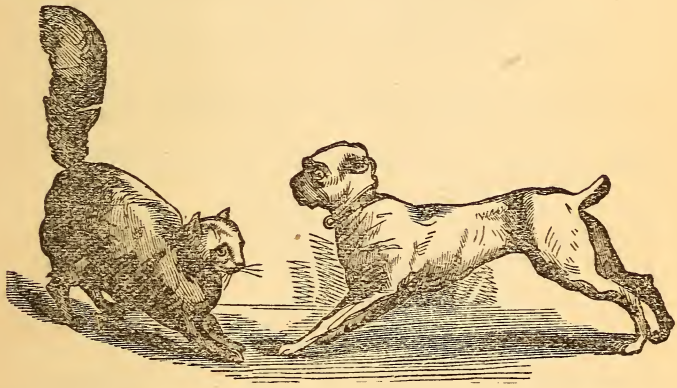
Le chien a un grand attachement pour son maître :

il lui obéit, il le suit en tout lieu ; il le défend, quand on l'attaque ; il est heureux de ses caresses.

Il lèche sa main, au moment ou elle vient de le frapper.

Il y a des chiens de garde et des chiens de chasse, il y a des chiens de berger.

Le chat ne ressemble guère au chien pour le caractère.



Il a l'air quelquefois de s'attacher à vous ; mais ne vous y fiez pas : sa patte de velours est armée de griffes,

Et ces griffes ne sortent pas seulement pour saisir les souris ; plus d'un enfant, sans s'en douter, les a senties tout à coup sur ses mains ou à sa figure.

Les chats ne sont dans les maisons que pour les débarrasser des souris.

Le chien jappe, aboie ; le chat miaule.

L'ENFANT ET LE CHAT.

Tout en se promenant, un bambin déjeunait
De la galette qu'il tenait.
Attiré par l'odeur, un Chat vient, le caresse,
Fait le gros dos, tourne, et vers lui se dresse :
Oh ! le joli minet ! et le marmot charmé
Partage avec celui dont il se croit aimé.
Mais le flatteur à peine obtient ce qu'il désire,
Qu'au loin il se retire.
Ha ! ha ! ce n'est pas moi, dit l'Enfant consterné,
Que tu suivais ; c'était mon déjeuné.

L'ENFANT ET LE PETIT CHIEN.

L'ENFANT.

"Ici, *Toutou !* Voyons, tout beau ! Chut ! pas d'esclandre ! A te tenir assis et droit, je veux t'apprendre."

LE CHIEN.

"Apprendre? Quoi, déjà? Moi qui suis si petit
Oh! patience encor . quelque peu de répit!"

L'ENFANT.

"Non, qui commence tôt, apprend mieux: et ta tête
Plus tard serait trop dure, et tu resterais bête!"

Toutou prit sa leçon; bientôt il vint à bout
De se tenir assis, de marcher tout debout,
Sauter dans la pleine eau sans peur ni simagrées,
Rapporter promptement les choses égarées.
L'enfant, qu'il amusait de ses beaux tours, souvent
Étudiait lui-même et devint un savant.

NOTRE JARDIN, NOTRE VERGER.

Notre maison est agréablement entourée.

Un parterre de fleurs, un jardin potager, un verger, voilà ce que nous avons autour de notre maison.

Dans notre verger, nous avons plusieurs arbres fruitiers: des pommiers, des poiriers, des pruniers, des cerisiers.

Nous avons même un noyer.

Les fruits des arbres du verger sont le régal de nos chers enfants.

Quand l'année est favorable, nous pouvons en faire une provision qui dure longtemps.

Une pomme, une poire et quelques noix, ou des prunes sèches, voilà, avec un morceau de pain, le goûter ordinaire de nos enfants.

Souvent ils prennent leur goûter sous les arbres, particulièrement dans la saison des cerises.

Dans notre jardin potager, nous cultivons toutes sortes de légumes : des pois, des haricots, des choux, des carottes, des raves, etc.

Pendant les heures de récréation, nos enfants font souvent les petits jardiniers.

On leur a donné une petite bèche, une petite pioche, un petit râteau. Quand l'un a le râteau, l'autre a la bèche et l'autre la pioche.

Notre parterre de fleurs a pour chaque saison une parure particulière. Au printemps, ce sont les violettes, les primevères, les tulipes, les lilas.

En été, ce sont les lis, les iris, les pieds d'alouette, les œillets, les roses.

En automne, ce sont les amaranthes, les reines marguerites, les dahlias.

Nous avons un rosier qui fleurit toute l'année. Il fleurit même en hiver. En hiver on le place dans la chambre chaude.

Le voyez-vous, c'est le petit rosier placé dans ce pot à fleurs.

Oh, que ses fleurs sont charmantes! Elles ont une belle nuance rouge foncé.

Comme sa tige, comme ses branches sont gracieuses! Ses feuilles sont d'un beau vert foncé très-brillant.

Il tient dans le pot au moyen de ses racines qui s'enfoncent dans la terre.

Ses racines sont en même temps comme autant de petits bras qui vont chercher la nourriture dans la terre.

Le rosier a besoin, pour vivre, d'air, de lumière. Il a besoin d'une terre grasse. Il a aussi besoin d'humidité. Voilà pourquoi chaque jour on l'arrose.

La fleur du rosier, la rose est belle, mais elle passe vite.

Aujourd'hui elle est brillante, demain elle sera fanée.

LE DON DU PETIT JARDINIER.

Un jeune enfant avait un petit jardin. Il avait une bêche et un râteau. Il éprouvait un grand plaisir à travailler à son jardin. Un été, il eut une grande quantité de belles fleurs, de groseilles et de pois. Lorsque ses pois furent assez gros pour être cueillis et

que ses groseilles furent parfaitement mûres, il dit à sa sœur : "Ma sœur, je vais prendre un panier, cueillir mes pois et mes groseilles, et les porter au pauvre boiteux notre voisin ; il est trop malade maintenant pour travailler." Et le petit garçon prit un panier, le remplit de ses pois et de ses groseilles, et le porta tout de suite au pauvre vieillard, à qui il donna aussi le peu d'argent qu'il avait dans sa bourse.

Le pauvre vieillard était assis tout seul au coin du feu. Quand il vit ce jeune enfant lui offrir ses pois, ses groseilles et son argent, il se mit à sourire, le regarda d'un air charmé et le remercia de bien bon cœur. L'enfant était bien heureux. Sa sœur fut charmée de le voir si bon pour le pauvre vieillard et l'aima tendrement.

Le pauvre vieillard, en mangeant les pois et les groseilles, pensa, j'en suis sûr, à son jeune bienfaiteur, et dit : "Dieu bénira ce petit garçon qui a été si bon pour moi."

LE BIENFAIT.

La jeune Rosine à l'école
S'en allait gaîment un matin ;
Un vieillard, que la faim désole,
Se présente sur son chemin.

— Oh ! lui dit-il, chère petite,
Un liard pour acheter du pain ! —
Elle ouvre sa bourse bien vite ;
Mais point d'argent ! ah, quel chagrin !

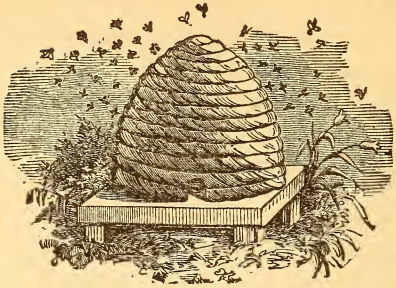
Que fait Rosine ? bonne et sage
Rosine montre alors son cœur,
Prend son déjeuner, le partage
Avec l'homme dans la douleur.

— Tenez, vieillard, je vous soulage,
Dit-elle, autant que je le peux !
J'en voudrais avoir davantage,
Car vous êtes bien malheureux. —

Puis elle poursuivit sa route,
L'air joyeux et le cœur content ;
Tout bas elle disait, sans doute :
Comme un bienfait est doux pourtant !

DE LA BIENFAISANCE.

Le premier des plaisirs et la plus belle gloire
Est de répandre des bienfaits.
Si vous en recevez, publiez-le à jamais ;
Si vous en répandez, perdez-en la mémoire.



L'ABEILLE ET LES FRELONS.

Les *abeilles* bourdonnent autour de la ruche.

Dès qu'un rayon de soleil les réchauffe, elles partent, elles s'envolent.

Elles vont au loin, dans la prairie et dans les bois, sur les coteaux et dans la plaine ;

Elles volent de fleur en fleur, et récoltent le miel des plantes.

Voyez, elles reviennent toutes pesantes ; elles sont toutes couvertes de la poussière des fleurs.

Ainsi elles font provision de miel dans leurs ruches ; et quand l'hiver est venu, elles se nourrissent de miel.....

Les *frelons* sont des paresseux ;

Ils vont faire leur butin sur les fleurs, mais ils ne récoltent pas pour l'hiver ;

Ils ne font pas leurs provisions dans leurs greniers ; ils n'amassent par avec prudence ;

Ils ne songent pas aux mauvais jours, aux jours de froid et de neige.

Et quand vient l'hiver, ils ont faim, et leurs cellules sont vides.

Les frelons sont des paresseux. Ils meurent de faim dans l'hiver.

On aime les abeilles : on chasse les frelons.

L'ENFANT ET LE PAPILLON.

L'ENFANT.

"Papillon,
Frétillon,
Roger Bontemps aux courses folles,
De quoi vis-tu dans l'air où sans cesse tu voles ?"

LE PAPILLON.

"Parfums de fleurs et clair soleil
Forment mon régal sans pareil."

Et l'enfant veut saisir son aile si bien peinte,
L'autre prie et supplie, et tremblote de crainte :
"Oh ! laisse-moi, mon beau mignard,
Jouer au soleil à l'écart.
Vois-tu, bien avant la nuit close,
Frétillon sera froid et mort sous quelque rose."

LA CUISINE.

La maman est à la cuisine ; elle lave, elle nettoie, elle range.

Dans la cuisine il y a un âtre sur lequel on fait du feu pour cuire les aliments.

Au-dessus de l'âtre est une cheminée par où sort la fumée.

Ce sont les maçons qui ont fait l'âtre, les maçons qui ont fait la cheminée.

Sur l'âtre se trouvent plusieurs marmites. Les marmites servent à cuire la soupe, la viande, les légumes.

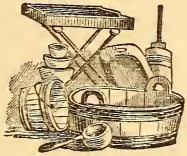
Les marmites sont en fonte de fer, c'est-à-dire, en fer fondu.

Dans la cuisine, il y a une grande armoire qui est en bois peint. Les menuisiers font les armoires.

La mère se tient debout devant le lavoir. Le lavoir est une pierre taillée, creusée, sur laquelle on lave la vaisselle.

Sur le lavoir, la mère lave les tasses qui ont servi au déjeuner.

Sur une planche, près du lavoir, se trouvent deux baquets, remplis d'eau, l'un est de bois de chêne, et l'autre de bois de sapin.



Les baquets de bois de chêne sont plus solides et durent plus longtemps que les autres.

Les tonneliers font les baquets.

L'armoire est remplie de vaisselle. La vaisselle, ce sont les plats, les assiettes, les écuelles, les tasses.

Plusieurs de ces objets sont de terre, d'autres sont en faïence. La faïence est une sorte de poterie de terre vernissée.

Dans l'armoire on serre aussi les provisions, telles que le beurre, le lait, les œufs.

Bien rangée contre les murs se trouve la batterie de cuisine, les casseroles, les chaudrons.

Ces ustensiles sont de cuivre ou de fer.

Le cuivre et le fer sont des métaux. On trouve les métaux dans la terre.

LA RÉPRIMANDE.

"Maman, dit Georgine, pendant que toute la famille était réunie au salon, ma tante est venue en votre absence. Je l'ai menée dans la serre pour voir *mes* fleurs ; ensuite je lui ai récité la fable de *la Cigale et la Fourmi*, et elle trouve que je dis fort bien les vers ; puis je lui ai montré ma tapisserie qu'elle trouve très-bien faite, puis. . . . .

— Mon enfant, il n'est pas bien d'occuper ainsi tout le monde de soi. Une petite fille modeste ne parle point des compliments qu'elle reçoit, d'autant plus qu'elle les doit presque toujours à l'indulgente bonté des personnes qui les lui font."

J'AI PENSÉ À TOI.

"Ah ! père, te voilà !
J'ai pensé bien à toi.
— Vraiment ?
— Oui, bien vrai, père.
— Et qu'as-tu donc pensé, ma petite commère ?

— Ah ! j'ai pensé comme cela
Que tu m'apporterais une belle poupée.
— Eh bien ! tu ne t'es pas trompée,
Je t'en apporte une avec moi.
Mais ce n'est pas à moi que tu pensais, ma mie,
C'était à toi ;
Car il faut en pensant aux autres qu'on s'oublie !"

L'ABEILLE, L'OISEAU, L'ÉCUREUIL.

L'Enfant. Où vas-tu, petite abeille ?

Tu voles, tu cours, en bourdonnant, sur les fleurs ; tu t'amuses à voltiger dans les champs, dans la prairie.

L'Abeille. Je ne m'amuse pas, je travaille.

Je cueille le miel des fleurs ; puis je porte ce miel à ma ruche en provision pour l'hiver.

Je vais chercher la cire pour bâtir ma maison ; et je ramasse la poussière du calice des fleurs, pour en nourrir, dans leur berceau, mes jeunes abeilles qui viennent d'éclore.

L'Enfant. Où vas-tu, petit oiseau ?

Tu voles partout en chantant ; tu cours à l'ombre des buissons ou dans les bois épais ; tu t'amuses : la vie pour toi est un plaisir.

L'Oiseau. Je ne m'amuse pas, je travaille.

Je vais chercher la laine du mouton, accrochée aux

épines de la haie, pour bâtir un nid à ma couvée ; je vais chercher les brins d'herbe molle pour que mes petits reposent doucement ; je vais chercher pour les nourrir les vermisseaux et les petites graines.

L'Enfant. Où vas-tu, petit écureuil ?

Tu sautes gaiement de branche en branche ; tu te suspends aux rameaux des grands arbres, étalant le panache de ta queue. Certes tu joues et tu t'amuses.

L'Ecureuil. Je ne m'amuse pas, je travaille.

Je vais chercher dans la forêt les faînes des grands

hêtres ; je vais chercher les noisettes dans les taillis, et les noix sur les hauts noyers ; puis je les porte à ma maison, dans le creux d'un vieux chêne, afin de me nourrir l'hiver, quand il n'y aura plus de feuilles aux arbres, ni de fruits sur la terre.

LE CARLIN ET LE CHIEN DE CHASSE.

LE CARLIN.

"Dieu me préserve, ami, par la pluie et le vent,
De courir tout le jour, comme tu fais souvent !"

LE CHIEN DE CHASSE.

"Dieu me préserve, ami, de croupir dans les chambres,
Balayant leur poussière avec mes pauvres membres !"

LE CARLIN.

"Je puis sur le sofa me coucher, si je veux."

LE CHIEN DE CHASSE.

"Pour moi, courir, sauter, ce sont là tous mes vœux."

Le chien de chasse aux bois, aux champs court de plus belle,
Sans demander jamais s'il fait chaud ou s'il gèle.
Carlin reste au logis de peur de s'enrhumer,
Dort la moitié du jour et ne fait que chômer ;
Tout ventru, gras à lard, sans force, sans haleine,
Il sue, et souffle, et geint, et se traîne à grand'peine.

NOTRE CHAMBRE DE MÉNAGE.

Notre petite chambre de ménage est délicieuse.

Elle a deux croisées : l'une donne sur un gentil parterre de fleurs ; l'autre offre à la vue notre village, plusieurs autres villages, une ville, une vaste plaine, une magnifique chaîne de montagnes.

Deux portes sont opposées aux deux fenêtres : l'une conduit au corridor ; par l'autre on entre de la cuisine dans la chambre.

Les portes, ainsi que les fenêtres, et la boiserie, sont peintes en gris. Les serrures des portes sont noires.

Au-dessus et au-dessous des serrures se trouvent de brillantes plaques en cuivre jaune.

Ces plaques tiennent au bois par des rangées de petits clous jaunes aussi et à têtes arrondies.

Ces plaques empêchent les portes d'être salies, lorsqu'on les ouvre ou les ferme.

Nous tenons à l'ordre comme à la propreté.

Nos huit chaises sont toujours à la même place, excepté quand on mange, ou bien quand quelqu'un vient nous voir, ou bien quand les enfants un instant les prennent pour en faire des chevaux, des voitures.

La table ronde est toujours ouverte au milieu de la chambre. Sur cette table l'on mange. Sur cette table les enfants écrivent. Sur cette table ils jouent.

Leurs jouets sont rangés, toujours en bon ordre, dans une armoire qui tient au mur.

Maman sort les jouets de l'armoire. Mais les enfants doivent les y replacer.

Nos enfants s'amusent aussi en lisant.

Leurs livres sont rangés sur des rayons dans un coin de la chambre.

Ils ont de beaux livres de contes. Ils ont des livres sur les plantes, les animaux.

Notre chambre vous fait envie, petits enfants ? Hé bien ! venez nous y voir.

UNE BONNE LEÇON.

Marie ne rangeait jamais ni sa chambre, ni ses livres, ni ses joujoux, ce qui contrariait beaucoup ses parents. Un jour, elle laissa tout dans le plus grand désordre pour aller chercher ses petites amies qu'elle avait priées à goûter avec elle. Comme les filles rentraient toutes ensemble, elles virent la robe de chambre de Marie attachée au balcon, puis son mantelet

accroché à la robe de chambre, puis une pèlerine brodée, puis sa belle écharpe tenant suspendue sa grande poupée qui portait une grammaire dans les bras. Les petites filles rirent beaucoup en voyant cela ; Marie en fut si confuse qu'elle profita de cette leçon et tint toujours ses effets parfaitement en ordre.

LA POUPÉE OUVERTE.

Madeleine, une enfant, était fort occupée,
Tout en riant à belles dents,
A plonger les ciseaux au cœur de sa poupée,
Pour voir ce qu'elle avait dedans.

Or elle n'avait rien. Dans le joujou stupide
Le marchand n'avait mis que du son et du crin.
Alors l'enfant rieuse incline un front chagrin
Et se met à pleurer : la poupée était vide !

Il ne faut pas aller trop au fond du plaisir,
Ou l'on devient triste à mourir.
Petites, prenez garde, ou vous serez trompées
Il ne faut pas ouvrir le ventre des poupées !

LUBIN.

Les enfants sont au jardin avec leur père.

Ils sautent, ils courent ; ils se balancent ; ils font de petits tours de force.

Leur papa les observe, les dirige dans leurs jeux ; il s'amuse même avec eux.

Les enfants sont heureux de voir leur père content. A tout moment ils viennent l'embrasser.

Jeanne lui présente sa petite tête blonde à caresser. Henri se suspend à son bras. Emile grimpe sur ses épaules.

Au bout d'un moment le père dit à sa petite fille : "Jeanne, va chercher Lubin."

Lubin est un beau petit mouton, il est bien doux, bien gentil, mais très-vif.

Jeanne l'a reçu à sa fête. Mais Jeanne n'est pas

égoïste. Elle laisse volontiers ses frères jouer avec Lubin.

Dès que Lubin paraît, Emile court à lui et pousse les hauts cris.

Le mouton s'effraye, fait un bond, un grand saut :

Plum ! voilà Emile par terre.

"Mon enfant, ne pleure pas, relève-toi bien vite. Aie du courage. Lubin est vif, toi-même tu as été trop vif. Amuse-toi plus tranquillement avec Lubin."

Le mouton est attaché à un arbre, et il se met aussitôt à paître avidement l'herbe verte.

Jeanne se tient gentiment près de lui.

Elle le caresse, elle enlève les brins de paille qui

couvrent sa toison, elle lui présente de temps en temps une belle touffe d'herbe.

Lubin aime sa douce maîtresse ; avec elle jamais il n'est brusque ni trop vif.

TOUTOU ET CABRI.

TOUTOU.

"Hé ! gare à toi, cabri, si je te happe !"

CABRI.

"Hé ! gare à toi, toutou, si je t'attrape !"

TOUTOU.

"Vois-tu ? J'ai là des crocs qui te mordront."

CABRI.

"Vois-tu ? J'ai là des cornes sur le front."

TOUTOU.

"Je plaisantais ; cabri, mon bon compère,
Soyons amis, et jouons sans colère."

A droite, à gauche, ils courent tout le jour,
Se poursuivant, s'enfuyant tour-à-tour.
Toutou par-ci jappe à fendre la tête ;
Cabri par-là montre sa corne prête.
Chacun gambade et saute à qui mieux mieux.
J'aurais payé pour les voir de mes yeux.

LE PAIN.

"Chère maman, comment fait-on le pain ?"—

"Mon enfant, on fait le pain avec la farine, et la farine vient du blé."—

"Parle-moi un peu plus de la farine et du blé. Dis-moi comment vient le blé."

Et la mère parle ainsi :

Le laboureur, en automne, conduit du fumier dans son champ.

On étend le fumier, puis on laboure le champ. On laboure avec la charrue.

Lorsque le champ est labouré, le semeur vient ; il a de la semence, du blé dans un sac pendu à son cou.

Il prend dans le sac la semence avec la main et la jette sur le champ, marchant lentement d'un bout du champ à l'autre.

Ensuite le bon Dieu fait luire son soleil, et il envoie la pluie du ciel.

Bientôt après on voit sortir de terre une herbe bien

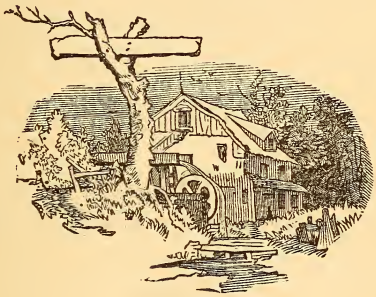
verte, bien tendre. C'est le blé qui commence à pousser.

Pendant l'hiver le blé gèlerait par le froid : Dieu le recouvre d'un manteau de neige.

Au printemps la neige fond.

De semaine en semaine le soleil devient plus chaud. De douces pluies tombent quand cela est nécessaire.

Le blé croît rapidement. On ne tarde pas à voir les tiges, puis les épis.



Le temps de la moisson arrive : les moissonneurs moissonnent le blé. On le lie en gerbes.

On le bat, on fait tomber le grain ; on recueille le blé dans le grenier.

Alors vient le meunier ; il prend le blé, le conduit dans son moulin, le place sous une roue en pierre ; la roue l'écrase.

La fine farine est séparée de la grossière farine. C'est avec la fine farine que l'on a fait le pain que tu manges.

Ce sont les boulangers qui, avec la farine, font le pain.

Dans certains ménages, les femmes elles-mêmes le font à la maison.

Dans la farine on met de l'eau, du sel ; on pétrit, on remue, on mélange le tout : on a de la pâte.

Avec la pâte on fait des miches. Les miches sont mises au four, où elles cuisent.

Et voilà le pain.

LA PETITE SOURIS.

"Attends, attends, souris, coquine,
Qui prends mon sucre à la sourdine !"

LA SOURIS.

"Chère dame, ah ! mille pardons !
J'ai quatre enfants beaux et mignons :
Je suis pauvre, et leur faim est grande.
Laissez passer ma contrebande."

Et la dame, riant sous cape à ce discours :
"Soit ! j'y consens, dit-elle. Eh bien ! va, trotte, cours !
Mon fils a faim aussi : comme toi, ma commère,
Je viens ici chercher de quoi le satisfaire."
Et la souris s'esquive au plus vite à ce mot,
Et la dame gaîment va trouver son marmot.

LA PETITE HIRONDELLE.

Jeanne parlait beaucoup ; sans cesse elle était aux côtés de son père ou de sa mère, et leur disait mille jolies petites choses ; mais vraiment, elle parlait un peu trop. Un jour qu'elle déjeunait dans le jardin avec ses parents, elle entendit une hirondelle qui, perchée sur la gouttière, gazouillait sans cesse. D'abord cela lui fit plaisir ; puis, au bout de quelque temps Jeanne dit :

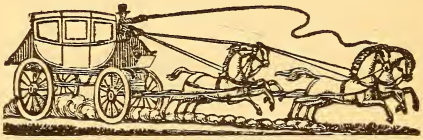
"Mais est-elle étourdissante, cette hirondelle ! Je suis sûre qu'elle sera bien fatiguée ce soir quand elle rentrera dans son nid.

— J'ai, dit le père, une petite hirondelle qui, comme celle-ci, ne se tait jamais, et ne croit certes pas être étourdissante ; et elle ne paraît pas fatiguée du tout quand elle se couche."

Jeanne rougit et parla beaucoup moins depuis ce jour-là.

LE PINSON ET LA PIE.

Apprends-moi donc une chanson,
Demandait la bavarde Pie
A l'agréable et gai Pinson,
Qui chantait au printemps sur l'épine fleurie.
— Allez, vous vous moquez, ma mie ;
A gens de votre espèce ah ! je gagerais bien
Que jamais on n'apprendra rien.
— Eh quoi ! la raison, je te prie ?
Mais c'est que, pour s'instruire et savoir bien chanter,
Il faudrait savoir écouter,
Et babillard n'écouta de sa vie.



LA DILIGENCE.

Clic ! clac ! clic ! holà ! gare ! gare !
La foule se rangeait,
Et chacun s'écriait :
Peste ! quel tintamarre !
Quelle poussière ! ah ! c'est un grand seigneur !

— C'est un prince du sang—c'est un ambassadeur!
La voiture s'arrête ; on accourt, on s'avance :
C'était.....la Diligence,
Et.....personne dedans.

Du bruit, du vide, amis, voilà, je pense,
Le portrait de beaucoup de gens.

METTRE LE COUVERT.

Un, deux, trois, quatre, cinq, six. sept, huit, neuf, dix, onze, douze.

Il est midi.

Papa va rentrer, il aura faim. Jeanne et Emile vont revenir de l'école.

Couvrons la table. Voici la nappe. Sur la nappe plaçons les assiettes. A la droite des assiettes plaçons les cuillères, les fourchettes, les couteaux.

Le coutelier fabrique les couteaux.

Dans le couteau on distingue le manche et la lame. Il y a des manches de bois, d'os, d'ivoire. Les bonnes lames de couteau sont faites avec de l'acier. L'acier est un mélange de fer et de charbon.

Voici les verres.

On fait les verres et les bouteilles dans les verreries. Le verre se fabrique avec du sable et une matière que l'on nomme soude.

Apporte le poivre et le sel.

Le poivre vient de bien loin, il vient des Indes. C'est le fruit d'une certaine plante. Le sel est tiré des eaux de la mer. On tire aussi le sel du sein de la terre ; les endroits d'où on le tire se nomment salines

Papa est fatigué, il boira un peu de vin. Voici une bouteille de vin.

On fait le vin avec le fruit de la vigne, avec le raisin. Les vignerons cultivent la vigne ; les vendangeurs coupent le raisin. On jette le raisin dans des cuves, on le foule ; on en extrait le jus ; on met ce jus dans des tonneaux, on l'y laisse quelque temps, et on le boit : c'est du vin.

RECETTES DE CUISINE.

POUDING DE CHOCOLAT.

Fais bouillir une demi-once de chocolat dans un peu de lait en le remuant bien avec un moulinet ; puis tu y mettras un quart d'once de farine, une demi-once de sucre et un petit morceau de beurre.

Quand le beurre sera fondu, tu le feras refroidir et après il faudra le battre encore pendant trois quarts d'heures en y ajoutant un œuf. Puis tu y mettras la pâte dans un moule, d'abord bien étendu de beurre, et tu le feras bouillir dans l'eau pendant une heure.

GÂTEAU AUX POMMES.

Après avoir pelé une pomme, coupe-la en petits morceaux, fais-la cuire au beurre, fais-la bouillir dans de l'eau, ou dans un peu de vin en remuant jusqu'à ce qu'elle tombe en marmelade, mets-y un peu de cannelle, quelques raisins de Corinthe, un peu d'écorce de citron et du sucre en poudre, mets cela sur une pâte en laissant un petit bord. Puis tu y mettras un jaune d'œuf et tu feras cuire ce gâteau.

PROVERBES.

La faim regarde à la porte de l'homme laborieux, mais elle n'ose pas entrer.

Il faut manger pour vivre, et non vivre pour manger.

Beauté sans bonté ne vaut rien.

Bien dire fait rire ; bien faire fait taire.

LA LECTURE.

Justine pleurait toujours quand il fallait prendre sa leçon de lecture. Mais quoique sa maman fût très-bonne, elle avait le courage de l'y forcer malgré ses larmes. Elle fut très-longtemps sans savoir lire ; à la fin pourtant, elle parvint à lire comme tout le monde.

Ayant eu le malheur de se casser la jambe, il lui fallut garder le lit deux mois tout entiers. Pendant tout ce temps, elle n'eut d'autre distraction que de lire les jolies histoires qu'on lui prêtait.

"Ah ! chère maman ! disait-elle, comme vous avez bien fait de ne pas tenir compte de mes larmes ! que je serais à plaindre si je ne pouvais pas lire !"

CARLIN ET ROQUET.

CARLIN.

"Roquet, tu n'as pour moi pas de secrets, j'espère :
Dis-moi tout bas, tout bas, à l'oreille, compère,
Cet os de côtelette, où donc l'as-tu caché ?
Un voleur peut le prendre, et j'en serais fâché."

ROQUET.

"Non, Carlin : je me tais, car le voleur qui guette
La côtelette
Est celui qui demande à savoir ma cachette."

Carlin flaire partout, furète et flaire encor,
Si bien que dans un coin il trouve le trésor.
Déjà même il le tient dans sa gueule ; mais gare !
Le beau régal se change en fâcheuse bagarre :
Monsieur Roquet survient, et vous pince au museau
Ce damoiseau
Qui se sauve en criant et frottant son naseau.

LA COLOMBE ET LA FOURMI.

Une pauvre fourmi était tombée dans l'eau.

Elle allait mourir, car elle n'avait pas la force d'arriver jusqu'au bord.

Une colombe était venue qui voulait se désaltérer à cette eau pure, et qui marchait sur la rive.

Elle vit la fourmi et elle en eut pitié.

Alors, intelligente autant que bonne, de son bec elle ramasse quelques brins d'herbe et de paille, et les pose doucement sur l'eau.

Ainsi elle fait un pont pour la fourmi, et la fourmi, montant sur les brins de paille, se sauve sur le rivage.

Cela fait, la colombe s'envole, et va se percher sur un arbre.

Or, voici qu'arrive un chasseur.

Le chasseur voit la colombe, et déjà, croyant l'avoir tuée, il arme son fusil, et le coup va partir.

Mais la fourmi avait vu le danger. Se glissant sous l'herbe, elle pique le chasseur au talon.

Le chasseur piqué se retourne, et pendant ce temps la colombe s'envole et fuit à tire-d'aile....

Que nous dit cette fable ?

Elle nous dit qu'il est bon de rendre service aux autres ; qu'on est heureux du bien qu'on fait aux autres ; qu'il faut obliger même les plus petits, car les plus petits peuvent nous obliger à leur tour.

LA PETITE GLANEUSE.

C'était le temps de la moisson, l'année avait été bonne, et les champs étaient beaux.

La terre était jaune d'épis ; les moissonneurs étaient dans la plaine, les épis tombaient sous la faux.

Une petite glaneuse suivait les moissonneurs. Elle était dans le champ dès la pointe du jour, ramassant les épis échappés de la gerbe.

Et pendant qu'elle glanait, voyant grossir sa botte, elle pensait que sa mère serait bien heureuse à son retour, le soir ;

Qu'elle reviendrait courbée sous son fardeau, et que ses épis ramassés donneraient du pain à ses parents.

Elle se réjouissait à cette pensée et ne songeait pas à sa fatigue.

Le maître du champ la vit : "Tu es une bonne travailleuse, lui dit-il, et déjà tu as ramassé une belle gerbe....

— C'est du pain pour ma mère," dit la petite glaneuse, et elle continuait son travail, active et zélée.

Le maître du champ connut son bon cœur.... il alla à ses moissonneurs et il leur dit : "Quand vous ramasserez vos gerbes, laissez des épis tomber dans le champ, afin que la petite glaneuse les ramasse, et qu'elle fasse bonne récolte.

"Ne vous retournez pas pour ramasser les épis qui tombent.

"Laissez tomber des épis pour les malheureux et pour les pauvres."

L'ENFANT ET L'AGNEAU.

L'ENFANT.

"Pourquoi, mon doux agneau, bêler d'un ton si triste?"

L'AGNEAU.

"De ma petite mère, ah! j'ai perdu la piste!"

L'ENFANT.

"As-tu peur, étant seul, que quelque chien brutal
Ou qu'un autre méchant ne te fasse du mal?"

L'AGNEAU.

"Avoir peur! Et de quoi? Non, je n'y songe guère;
Seulement je voudrais être auprès de ma mère."

Et la maman brebis, en l'entendant bêler,
Retourne sur ses pas, et n'a qu'à l'appeler
Une fois, doucement : déjà, prompt à l'entendre,
Son agneau lui répond, et, sans se faire attendre,
Il trotte, saute, court, la joint sur le gazon,
Et se serre contre elle en léchant sa toison.

LES BAS DE LAINE.

Les trois enfants sont sur le banc, auprès de leur maman.

"Maman, dit Emile, nous sommes en été, et tu tricotes des bas de laine ?"—

"Mon enfant, nous devons imiter la fourmi, qui fait en été ses provisions pour l'hiver."

—"Maman, est-ce de la laine de Lubin que tu tricotes ?"—"Oui, Henri."—

"Cela fait-il bien mal aux moutons quand on leur enlève la laine ? Dis-nous comment on tond les moutons et comment on file la laine."

La laine croît sur le dos des moutons comme croissent les cheveux sur notre tête.

Quand on vous coupe les cheveux, vous ne souffrez point ; quand on enlève la laine aux moutons, ils ne souffrent pas non plus.

On ne les tond pas en hiver, ils auraient trop froid :

mais dans la belle saison, et alors ils sont bien contents, car ils ont si chaud, si chaud en été.

Voyez dans la prairie, auprès d'un clair ruisseau, bondir et paître ce troupeau de moutons, de brebis et d'agneaux.

On laisse aux petits agneaux leur laine, leur toison, parce qu'elle ne les gêne pas encore. Mais on tond les moutons, les brebis.

Voilà des femmes qui les conduisent près du ruisseau. Elles les y lavent bien soigneusement. Elles les laissent sécher.

Puis, assises sur l'herbe verte, elles couchent doucement sur leurs genoux chacune un mouton, une brebis.

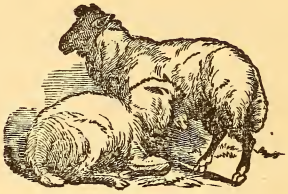
Ensuite elles saisissent leurs grands ciseaux, et les agneaux sont tout effrayés, parce qu'ils craignent qu'on ne fasse du mal à leurs mamans.

Petits agneaux, ne craignez point, elles ne recevront pas même une égratignure ; bientôt elles vont se relever plus légères, plus alertes, et beaucoup mieux elles pourront bondir avec vous sur la verte prairie.

Lorsque la laine est coupée, on l'envoie à des femmes qui la nettoient, la filent, la pelotonnent, en réunissant plusieurs brins.

Et quand les mamans ont leurs pelotons de laine, elles se mettent à tricoter pour leurs maris, pour leurs enfants.

Et l'hiver arrivant, tout le monde se trouve monté en bons bas bien chauds.



ENTRETIENS SUR LES ANIMAUX.

La mère. Henri, quelle est la couleur de notre chèvre ?

Henri. Notre petite chèvre est blanche.

Emile. Mais elle a une tâche noire au front et l'extrémité de ses pieds est aussi noire.

La mère. Qu'est-ce que la petite chèvre a sur la tête.

Henri. La petite chèvre a des cornes sur la tête.

La mère. Citez d'autres animaux qui ont des cornes.

Emile. Les bœufs ont des cornes ; les béliers ont des cornes.

La mère. Combien la chèvre a-t-elle de pieds ?

Henri. La chèvre a quatre pieds.

La mère. Jeanne, comment nomme-t-on les animaux qui ont quatre pieds ?

Jeanne. On les nomme quadrupèdes.

La mère. Citez différentes espèces de quadrupèdes.

Les enfants. Les chevaux, les moutons, les chiens, les chats, les renards, les lions.

La mère. Les animaux qui n'ont que deux pieds se nomment . . . ?

Jeanne. Ils se nomment bipèdes.

La mère. Les noms de quelques bipèdes ?

Les enfants. Les poules, les coqs, les canards, les pigeons, tous les oiseaux.

La mère. Les oiseaux se servent de leurs pieds pour...?

Henri. Pour marcher.

Emile. Et aussi pour se tenir perchés.

La mère. Et pour voler, les oiseaux se servent de...?

Emile. Pour voler, les oiseaux se servent de leurs ailes.

La mère. Dans nos maisons l'on voit des quadrupèdes et aussi des bipèdes qui nous sont fort utiles, qui nous servent, qui sont nos domestiques. On les nomme...?

Emile. On les nomme animaux domestiques?

La mère. Quelques animaux domestiques?

Les enfants. Les poules, les oies, les canards, les chèvres, les vaches.

La mère. La chèvre est donc...?

Emile. La chèvre est un animal domestique.

La mère. Quel service nous rend la chèvre?

Jeanne. La chèvre donne du lait. La vache donne aussi du lait. Avec le lait on fait du beurre, du fromage.

La mère. Comment nomme-t-on les animaux rampants?

Jeanne. On les nomme reptiles. Les serpents et les lézards sont des reptiles.

La mère. Emile, répète ce que Jeanne vient de dire.

L'enfant. Les animaux rampants se nomment reptiles. Les serpents et les lézards sont des reptiles.

La mère. Dans l'eau nagent les . . . ?

Henri. Dans l'eau nagent les poissons.

La mère. Les poissons nagent au moyen de . . . ?

Emile. Au moyen de leurs nageoires.

La mère. Voilà une mouche, la mouche vole : la mouche est-elle un oiseau ?

Jeanne. La mouche est un insecte. Les papillons aussi sont des insectes. Il y a des insectes qui rampent, par exemple les chenilles.

La mère. Quelles sont les plus intelligents des animaux ?

Jeanne. Ce sont les animaux domestiques. Les oiseaux et les quadrupèdes sont plus intelligents que les reptiles et les poissons.

LE SINGE, L'ANE ET LA TAUPE.

De leurs plaintes sans fin, de leurs souhaits sans bornes
Le Singe et l'Ane un jour importunaient les cieux ;
Ah ! je n'ai point de queue.—Ah ! je n'ai point de cornes.
—Ingrats, reprit la Taupe, et vous avez des yeux !

LE VILLAGE.

Comme tout est animé au village !

Ici des bœufs que l'on conduit à l'abreuvoir ; là des oies, des canards qui, en nous voyant approcher, s'élancent dans le ruisseau.

Des enfants qui jouent sur le chemin..... Un cheval qui s'épouvante !

Pauvres enfants !

Un homme se jette à la rencontre du cheval, au risque d'être renversé ; il arrête le cheval.

Sans lui, peut-être, il serait arrivé malheur à quelqu'un de ces enfants. Il s'est exposé pour eux ; c'est un trait de dévouement. Petits enfants, remerciez ce brave homme.

L'on entend le marteau frapper sur l'enclume. C'est l'atelier d'un forgeron.

Le forgeron travaille sur le fer ; il fait des instru-

ments de jardinage ; il ferre les voitures ; il ferre les chevaux.

Voilà justement un cheval devant son atelier. Un homme tient élevé le pied du cheval, tandis qu'un autre enlève de la corne au pied du cheval.

Un autre achève de préparer le fer. Le fer est encore rouge ; il le trempe dans l'eau. Maintenant il va le placer sous le pied du cheval, l'y fixant avec des clous.

Un menuisier travaille un peu plus loin. Les menuisiers font des tables, des bancs, des armoires ; ils font les fenêtres, les portes, la boiserie des maisons. Le forgeron et le menuisier sont des artisans.

Dans un grand village il y a ordinairement aussi : un charron qui fait les voitures, un charpentier qui fait les charpentes des maisons, un maçon qui construit les murs des maisons.

Dans les villages habités uniquement par des agri-

culteurs, très-souvent on ne trouve ni boulanger, ni boucher. Les paysans eux-mêmes font leur pain, et ils ne mangent guère que de la viande de porc.

Dans notre village il y a boulangerie, boucherie et aussi magasin d'épiceries. Dans les magasins d'épice ries l'on vend du sucre, du café, des chandelles, des épices, etc.

LA JUMENT ET LE POULAIN.

"Saute, leste et joyeux, poulain, mon enfant, saute;
Cours, prompt comme le vent, l'œil vif, la tête haute.
Libre encor, donne-toi du bon temps au haras.
Dès que tu seras grand, plus de jeux; tu devras
Gagner en travaillant la portion congrue,
Porter le cavalier ou traîner la charrue."

Et le poulain bondit en sauts capricieux;
A côté de sa mère il court, leste et joyeux;
Pour le moment, sans gêne, il folâtre et badine.
Il devint un cheval, grand et de bonne mine;
Je le revis plus tard, et, fort comme un taureau,
Il traînait sans faiblir le plus lourd tombereau.

PROVERBE.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

LES CINQ SENS.

Combien avons-nous de *sens*, ou manières de sentir, d'apercevoir ce qui nous environne ?

Nous avons cinq manières de sentir, ou cinq sens.

Quels sont les cinq sens ?

Ce sont : la *vue*, l'*ouïe*, le *goût*, l'*odorat* et le *toucher*.

Qu'entend-on par *organes* des sens ?

On entend par organes des sens, les parties du corps qui servent à sentir.

Quels sont ces organes ?

L'*œil*, qui est l'organe de la vue ; l'*oreille*, qui est l'organe de l'ouïe ; la *langue* et le *palais*, qui sont les organes du goût ; le *nez*, qui est l'organe de l'odorat ; la *main*, qui est le principal organe du toucher (toutes les parties du corps ayant la faculté de sentir en touchant).

Lorsque vous mettez un morceau de sucre dans votre bouche, qu'éprouvez-vous ?

Quelque chose qui me flatte le goût.

Si vous prenez du feu entre vos doigts, ou si vous vous piquez avec une aiguille ou une épingle, qu'éprouvez-vous ?

Quelque chose qui me fait mal.

Ne donne-t-on pas un nom particulier à ce *quelque chose* qu'on éprouve par l'intermédiaire de l'organe des sens ?

On l'appelle *sensation*.

L'OMELETTE SOUFFLÉE.

A la fin du dîner on servit un beau jour
Sur une énorme assiette une omelette énorme.
Victor rougit de joie : " Oh ! dit-il, quel tambour !
C'est pour empêcher qu'on ne dorme."
Et des yeux par avance il en mangeait la forme.
Puis, ô bonheur pour le gourmand !
Il en eut un morceau plus grand
Que sa ration ordinaire ;
Mais à peine il prend sa cuillère,
Avant d'y goûter seulement,
Il voit miraculeusement
La prodigieuse omelette
Diminuer sur son assiette ;
Elle tombe, elle s'aplatit,
Le gros morceau devient petit.
Alors il se met en colère,
Jette avec dépit sa cuillère,
Et le voilà croisant les bras,
Qui boude à l'omelette et qui ne mange pas.
" Qu'as-tu donc, mon ami ? lui dit sa bonne aïeule ;
N'es-tu pas satisfait de ce qu'on t'a donné ?"
Victor répondit consterné :
" Elle se mange toute seule !

— Mon enfant, l'apparence est trompeuse souvent ;
Tu ne connaissais pas l'omelette soufflée :
Souvent on dit : C'est grand ! quand la chose est enflée :
La chose se dégonfle et ce n'est que du vent."

J'AI TROUVÉ....

Passant dans la rue, traversant les champs, j'ai trouvé....

J'ai trouvé une bourse, et dans cette bourse de l'argent. J'ai trouvé un bijou d'or et des objets de prix; me voici bien heureux de posséder ce trésor.

Tu as trouvé..., mais, dis-le-moi..., réfléchis bien: ce que tu as trouvé, peux-tu le garder? Ce que tu as trouvé t'appartient-il?

Pendant que tu te réjouis d'avoir trouvé, un autre pleure d'avoir perdu. Un autre cherche et se désole. Si donc tu t'attribues ce que tu as trouvé, tu le dérobes à celui qui l'a perdu.

Enfant, j'ai trouvé une balle, en passant par la ville. Enfant, j'ai trouvé des raquettes et un volant.

Cette balle est à toi, dis-tu, ces raquettes t'appartiennent? Que dirais-tu si je répondais: "Cette balle est à moi, je l'ai trouvée...; ce volant m'appartient, tu l'avais perdu."

Le bien d'autrui n'a pas besoin, pour être gardé, d'être renfermé dans une armoire ou dans un coffre.

Il n'est pas besoin, pour qu'une chose soit à moi, que je la tienne sous clef. Ce qui est à moi est à moi, partout, dans les champs comme dans la maison, dans la rue comme dans un coffre.

L. of C.

Qui donc me le gardera dans les champs ou dans la rue ?

Qui me le gardera ? La probité..., l'honneur...

L'ENFANT ET L'ANE.

L'ENFANT.

"Eh hue ! avance, cours, fainéant de grison !
Tu te traînes vraiment comme un colimaçon."

L'ANE.

"Si mon allure est lente, un peu de patience !
Je n'en porte pas moins ma charge en conscience.
Le maître nous assigne à chacun notre emploi :
Au cheval, de courir ; les sacs pesants, à moi."

La tâche du jour faite, et lorsqu'on rentre au gîte,
L'âne y revient aussi, mais sans marcher plus vite.
Il a, près du cheval, dans l'écurie un coin
Et de la nourriture assez pour son besoin.
D'un air grave, il s'étend sur la bonne litière,
Et, comme un petit saint, dort la nuit tout entière.

LES COTRETS.

"Mais Charles! Charles, comme te voilà fait! tout en nage et tout haletant; tes cheveux collés par la sueur qui coule de ton front, tes habits tout poudreux. Tu me diras sans doute d'où tu viens?

— Maman, je viens du village.

— Où tu as fait une belle partie de jeu avec les petits paysans. Je veux bien que tu t'amuses, mais pas avec cet excès.

— Maman, je t'assure que je n'ai pas joué.

— Comment t'es-tu donc mis en cet état?

— Je vais te le dire: tu connais la mère Michelle?

— Oui, mon fils; c'est une femme bien respectable.

— Et si vieille! si vieille!

— C'est vrai. Je crois qu'elle est la plus âgée de toute la paroisse.

— Un de ses parents lui a envoyé un demi-cent de cotrets pour qu'elle puisse se chauffer cet hiver. Le voiturier les a jetés à sa porte. Tu sais qu'elle est bien pauvre. Elle n'avait pas d'argent à donner pour faire porter son bois; elle a voulu le porter elle-même dans son bûcher. Elle a porté trois ou quatre cotrets, et puis elle est tombée sur sa chaise, n'en pouvant plus. Je lui ai dit: "Restez tranquille, ma bonne mère; ne vous embarrassez pas, je vais placer vos cotrets.—Oh! non, mon petit monsieur, je ne le souffri-

rai pas ; j'aurais trop peur que vous vous fissiez du mal. —Je les porterai un à un ; ainsi il n'y a pas de risque." Alors, maman, je me suis mis à l'ouvrage. J'avais peur de ne pas finir avant la nuit. Mais j'ai vu passer le petit Colin ; je l'ai appelé, et il a bien voulu m'aider.

— C'est fort bien, mon enfant. Je crois que tu es bien fatigué ; mais quand tu auras dormi, il n'y paraîtra plus. Au lieu que si la vieille Michelle avait rangé son bois, elle se fût rendue fort malade ; elle eût eu des douleurs pendant bien longtemps ; elle eût peut-être été obligée de garder le lit.

— Oh ! maman, que je suis content ! je lui ai fait encore plus de bien que je ne croyais."

LES LUNETTES.

Jules s'ennuyait bien,
Car il ne savait rien,
Pas même lire !
Un jour qu'il était seul et ne pouvait pas rire,
Il se dit : "Voyons donc, je m'en vais voir un peu,
Puisque je ne sais pas quoi faire,
La belle histoire que grand' mère
Disait hier dans le livre bleu."
Il va-donc chercher dans l'armoire
Le livre, et puis l'ouvre tout grand ;

Mais, bernique ! où donc est l'histoire ?
Il ne voit rien que noir et blanc.
"Ah ! je sais, sur mes yeux je n'ai pas mis de verre,
Comme grand' mère :
Voilà pourquoi je ne puis voir."
Et de sa grand' maman il cherche les lunettes,
Les frotte, pour les rendre nettes,
Avec le coin de son mouchoir,
Regarde encor, change de page ;
Mais d'histoire, pas davantage !
Sa mère entre et lui dit : "Grand' mère a mal aux yeux ;
Toi, mon enfant, ton mal, c'est d'être paresseux.
Il faut apprendre à lire et tu verras l'histoire
Sans lunettes, tu peux me croire,
Rien qu'avec tes yeux bleus."

DU CALCUL.

À quoi se réduit la science du calcul ?

A quatre opérations ou règles principales.

Quel est l'objet de ces opérations ?

1° *Ajouter* un nombre à un autre ou à plusieurs autres ;

2° *Soustraire*, ou retrancher un nombre d'un autre ;

3° *Multiplier*, ou répéter un nombre plusieurs fois ;

4° *Diviser*, ou partager un nombre en plusieurs parties égales.

Comment appelle-t-on ces quatre opérations ou règles de l'Arithmétique?

On les appelle l'*addition*, la *soustraction*, la *multiplication* et la *division*.

LA PROMENADE DANS LE VALLON.

Plus d'agitation, plus de bruit. Comme tout est calme dans ce gentil vallon!

Ecoutez cependant, prêtez l'oreille, et vous entendrez le doux murmure du ruisseau qui traverse le vallon; vous entendrez le beuglement lointain du troupeau qui paît sur la colline. Vous entendrez le gazouillement d'une quantité de petits oiseaux.

Regardez, admirez:

L'ombre commence à descendre sur la verte prairie, sur la prairie où serpente le ruisseau, pareil à un filet d'argent.

D'un côté du vallon la forêt est déjà sombre; de l'autre côté, le feuillage des hêtres et des chênes brille de mille couleurs.

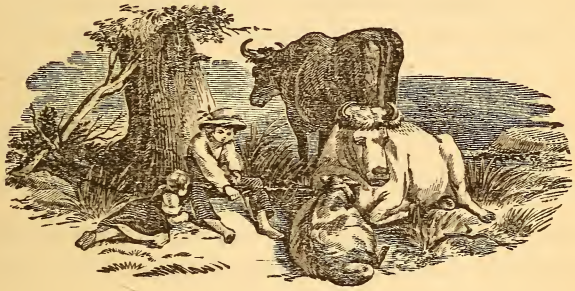
Oh! que les œuvres de Dieu sont belles!

"Petits amis, le soleil ne tardera pas à se coucher; il faut partir." Nous marchons dans le vallon.

De chaque côté du vallon vous voyez une chaîne de collines. Si les collines étaient beaucoup plus élevées, on les appellerait montagnes. Si le vallon était plus large, on le nommerait vallée.

Les vallons sont traversés par des ruisseaux ; les vallées sont traversées par des rivières, par des fleuves.

Les ruisseaux se jettent dans les rivières ; les rivières dans les fleuves ; les fleuves dans la mer.



Voilà le soleil qui se couche. Quel magnifique spectacle ! Tout le ciel est comme en feu de ce côté là. Une belle teinte rougeâtre s'étend sur les montagnes. On voit briller, à l'aspect du soleil couchant, toutes les fenêtres du village et surtout les fenêtres de notre maison.

Arrêtons-nous quelques moments pour admirer ; asseyons-nous.

Oh ! que les œuvres de Dieu sont belles !

L'ENFANT ET LE PETIT PIGEON.

L'ENFANT.

"Monsieur le pigeonneau, qu'as-tu donc, sur les toits,
A roucouler sans cesse en ton petit patois,
De ci, de là, tournant et retournant la tête?"

LE PIGEON.

"Oh! je suis si joyeux, si joyeux de la fête
Que le bon Dieu me donne avec son beau soleil,
Tout brillant, tout riant, si chaud et si vermeil!"

Et le pigeon là-haut roucoule et se rengorge,
Et *fanfan* caracole en bas comme un saint George.
De rentrer au logis ils ne sont pas pressés;
De jeux et de soleil ils n'ont jamais assez;
Et Dieu, qui de son ciel voit tout sans qu'on le voie,
Les trouvant doux et bons, prend plaisir à leur joie.

PROVERBES.

Qui se ressemble s'assemble.
L'homme propose, Dieu dispose.

LE JOURNAL.

Ernestine n'aimait pas beaucoup la lecture, ce qui n'empêchait pas sa mère d'exiger chaque soir qu'elle lût tout haut pendant une demi-heure, afin d'apprendre à mettre le ton convenable, et à observer le repos indiqué par les points et les virgules. Souvent la petite fille obéissait de mauvaise grâce, et sa mère avait la bonté de n'y pas faire attention. Enfin, bon gré, mal gré, l'enfant apprit à très-bien faire la lecture à haute voix.

Son père eut un grand mal d'yeux et resta plus d'un mois sans pouvoir lire. Ce fut Ernestine qui lui lut son journal et ses lettres ; et elle fut si aise de lui être bonne à quelque chose, qu'elle alla remercier sa mère de l'avoir forcée à devenir bonne lectrice.

NE LIS PAS TON JOURNAL.

"Ne lis pas ton journal, papa, joue avec moi!
— Non, je n'ai pas le temps.
— Oh! papa, je t'en prie;
Cela m'amuse tant de jouer avec toi!
— Viens lire mon journal.
— Oh! non, cela m'ennuie.
— Tu le vois donc, mon petit roi,
Nous avons nos jouets, et vous avez les vôtres.
On peut bien s'occuper de soi,
Mais il ne faut jamais en tourmenter les autres."

DU TEMPS ET DE SES PARTIES.

Comment divisons-nous le temps?

En *siècles*, *années*, *mois*, *semaines*, *jours*, *heures*, *minutes* et *secondes*.

Qu'est-ce qu'un siècle?

Un espace de cent années.

Qu'est-ce qu'une année?

Un espace de douze mois.

Quels sont les noms des douze mois?

Janvier, *février*, *mars*, *avril*, *mai*, *juin*, *juillet*, *août*, *septembre*, *octobre*, *novembre* et *décembre*.

Qu'est-ce qu'une semaine ?

Un espace de sept jours.

Combien y a-t-il de semaines dans une année ?

Il y en a cinquante-deux.

Quels sont les noms des sept jours de la semaine ?

Lundi, *mardi*, *mercredi*, *jeudi*, *vendredi*, *samedi* et *dimanche*.

Quand commence l'année ?

Le premier janvier, que l'on appelle le *premier jour de l'an*. C'est le jour des étrennes.

Combien y a-t-il de jours dans une année ?

Il y en a trois cent soixante-cinq, plus six heures environ.

Les cinquante-deux semaines ne font à elles toutes que 364 jours, auxquels s'ajoutent, suivant les époques, un ou deux jours, de sorte que l'année est composée de 365 ou de 366 jours.

Que deviennent ces six heures ?

Elles servent à composer, tous les quatre ans, un jour de plus ; de sorte que cette quatrième année comprend trois cent soixante-six jours.

Comment s'appelle l'année qui a trois cent soixante-six jours ?

Elle s'appelle *année bissextile*.

Comment s'appelle l'année qui n'a que trois cent soixante-cinq jours ?

Elle s'appelle *année commune*.

LA VANITÉ.

Quand Louise perdait au jeu, elle disait :

" Oh ! je n'ai jamais eu de bonheur, moi !"

Si elle projetait quelque promenade et que la pluie la forçât de rester à la maison ; ou bien s'il lui survenait quelque contrariété, elle s'écriait :

" Ces choses-là ne sont faites que pour moi !"

Sa mère lui dit :

" Ma fille, tout ce que tu dis là prouve ta vanité, puisque tu t'imagines que tout n'est ordonné que pour toi, et que tu es l'objet de l'attention particulière de la Providence. Si tu réfléchissais à tout ce qui t'arrive d'heureux, tu la remercierais humblement au lieu de te laisser aller à ce dépit ridicule."

LE VIEILLARD ET SES ENFANTS.

Un vieillard qui avait mis tous ses soins à faire régner l'union et la concorde dans sa famille, voulut donner une dernière leçon à ses enfants. Il les réunit un jour autour de lui et se fit apporter un faisceau de baguettes liées ensemble et ne formant qu'un tout. Il ordonne à ses fils de rompre le faisceau ainsi lié : chacun d'eux essaye à son tour d'en venir à bout, mais inutilement ; le faisceau résiste. Alors le père, pre-

nant les baguettes l'une après l'autre, les rompt toutes avec la plus grande facilité. Il voulait montrer par là à ses enfants que leur union les rendrait forts et invincibles, et que la division, en les affaiblissant, serait la cause de leur ruine. C'est ce que La Fontaine a si bien exprimé dans sa fable qui a pour titre *le Vieillard et ses Enfants*, et qui commence par ce vers :

Toute puissance est faible, à moins que d'être unie.

LE SERIN.

"Hélas ! te voilà mort, mon bon petit serin !
Je ne te verrai plus gruger biscuit ou grain,
Me regarder d'un air si fripon et si drôle,
Grappillant, frétillant, sauter sur mon épaule,
Picorer sur ma lèvre ou bien au sucrier,
Sirotant, sifflotant, chantant à plein gosier !"

Les enfants sont venus, ont pris le pauvre hère,
Et puis l'ont enterré dans un trou, sous la terre.
Ils ont planté dessus un rosier tout fleuri,
Et dont les belles fleurs lui serviront d'abri.
Assis là bien souvent, y passant plus d'une heure,
Chacun d'eux se souvient du cher serin, et pleure.

DES MOIS ET DES JOURS.

Qu'est-ce qu'un mois ?

On entend ordinairement par mois un espace de trente jours ; mais, dans la réalité, il y a des mois de vingt-huit, vingt-neuf, trente et trente-un jours.

Dites-nous le nombre des jours pour chaque mois ?

Sept mois ont trente-un jours, savoir : janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre.

Quatre mois ont trente jours, savoir : avril, juin, septembre et novembre. Un seul mois, celui de février, a vingt-huit ou vingt-neuf jours, suivant que l'année est commune ou bissextile.

Qu'est-ce qu'un jour ?

C'est une durée de vingt-quatre heures.

Le mot *jour* se prend aussi dans un sens moins étendu, et signifie l'espace de temps compris entre le lever et le coucher du soleil, c'est-à-dire l'intervalle pendant lequel nous sommes éclairés par la lumière du soleil. Dans cette acception il est opposé au mot *nuit*.

Qu'est-ce que le crépuscule ?

On appelle ainsi l'espace de temps compris, le matin, entre la nuit et le jour ; et le soir, entre le jour et la nuit close.

Le matin, le crépuscule paraît au moment où les

rayons du soleil commencent à pénétrer l'atmosphère et à nous éclairer, bien que cet astre ne soit pas encore parvenu à l'horizon.

Le soir, le crépuscule commence au moment où le soleil disparaît de l'horizon ; il précède immédiatement la nuit.

Qu'est-ce que l'aurore ?

On donne ce nom au crépuscule du matin.

Quelles sont les quatre grandes divisions du jour ?

Le *matin*, l'*après-midi*, le *soir* et la *nuit*.

Qu'est-ce que le matin ?

On appelle *matin* ou *matinée* l'intervalle qui s'écoule depuis le lever du soleil jusqu'à midi, qui est le milieu du jour.

Qu'est-ce que l'après-midi ?

C'est l'intervalle qui s'écoule depuis midi jusqu'au coucher du soleil.

Qu'est-ce que le soir ?

On appelle *soir* ou *soirée* l'intervalle qui s'écoule depuis la fin du jour jusqu'au moment où l'on se couche.

Qu'est-ce que la nuit ?

C'est l'espace de temps pendant lequel le soleil est sous notre horizon. Dans un sens restreint, c'est l'intervalle qui s'écoule depuis le moment où l'on se couche jusqu'au lever du soleil, et pendant lequel nous sommes privés de sa lumière.

LA SOURCE.

Le petit Guillaume marchait au milieu des champs, un jour d'été qu'il faisait extrêmement chaud. Ses joues étaient brûlantes, et le pauvre enfant mourait de soif. Tout à coup il arriva près d'une source dont l'onde argentée jaillissait d'un rocher, à l'ombre d'un beau chêne.

Guillaume se précipita aussitôt vers cette eau, froide comme de la glace, en but, et tomba presque sans connaissance. Il arriva malade chez ses parents, et fut saisi d'une fièvre très-dangereuse. "Ah! disait-il, en soupirant dans son lit de douleur, qui aurait cru, à voir cette source, qu'elle contînt un poison si pernicieux?"

Son père l'entendit et lui dit: "Ce n'est pas la source, dont l'eau est si pure, qui est la cause de ta maladie; c'est ton imprudence."

L'ÉCHO.

Le petit George n'avait pas encore la moindre idée d'un écho. Un jour il s'avisa de crier au milieu des prairies: "Ho! ho!" et il entendit sortir aussitôt les

mêmes mots du bosquet voisin : "Ho ! ho !" L'enfant, étonné, se mit à crier : "Qui es-tu ?" sur quoi la voix mystérieuse reprit aussitôt : "Qui es-tu ?" George s'écria : "Il faut que tu sois un sot garçon."— "Sot garçon !" répéta la voix, du fond du bosquet.

Pour le coup, George se mit en colère, et redoubla les injures qu'il envoyait vers la forêt. L'écho les lui rendit toutes fidèlement. Là-dessus il chercha l'enfant qu'il supposait lui répondre, dans toute l'étendue du bocage, pour s'en venger ; mais il ne trouva personne.

Après cette recherche infructueuse, George courut à la maison, et se plaignit à sa mère de ce qu'un méchant garçon s'était caché dans la forêt pour l'injurier : "Pour le coup, mon fils, tu t'es trahi, et tu t'accuses toi-même, lui dit-elle. Apprends que tu n'as rien entendu que tes propres paroles ; car, de même que tu as plus d'une fois vu ton visage réfléchi dans l'onde, ainsi tu viens d'entendre ta propre voix dans la forêt. Si tu avais crié une parole obligeante, tu n'aurais pas manqué d'en recevoir une pareille. C'est ainsi qu'il arrive toujours. La conduite des autres à notre égard est ordinairement l'écho de la nôtre. Si nous en usons honnêtement avec eux, ils en useront de même avec nous. Mais si nous sommes durs et grossiers envers nos semblables, nous ne pourrons rien attendre de mieux de leur part.

LES DEUX VOYAGEURS.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
Thomas trouve sur son chemin
Une bourse de louis pleine.
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
Lui dit : Pour nous la bonne aubaine !
—Non, répond Thomas froidement,
Pour *nous* n'est pas bien dit, pour *moi* c'est différent.
Lubin ne souffle plus ; mais, en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.
Thomas tremblant, et non sans cause,
Dit : Nous sommes perdus !—Non, lui répond Lubin,
Nous n'est pas le vrai mot ; mais *toi*, c'est autre chose.
Cela dit, il s'échappe à travers le taillis.
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris.
Il tire la bourse et la donne.

Qui ne songe qu'à soi quand sa fortune est bonne,
Dans le malheur n'a point d'amis.

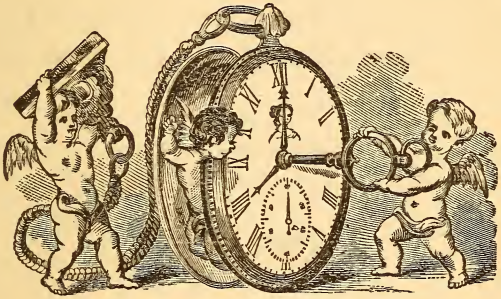
DES HEURES.

Comment les heures sont-elles divisées ?

On les divise en soixante minutes et aussi en demi-heures et en quarts d'heures,—une demi-heure étant composée de trente minutes, et un quart d'heure de quinze minutes.

Comment comptez-vous le temps du jour ou l'heure qu'il est ?

En regardant d'abord la petite aiguille de l'horloge pour connaître l'heure, puis la grande qui indique les quarts d'heure ou les minutes.



Comment comptez-vous l'heure ?

Par les nombres figurés sur le cadran, l'horloge ou la montre.

I ou 1 pour une heure.
II ou 2 pour deux heures.
III ou 3 pour trois heures.
IV ou 4 pour quatre heures.
V ou 5 pour cinq heures.
VI ou 6 pour six heures.
VII ou 7 pour sept heures.
VIII ou 8 pour huit heures.
IX ou 9 pour neuf heures.
X ou 10 pour dix heures.
XI ou 11 pour onze heures.
XII ou 12 pour douze heures.

Comment distinguez-vous les minutes ?

Il y a soixante minutes dans une heure. Les minutes sont disposées autour du cadran, et la grande aiguille en fait le tour entier pendant que la petite aiguille se meut d'un nombre à un autre I, II, III, etc.

Combien de temps l'aiguille aux minutes met-elle à passer d'un de ces nombres à l'autre ?

Cinq minutes ou la douzième partie d'une heure.

Comment distingue-t-on les quarts d'heure ?

Quand l'aiguille des minutes est sur III, cela signifie un quart d'heure, quand elle marque VI, c'est une demi-heure, quand elle est sur IX, c'est trois quarts d'heure.

L'HORLOGE.

Je vais voir à l'horloge qui est sur la place, au-dessus du portail de l'église. . . . Il est huit heures.

L'aiguille de l'horloge marche si doucement qu'on ne peut la voir marcher. Cependant elle avance à mesure que le temps s'écoule.

Je me retourne, je fais quelques pas, je joue. . . . Je reviens, je lève la tête ; déjà l'aiguille s'est déplacée. Il était huit heures, voici qu'il est huit heures un quart. . . . Comme le temps passe !

Je ferme les yeux ; il fait chaud, je m'endors. . . . Je me réveille. . . . quelle heure est-il ? onze heures. . . .

O mon Dieu, trois heures écoulées ! Il est bien tard, le temps me manque pour le travail ordonné. Le quart de ma journée est perdu.

Voyez comme l'aiguille de l'horloge a marché pen

dant que je dormais, ne songeant à rien. L'aiguille de l'horloge ne recule jamais, elle avance toujours.

Pendant que je joue, que je reste oisif, elle marche, elle marche toujours.

L'heure qui est passée ne revient pas.... On ne retrouve pas le temps perdu.

Quand je prends du sable dans ma main et que je le répands sur la terre, si doucement que je le répande, ma main est bientôt vide.

Ainsi est le temps ; il s'échappe, et rien n'en reste : l'heure sonne à l'horloge, c'est le compte du temps qui passe.

L'heure qui sonne nous dit : "Travaille." Car la même heure ne sonnera pas deux fois....

LE SINGE ET LA MONTRE.

Pendant l'absence de son maître, un singe ayant aperçu une montre accrochée à la tapisserie, la prit et se la passa au cou. Cela fait, il se mit à la monter, comme souvent il l'avait vu faire, puis il y regarda l'heure. Comme il lui semblait qu'elle avançait trop, il ouvrit le verre et la retarda, pour la remettre sur l'avance l'instant d'après. "Allons, dit-il, la voilà qui va marcher trop lentement ! mais je vais y remédier."

Il porte la montre à son oreille, en juge le mouvement irrégulier, la rouvre, tiraille la chaîne et accélère la marche des petites roues, si bien qu'à la fin la machine se détraque et s'arrête net et pour toujours.

LE DINDON.

Moi, je me pare,
Moi, je me carre :
Moi, je suis gras et beau !
Ma plume est noire,
Mon dos de moire,
De rubis mon jabot.

Voyez ma tête,
Ma rouge aigrette ;
Voyez, admirez tout !
L'écho s'apprête,
Il vous répète
Mon solennel glouglou.

Ma queue est-elle
Fournie et belle !
Voyez, c'est un soleil.
Tout brille et tremble ;
Que vous en semble ?
Suis-je pas sans pareil ?

Elle frissonne ;
Elle rayonne,
Ma plume de velours !
Faites-moi place,
Et que je passe
Triomphant dans ma cour !

L'ENFANT CONTENT DE SON SORT.

Le petit Jacques faisait paître ses moutons le long d'un chemin.

Un monsieur vient à passer, monté sur un beau cheval. Le monsieur, apercevant une fleur rare, arrêta son cheval et en descendit pour cueillir la fleur.

Le monsieur descendu, le cheval s'échappa et partit

au galop. Rapide comme la flèche, Jacques poursuit le cheval; il l'atteint, saute à la bride, l'arrête, le ramène à son maître.

Le monsieur regarde avec étonnement le petit berger, et mettant la main à sa poche : "Tu es un brave et courageux garçon ; tiens, voilà un franc pour ta peine."

Jacques lui répondit : "Je n'ai besoin de rien, merci, monsieur."

Le Monsieur. "Comment, tu n'as besoin de rien!"

Jacques. "Monsieur, j'ai à la maison tout ce qu'il me faut."

Le Monsieur. "Tant mieux, mon garçon. Il y a peu d'enfants qui diraient comme toi.

"Dis-moi, te plais-tu à garder ainsi les moutons?"

Jacques. "Oui, beaucoup lorsque le temps n'est pas mauvais."

Le Monsieur. "N'aimerais-tu pas mieux jouer?"

Jacques. "J'aime à jouer, mais j'aime aussi à garder mes moutons."

Le Monsieur. "Qui t'envoie aux champs?"

Jacques. "C'est Thomas le fermier."

Le Monsieur. "Est-il bon pour toi?"

Jacques. "Il me gronde, il me corrige quelquefois ; mais je ne me plains pas. Je deviendrais trop méchant, si l'on ne me corrigeait pas."

Le Monsieur. "Depuis quelle heure es-tu ici?"

Jacques. "Depuis six heures du matin, monsieur."

Le Monsieur. "N'as-tu pas faim ?"

Jacques. "J'ai faim ; mais je ne tarderai pas à m'en retourner pour dîner."

Le Monsieur. "Si, au lieu d'un franc, je te donnais cinq francs, qu'en ferais-tu ?"

Jacques. "Je n'en sais rien. Jamais de ma vie je n'ai eu seulement cinquante centimes."

Le Monsieur. "As-tu des joujous ?"

Jacques. "Des joujous ? Qu'est-ce que cela ?"

Le Monsieur. "Hé bien ! un cheval de bois, une petite voiture."

Jacques. "Une petite voiture ? Nous avons de grandes voitures.

"Un cheval de bois ? Je puis trotter et galoper tous les jours sur des chevaux aussi grands que le vôtre.

"Du reste, je n'ai guère le temps de jouer.

"Quand je ne suis pas aux champs, je suis à l'école ;

"Et le dimanche, après l'Eglise, je vais voir mon père et ma mère qui sont bien contents que je reste toute la journée auprès d'eux."

Le Monsieur. "Ne voudrais-tu pas un beau couteau ?"

Jacques. "Un couteau ? J'en ai un. Le voilà. D'un seul coup, avec mon couteau, je coupe la plus grosse baguette."

Le Monsieur. "Tes souliers sont pleins de trous !"

Jacques. "C'est vrai ; mais j'en ai à la maison une autre paire."

Le Monsieur. "Ceux-ci prennent l'eau."

Jacques. "Je ne m'en inquiète pas. Je ne suis pas plus mal avec ces souliers que si j'étais nu-pieds."

Le Monsieur. "Ton chapeau est abîmé."

Jacques. "Ah ! il est encore bon. Et puis j'aimerais autant être nu-tête."

Le Monsieur. "Tu es vraiment un petit philosophe, mon garçon.

"Sais-tu ce que c'est qu'un philosophe ?"

Jacques. "Non, Monsieur. Ce n'est pas une injure, j'espère."

Le Monsieur, riant. "Non, non.

"Hé bien ! une dernière question. N'aimerais-tu pas avoir quelques livres ou un peu d'argent à donner aux pauvres ?"

Jacques. "Pour cela, c'est vrai.

"Oh ! si je portais cinq francs tout d'une pièce à la pauvre Jaqueline !"

Le Monsieur. "Tiens, porte-lui ces cinq francs tout d'une pièce."

Jacques. "Merci, Monsieur, merci pour elle. Que le bon Dieu vous bénisse.. Adieu."

LE GRILLON.

Un pauvre petit grillon,
Caché dans l'herbe fleurie,
Regardait un papillon
Voltigeant dans la prairie.
L'insecte ailé brillait des plus vives couleurs,
L'azur, la pourpre et l'or éclataient sur ses ailes :
Jeune, beau, petit-maître, il court de fleurs en fleurs,
Prenant et quittant les plus belles.
" Ah ! disait le grillon, que son sort et le mien
Sont différents ! Dame nature
Pour lui fit tout et pour moi rien.
Je n'ai point de talent, encor moins de figure,
Nul ne prend garde à moi, l'on m'ignore ici-bas,
Autant vaudrait n'exister pas."
Comme il parlait, dans la prairie
Arrive une troupe d'enfants.
Aussitôt les voilà courants,
Après ce papillon, dont ils ont tous envie
Chapeaux, mouchoirs, bonnets servent à l'attraper,
Il devient leur conquête.
L'un le saisit par l'aile, un autre par le corps ;
Un troisième survient et le prend par la tête.
Il ne fallait pas tant d'efforts
Pour déchirer la pauvre bête.
" Oh ! oh ! dit le grillon, je ne suis point fâché ;
Il en coûte trop cher pour briller dans le monde ;
Combien je vais aimer ma retraite profonde !
Pour être heureux, vivons caché."

ASTRONOMIE, GÉOGRAPHIE.

Qu'entendons-nous par le mot *univers?*

Le ciel et la terre, et ce qui y est compris. L'univers est un espace immense dont les bornes nous sont inconnues.

Comment appelle-t-on la science qui a pour objet la connaissance du ciel?

On l'appelle *astronomie.*

Quel est le but de l'astronomie?

De nous faire connaître les corps que nous voyons dans le ciel; de nous indiquer leur disposition, leur forme, leur distance réciproque, leurs mouvements; de nous apprendre à mesurer le temps; de guider les voyageurs à travers les mers ou les déserts.

Qu'est-ce que le *ciel?*

Cette partie de l'univers qui s'étend au-dessus de nos têtes, autour de nous, et dans laquelle sont placés le soleil, la lune et les étoiles, en un mot tous les corps célestes: elle s'appelle aussi le *firmament* ou la *voûte céleste.*

Comment appelle-t-on la science qui traite de la description de la terre?

On l'appelle *géographie.*

Quel est l'objet de la géographie?

La géographie a pour objet de nous faire connaître la position des lieux, leur nature, leur étendue, leurs productions, etc.

Quel moyen emploie-t-on pour déterminer la position des diverses parties de la terre ?

On les rapporte à quatre points que l'on appelle *points cardinaux.*

Chacun de ces points n'a-t-il pas reçu un nom particulier ?

Ils s'appellent le *levant*, le *couchant*, le *nord* et le *midi.*

Qu'est-ce que le levant ?

Le *levant* est le point où le soleil semble se lever : il s'appelle aussi *est* ou *orient.*

Qu'est-ce que le couchant ?

Le *couchant* est le point où le soleil semble se coucher : il est opposé au levant. On l'appelle aussi *occident* ou *ouest.*

Qu'est-ce que le nord ?

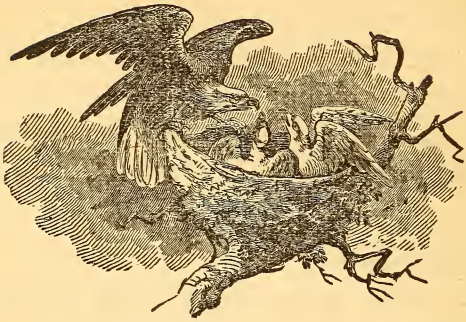
Le *nord* est le point qui est devant nous quand nous avons le levant à notre droite et le couchant à notre gauche : il s'appelle aussi *septentrion.*

Qu'est-ce que le midi ?

Le *midi* est le point opposé au nord, et par conséquent celui qui se trouve derrière nous lorsque nous regardons le nord : il s'appelle aussi *sud.*

Comment les points cardinaux sont-ils indiqués sur les cartes de géographie ?

Le nord est placé au haut de la carte, le sud au bas, l'ouest à gauche et l'est à droite.



L'AIGLE.

L'Aigle a les pattes garnies de plumes molles, qui le garantissent du froid dans la moyenne région de l'air, et sur les hautes montagnes. Il forme son nid sur des arbres et sur des rochers. Le fond de ce nid est tapissé de peaux d'animaux, sur lesquelles les jeunes aiglons reposent chaudement. Ces aiglons sont au nombre de deux. Ils sont nourris, par le père et la mère, de gibier et de toute espèce de chair. Lorsqu'un montagnard a rencontré un de ces nids, il est sûr de ne point manquer de vivres. Dans l'absence du père et de la mère, il grimpe au nid : il y trouve du gibier, des canards, des poules, des lièvres, et des morceaux de brebis, de chèvres, et d'autres alimens. Le père et la mère abandonnent enfin leurs petits : ce qui arrive au moment où ceux-ci n'ont plus besoin d'eux.

LE LION CHASSANT AVEC LES ANIMAUX.

Un Lion, une Brebis, et quelques autres animaux, allèrent ensemble à la chasse. Le premier avait juré de partager entre ses associés la proie qu'ils auraient prise. Un Cerf étant tombé dans les lacs de la Brebis, elle en avertit de suite le Lion. Il accourut, fit quatre parts de la proie, et les présenta aux animaux en leur disant : La première part est pour moi, parce que je me nomme Lion ; la seconde m'est due, parce que je suis le plus courageux ; la troisième me revient, parce que je suis le plus fort ; et si quelqu'un de vous me refuse la quatrième, je l'étranglerai sur-le-champ. Le Lion prit ainsi pour lui toute la proie ; et ses compagnons n'osèrent se plaindre d'une si grande injustice.

Ne faites jamais alliance avec quelqu'un plus puissant que vous.

L'ANE SANS OREILLES.

Un Ane, je ne sais comment,
Qui se fit volontairement
Couper ses deux longues oreilles,
Est, depuis ce moment, un être tout nouveau ;
Il s'aime, il se pavane, et se trouve si beau,
Qu'il se mire en chaque ruisseau ;
Bref, notre Ane se croit une des sept merveilles.

Eh bien! dit-il à son Médor,
J'ai quitté ma sotte coiffure;
Me voilà comme toi: peut-on me dire encor
Qu'une difformité dépare ma figure?
Toi même, là, sois franc; ne suis-je donc pas bien
—Ami, répond le chien,
Tu n'as plus qu'un défaut.—Et lequel?—C'est de braire.
Des grâces de ton corps ton chant détruit l'effet:
Et si tu peux te résoudre à te taire,
Tu seras un âne parfait.

ÉSOPE ET L'ANE.

"Fais-moi donc parler sensément,"
Disait au sage Esope un âne moraliste.
"Mais si je le faisais," dit Esope en riant,
"Je serais l'âne, et toi le fabuliste."

L'ÉCOLIER CHÉRI

Un bon maître avait chez lui grand nombre d'écoliers, à qui il enseignait la charité et la crainte de Dieu. L'un de ces écoliers se distinguait de tous les autres : c'était le plus jeune. Le maître l'aimait par-dessus ses condisciples. Ceux-ci demandèrent au maître : "Pourquoi donnez-vous la préférence à celui d'entre nous qui est le plus jeune ?" Le maître leur répondit : "Je vous le dirai ; mais auparavant faites ce que je vous ordonne : que chacun de vous prenne un de ces oiseaux." Il tenait toute une nichée dans sa main. "Allez ensuite dans un endroit où nul regard ne puisse pénétrer : Etranglez ces oiseaux et rapportez-les ici."

Ils s'en vont, et rapportent leurs oiseaux morts.

Mais le plus jeune rapporte son oiseau en vie.

"Pourquoi ne l'as-tu pas étranglé ?" dit le maître.

L'enfant répondit : "Parce que je n'ai pas trouvé d'endroit où le regard ne put pénétrer ; car le regard de Dieu pénètre partout. Dieu protège donc la vie de l'oiseau aussi bien que la mienne ; et c'est pourquoi je le rapporte vivant."

Le maître regarda autour de lui. Les écoliers étaient ébahis et muets. Ils savaient maintenant pourquoi leur maître préférait le plus jeune. C'est qu'il comprenait mieux *la charité et la crainte de Dieu*

LE PETIT ARCHITECTE.

Doucement, lentement, recommençant vingt fois,
Un enfant construisait un beau château de bois
Fait des morceaux légers d'un jeu d'architecture.
Il avait tout fini jusqu'à la couverture
Et disposait déjà le dernier chapiteau.
Quand son frère en passant fit crouler le château.
L'enfant ne souffla mot ; sans changer de visage
Il se remit à l'œuvre avec même courage,
Et lorsque le château refait se tint debout :
" J'étais bien sûr, dit-il, que j'en viendrais à bout."

Voir crouler ses desseins d'un cœur inébranlable,
De les mener à bien c'est se montrer capable.

LE DOUILLET.

Lolo a neuf ans environ, il est douillet au point que si une puce le pique, il n'y tient plus, il faut le déshabiller pour chercher la puce ; il voudrait qu'on prît un fusil à deux coups pour la tuer.

Qu'il se coupe tant soit peu et qu'il voie sortir de sa légère blessure une toute petite perle de sang. Oï, oï, aï, aï, oh ! la ! la ! Maman, papa, mon oncle, ma tante, frère, sœur, cousin, cousine, Pierre, Mariette, venez, venez tous, je me meurs, je suis mort, je perds

tout mon sang ; et Lolo pâlit, il tremble, il pleure, il crie, il chancelle, il tombe sur une chaise. Vite un médecin, un pharmacien, un chirurgien, toute la Faculté de Paris ; mais c'est bien inutile, car Lolo est blessé à mort ; il le dit ; qu'on appelle donc un prêtre pour le confesser, puis l'enterrer, que l'on commande la pierre qui pèsera sur son tombeau, avec cette épitaphe : *Ci-gît Lolo le Douillet, mort subitement d'une égratignure ?*

Heureusement que le défunt n'est pas mort ; car une heure après, il mange, il boit et rit comme si de rien n'était ; c'est qu'en effet ce n'était rien. Lolo, depuis qu'il vit est mort cent fois au moins. Comptez bien. Lolo est mort une fois, parce qu'il avala de travers ; il ressuscita, et mourut une seconde fois parce qu'un camarade lui tira les cheveux ; une autre fois, il mourut pour avoir fait une chûte sur le gazon ; pour s'être brûlé le petit bout du doigt, il se croyait rôti comme un chapon, et il demandait à tout le monde : *Est-ce que je ne sens pas le roussi ?* Il est mort quatre fois le mois dernier, d'abord d'un rhume, puis d'une colique, ensuite d'une fièvre, enfin d'une indigestion. Lolo est mort cent fois, vous dis-je, et il se porte comme un charme.

Ses parents sont désolés d'avoir un enfant si délicat, si douillet, si mignard, un garçon si petite fille, un petit gaillard si poule mouillée. Ils ont tout employé

pour le guérir de la peur et de l'exagération du mal physique. L'imagination poltronne et la mollesse de cœur de leur enfant les désolent ; ils ne savent comment fortifier l'âme faible de cet enfant qui, s'il continue, sera un objet de dérision pour tout le monde.

DIALOGUE SUR LES LIGNES.

Eugène. Que dirais-tu, Robert, de cette ligne | ?

Robert. Mais, je dirais qu'elle va de haut en bas.

Eugène. Il y a une meilleure définition que la tienne. Au lieu de dire qu'elle va de haut en bas, dis qu'elle est perpendiculaire. Que dites-vous de celle-ci ——?

Elléna. Je dis qu'elle est couchée sur mon papier, qu'elle est plate.

Eugène. Une ligne plate ne serait pas mal ; mais son véritable nom est horizontale. Maintenant faisons une ligne dans une autre direction, comme cela /?

Robert. C'est une ligne penchée.

Elléna. Oui ; mais c'est le nom que lui donnerait un petit enfant. Eugène va nous dire son vrai nom.

Eugène. C'est une ligne oblique.

Robert. Ainsi les lignes ont trois directions : la perpendiculaire, l'horizontale et l'oblique.

Eugène. Cherchons ce que nous pourrions faire avec ces trois sortes de lignes.

Robert. Nous pouvons faire un A avec deux lignes obliques et une ligne horizontale.

Eugène. Trouvez-moi toutes les lettres de l'alphabet qu'on peut faire avec des lignes horizontales et obliques.

Elléna. Il n'y en a que deux : la première et la dernière : A, Z.

Eugène. Cherchons, maintenant, celles que nous pouvons faire avec des lignes obliques et des lignes perpendiculaires.

Elléna. Les voici : K, M, N, Y.

Eugène. Montrez-moi toutes celles qu'on peut faire avec des lignes horizontales et des lignes perpendiculaires ?

Elléna. Une, deux, trois, quatre, cinq. J'en trouve cinq : E, F, H, L, T, et en voici qui ne sont faites qu'avec des lignes obliques : V, W et X.

Robert. Et en voici une faite avec une seule ligne perpendiculaire I.

Eugène. Les autres lettres sont faites avec des lignes d'une espèce toute différente. Elles sont faites avec des lignes courbes : B, C, D, G, J, O, P, Q, R, S, U.

LA NOIX.

Deux petits garçons trouvèrent une noix sous un grand arbre près de leur village.—" Elle est à moi, dit Pierre ; car c'est moi qui l'ai vue le premier."—" Non, elle m'appartient, reprit Bernard : car c'est moi qui l'ai ramassée." Là-dessus s'engagea entre eux une violente querelle.

Je veux vous mettre d'accord, dit un jeune homme qui passait justement par là. Il se plaça au milieu des deux petits garçons, cassa la noix et dit : L'une des coquilles appartient à celui qui le premier a vu la noix ; l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai porté. Ceci, ajouta-t-il en riant, est le dénoûment habituel de la plupart des procès.

LES CHAMPIGNONS.

Un jour une bonne mère envoya dans la forêt sa fille, la petite Catherine, pour y chercher des champignons, que le père de l'enfant aimait beaucoup.—" Maman ! s'écria la petite, en rentrant au logis, pour le coup, j'en ai trouvé de superbes. Regardez un peu, ajouta-t-elle, en découvrant la corbeille, ils sont tous aussi rouges que l'écarlate, et comme ornés de perles. Il y avait bien aussi de ces vilains champignons tout

gris, comme ceux que vous avez rapportés dernièrement ; mais je les ai trouvés trop mauvais, et je me suis bien gardée d'en ramasser."

—" Insensée ! s'écria la mère avec effroi, ces beaux champignons, malgré l'écarlate et les perles dont ils sont décorés, sont un poison terrible. Quant à ces gris que tu as dédaignés, ce sont justement les meilleurs, malgré leur peu d'apparence. Il en est ainsi, mon enfant, de beaucoup de choses dans ce monde. Il y a des vertus modestes qui n'ont que peu d'éclat, et des défauts brillants que le sot admire.

LES DEUX ÉPIS.

Un laboureur et sa jeune compagne,
Avec leur fils parcouraient la campagne,
A l'approche de la moisson ;
Ces beaux épis, qui doraient leur sillon,
Réjouissaient le cœur d'une douce espérance.
Ah ! papa, s'écria l'enfant,
Voilà l'épi par excellence !
Regarde-le, comme il est grand !
Tu te trompes, mon fils, lui répondit le père ;
Ce qu'il faut admirer, c'est cet épi si plein,
Modestement se courbant vers la terre.
Le fol épi, vide de grain,
S'élève toujours d'un air leste :
C'est l'image d'un homme vain ;
Mais voici la vertu modeste.

DES TROIS RÈGNES DE LA NATURE.

Quels sont les trois règnes de la nature?

Les trois règnes sont : 1° le *règne animal*, 2° le *règne végétal*, 3° le *règne minéral*.

Que renferme le premier règne?

Le règne animal comprend tous les animaux ou êtres animés, tels que l'homme, les quadrupèdes, les oiseaux, les poissons, les reptiles et les insectes. Les animaux sont des êtres qui se nourrissent, se reproduisent, sentent et se meuvent.

Que renferme le second règne?

Le règne végétal comprend toutes les substances qui végètent, telles que les arbres, les arbrisseaux, les fleurs, l'herbe ; en un mot, les plantes de toute espèce. Les végétaux sont des corps qui se nourrissent, et qui peuvent se reproduire, mais qui ne sentent ni ne se meuvent volontairement.

Que renferme le troisième règne?

Le règne minéral comprend les substances sans organes, telles que les minéraux, les métaux, les pierres.

AVANTAGES DE LA TEMPÉRANCE.

Un jeune homme dont les parents étaient fort riches, se promenant un jour au milieu des champs, fut sur-

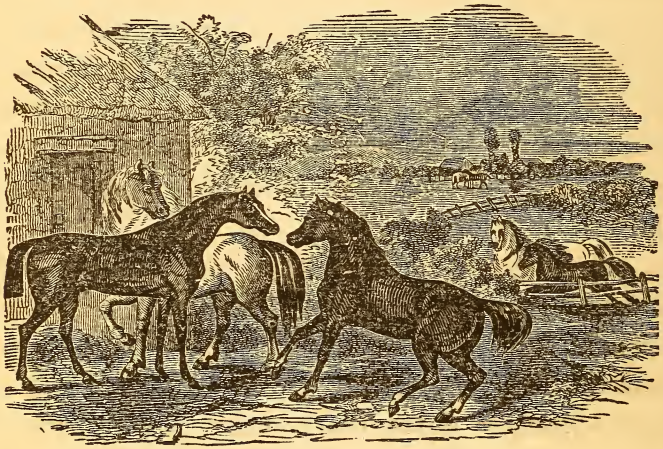
pris par un orage et se réfugia dans la chaumière la plus voisine. Il y arriva au moment où les enfants étaient à table, rangés autour d'une grande écuelle de bouillie, faite avec du gruau d'avoine. Tous mangeaient de très-bon appétit, et leurs joues étaient rondes et fraîches à faire plaisir. Le jeune homme, qui tous les jours, dans le château de son père, trouvait une table couverte des mets les plus variés, demanda à la mère des enfants comment ils pouvaient manger avec tant d'appétit un mets si grossier, et comment avec cela ils avaient des couleurs si fraîches et une santé si brillante.

La mère répondit : " Cela vient de trois sortes d'assaisonnements que je mets dans cette nourriture : d'abord, il faut que mes enfants gagnent leur dîner en travaillant ; ensuite, je me garde bien de leur rien donner à manger entre leurs repas, pour qu'ils aient faim lorsqu'ils se mettent à table ; et enfin je les ai accoutumés à se contenter de ce qu'ils ont, en ne leur faisant jamais connaître ce que c'est que des friandises."

LE CHEVAL.

La plus noble conquête que l'homme ait jamais faite est celle de ce fier et fougueux animal qui partage avec lui les fatigues de la guerre et la gloire des com-

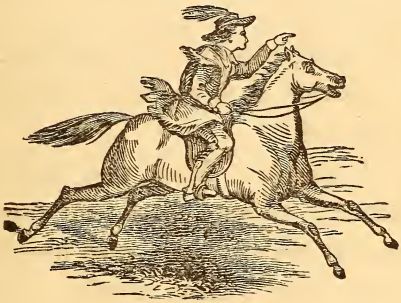
bats : aussi intrépide que son maître, le cheval voit le péril et l'affronte ; il se fait au bruit des armes ; il l'aime, il le cherche, et s'anime de la même ardeur. Il partage aussi ses plaisirs : à la chasse, aux tournois, à la course, il brille, il étincelle. Mais, docile autant que



courageux, il ne se laisse point emporter à son feu ; il sait réprimer ses mouvements : non-seulement il fléchit sous la main de celui qui le guide, mais il semble consulter ses désirs ; et, obéissant toujours aux impressions qu'il en reçoit, il se précipite, se modère ou s'arrête, et n'agit que pour y satisfaire.

C'est une créature qui renonce à son être pour n'exister que par la volonté d'un autre, qui sait même la prévenir ; qui, par la promptitude et la précision de

ses mouvements, l'exprime et l'exécute ; qui sent autant qu'on le désire, et ne rend qu'autant qu'on veut ; qui, se livrant sans réserve, ne se refuse à rien, sert de toutes ses forces, s'excède, et même meurt pour mieux obéir.



FAUTE D'UN CLOU.

Un marchand avait fait de bonnes affaires à la foire ; toutes ses marchandises étaient vendues, et sa bourse remplie d'or et d'argent. Comme il voulait se mettre en route pour arriver chez lui avant la nuit, il serra son argent dans sa valise, la chargea derrière sa selle, et monta à cheval.

A midi, il s'arrêta dans une ville ; il allait repartir, quand le valet d'écurie qui lui amenait son cheval lui dit : ' Monsieur, il manque à votre cheval un clou au fer du pied gauche de derrière.

— C'est bien, répondit le marchand ; le fer tiendra encore pour six lieues qui me restent à faire. Je suis pressé."

Dans l'après-midi, il descendit encore pour faire manger un peu de pain à son cheval. Le palefrenier vint le trouver et lui dit : "Monsieur, votre cheval est déferré du pied gauche de derrière. Faut-il le conduire au maréchal ?

— Non, c'est bien, répondit le maître ; pour deux lieues qui me restent à faire, mon cheval ira encore ainsi. Je suis pressé."

Il remonta et partit. Mais peu après le cheval commença à boiter ; un peu plus loin encore il se mit à broncher ; mais il ne broncha pas longtemps, car il tomba bientôt avec une jambe cassée. Le marchand fut obligé de laisser là la bête, de détacher sa valise, et, la prenant sur son épaule, de gagner à pied son logis, où il n'arriva que tard dans la nuit.

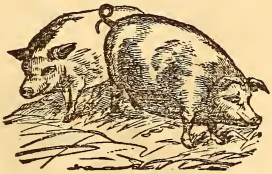
"Ce maudit clou qu'on néglige, murmurait-il en lui-même, est cause de tous les malheurs."

Hâtez-vous lentement.

LA TRUIE.

"Mes enfants ! s'écria maman la truie, un jour ;
Vous êtes gens de cour, du moins de basse-cour ;

Je tiens à vous styler: plus de façons grossières!
L'air d'enfants de famille, et de belles manières!
Qu'on soit proprets, gentils, plus de bains au bourbier:
Qu'on ne se vautre plus sur de sale fumier."
Et ses petits, grognant, barbotant auprès d'elle,
Rivalisent d'efforts, la prennent pour modèle,
Et font comme elle fit avant ce beau discours,
Comme elle fait encore et veut faire toujours.
Chacun, ni plus ni moins que madame sa mère,
Devint truie ou pourceau qui de pourceaux fut père.

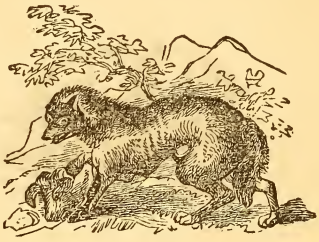


LE LOUP ET L'AGNEAU.

Un Loup et un Agneau se désaltéraient à un même ruisseau. Le premier était près de sa source, et le second au dessous. Le Loup courut vers l'Agneau sitôt qu'il l'aperçut, et l'accusa d'avoir troublé son eau: Comment puis-je la troubler? répondit l'Agneau tout tremblant; je bois plus bas que vous Tu es un coquin, reprit le Loup, et je sais que tu parlas mal de moi l'année passée.—Hélas: mon cher Monsieur, je

n'étais pas encore né, dit le pauvre innocent.—C'est donc ton frère.—En vérité, je n'en ai point, je vous assure.—C'est donc ton père ou ta mère, répliqua le Loup en furie, car enfin je sais bien que vous me haïssez tous, et tu payeras aujourd'hui pour les autres. Là-dessus, il se jette sur l'Agneau, l'étrangle et le dévore.

Les méchans ne manquent jamais de prétextes pour opprimer les innocens.



LA BREBIS.

Aux mauvais traitements de tous les animaux
La brebis se voyait en butte, étant sans armes.
Lasse un jour de souffrir, elle vint toute en larmes
Se plaindre au roi des dieux de l'excès de ses maux
" C'est vrai, dit Jupiter, et contre les offenses
J'aurais dû te donner au moins quelques défenses.
C'est un injuste oubli : je veux le réparer,
Je veux relever ta faiblesse.

Ma douce créature, il ne faut plus pleurer;
A partir de ce jour, malheur à qui te blesse!
Voyons, veux-tu des dents ou des griffes d'acier?
— Non, je ressemblerais au méchant carnassier.
— Veux-tu dans un crochet le fiel de la vipère?
— Non, l'on me haïrait comme un serpent, mon père.
— Veux-tu, comme le bouc, des cornes à ton front?
— Non, à se quereller je vois le bouc trop prompt.
— Eh bien, que veux-tu donc? car, je dois t'en instruire.
Il faut, pour être craint, être en état de nuire.
— Si c'est ainsi, dit la brebis,
Laissez-moi donc comme je suis:
Je saurai souffrir et me taire.
La force m'aurait plu; mais peut-être qu'après,
Etant forte, et pouvant le mal, je le ferais.
J'aime encor mieux souffrir le mal que de le faire."

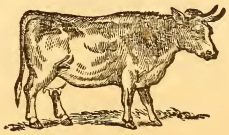
Et depuis la brebis ne se plaignit jamais.

LA VACHE.

Varène, pauvre veuve, et ses deux filles, étaient dans une position assez précaire. Ce qu'elles gagnaient pendant la semaine, elles le dépensaient pour leur

entretien. En outre elles perdirent un jour la seule vache qu'elles possédaient et en éprouvèrent une vive douleur. "Ah! disaient-elles, si Dieu nous rendait seulement notre vache! car nous n'avons pas assez d'argent pour la remplacer."—"Faites fidèlement votre part, leur dit la voisine, Dieu ne manquera pas de faire la sienne."

"Mais comment devons-nous nous y prendre? demanda Varène."—"Vous devez d'abord augmenter vos épargnes par votre activité, lui répondit sa voisine. Vous savez toutes trois fort bien filer, tricoter et coudre; travaillez chaque jour une heure de plus; vous seriez bien malheureuses si vous ne gagniez pas davantage. En second lieu, restreignez votre dépense par l'économie. Vous buvez tous les jours à votre déjeuner une espèce de bouillon que vous nommez du café: quoique vous n'y mettiez que peu de café et de sucre, cela vous coûte encore trop. Remplacez-le par une soupe nourrissante, et chacune de vous épargnera au moins quelques sous. Observez ces deux points, mettez à part ce que vous aurez ainsi épargné, et vous aurez bientôt assez d'argent pour acheter la plus belle vache."



Varène et ses filles suivirent ce bon conseil, et à la fin de l'année elles eurent le double d'argent qu'il n'en fallait pour faire l'acquisition d'une vache. Elles avaient en outre appris à améliorer leur état de gêne par leur travail et leur économie, et se trouvaient assez à leur aise. Mais la voisine disait :

"Le découragement nous est toujours funeste ;
Travaille avec ardeur, et Dieu fera le reste."

LA PÊCHE.

Un laboureur rapporta de la ville cinq pêches d'une grande beauté. Ses enfants voyaient ce fruit pour la première fois. Ils regardèrent avec admiration ces belles pommes aux joues couleur de rose, et couvertes d'un tendre duvet. Le père les distribua à ses quatre fils, et il y en eut une pour la mère.

Le soir, quand les enfants allaient se coucher, le père leur demanda comment ils avaient trouvé les pêches.

Délicieuses, cher papa, dit l'aîné ; c'est un beau fruit, et elles ont un goût à la fois doux et acide. J'ai gardé avec soin le noyau, et je le mettrai en terre pour en avoir un arbre.

Bien, dit le père, c'est penser à l'avenir en sage économe, comme doit faire le laboureur.

Quant à moi, s'écria le plus jeune, j'ai mangé la mienne, j'ai jeté le noyau, et maman m'a encore donné la moitié de la sienne. Ah ! c'était si bon, cela fondait dans la bouche.

Tu n'as pas, il est vrai, fait preuve de prudence, dit le père ; mais tu as agi naturellement et comme un enfant de ton âge. Tu auras dans ta vie assez d'occasions de te conduire avec prudence.

Le second fils dit alors : J'ai ramassé le noyau que mon petit frère avait jeté ; je l'ai cassé et j'en ai mangé l'amande, qui était aussi douce qu'une noix ; pour ma pêche, je l'ai vendue, et j'en ai retiré assez d'argent pour en acheter une douzaine, la première fois que j'irai à la ville.

Le père secoua la tête et dit : Voilà qui est prudent, même trop prudent pour un enfant. Dieu veuille que tu ne deviennes pas marchand !

Et toi, Edmond ? Edmond répondit naïvement : J'ai porté ma pêche à George, le fils de notre voisin, qui a la fièvre, il ne voulait pas la prendre : alors je l'ai posée sur son lit, et je me suis retiré.

Eh bien ! dit le père, lequel de vous a fait le meilleur usage de sa pêche ?

Et tous les trois s'écrièrent ensemble : C'est notre frère Edmond.

Mais Edmond garda le silence, et la mère l'embrassa les larmes aux yeux.

L'OURSE.

Une ourse mit au monde un ours hideux, horrible.
Ce n'était qu'une masse informe et sans couleur,
Les poils tout hérissés, un monstre à faire peur !
La mère soupirait : " O laideur impossible !
Il n'a pas forme d'ours. Hélas ! quel fils, mon Dieu !"
Un butor qui passait lui dit : " Etranglez-le !"
Mais la mère, prenant conseil de sa tendresse,
Lèche son avorton, le polit, le caresse,
Lui décolle les yeux, lui tire le museau
Et transforme le monstre en un ours presque beau.

Elle fit ce que font toutes mères en somme,
Avec bien plus de peine encore et de labeurs,
Pour embellir leurs fils et les rendre meilleurs.
Faisant rentrer le monstre et faisant sortir l'homme,
Afin que dans le monde, heureux et recherchés,
On ne dise pas d'eux : Oh ! les ours mal léchés !

LE SOLDAT.

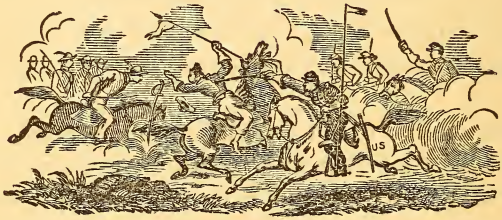
Le soldat défend son pays ; il meurt, s'il le faut, pour son pays....

Voilà le tambour qui bat, voilà le clairon qui résonne.

Et les soldats se rangent autour de leur drapeau : ils ont pris leurs armes, ils sont ardents et courageux....

Ils partent, ils se sont arrachés des bras de leur mère, ils ont quitté leur père et leurs amis, ils se sont éloignés des champs qu'ils aimaient, du clocher de leur village qu'ils ne reverront plus peut-être....

Adieu, parents ; adieu, amis ; le soldat va servir son pays ; adieu, mon père ; adieu, ma mère.... la loi l'ordonne, il faut partir....



Et quand le soldat sera loin, bien loin, quand le drapeau sera sur la frontière, en face de l'ennemi, alors le soldat pensera à son père et à sa mère, et le père et la mère s'entretiendront de leur fils....

Puis il y a des batailles ; il y a des dangers ; il y a du sang qui coule, et des soldats qui tombent.

Mais on crie honneur et gloire au soldat qui meurt en combattant, au soldat qui a été le bouclier de sa

patrie, et qui a péri pour son père et pour sa mère, pour ses frères et pour ses amis.

Et les soldats reviennent ; ils racontent les exploits de l'armée, les passages des montagnes, les bataillons ennemis qui ont été enfoncés, la fumée du canon, et les cavaliers qui étaient rapides comme des éclairs.

Il en est qui portent sur leur poitrine le signe de l'honneur, et il en est qui ont des épaulettes et l'épée au côté, et tous sont les nobles enfants et les braves défenseurs de la patrie.

LA FLÈCHE.

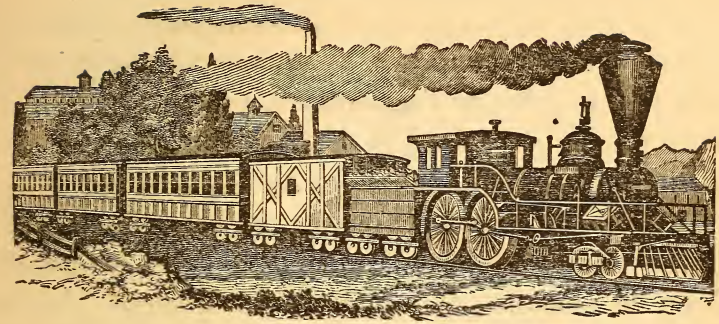
"Hôtes des airs, voyez mon vol audacieux,
Disait la flèche au haut des cieux ;
J'habite, comme vous, la région suprême."
A ce propos un oiseau répond : "Oui ;
Mais tu t'élèves par autrui,
Et tu retombes par toi-même."

PRODIGALITÉ.

Un fils disait un jour à son père, qui avait acquis une fortune honorable par le travail et une sage économie : "Mon père, comment avez-vous fait pour devenir si riche ? Quant à moi, j'ai peine à atteindre le bout de l'année avec tous les revenus du bien que vous m'avez donné en mariage.—Rien n'est plus facile, lui répondit le père en éteignant une des deux bougies qui les éclairaient : c'est de se contenter du nécessaire, et de ne brûler qu'une bougie quand on n'a pas besoin d'en brûler deux."

LA FUMÉE ET LA FLAMME.

La Fumée à la Flamme adressait ce discours :
Ma mère, par quelle aventure,
Tenant l'être de vous, suis-je toujours obscure,
Tandis que vous brillez toujours ?
—Cette aventure n'est pas neuve,
Ma fille ; et vous êtes la preuve,
Lui dit la Flamme, qu'ici-bas
On ne brille en effet que de son propre lustre.
Aux enfants il ne suffit pas
D'être sortis d'un père illustre.



LES METAUX.

Combien y a-t-il de métaux ?

On en connaît environ quarante, mais ceux dont on fait principalement usage sont : le fer, le plomb, le zinc, le cuivre, l'étain, l'argent, l'or, le platine, le mercure, le nickel.

Où trouve-t-on les métaux ?

On les trouve dans le sein de la terre, mélangés avec d'autres substances, et dans cet état on les appelle des minerais.

Quel est le métal le plus utile ?

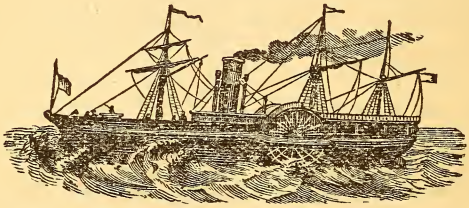
C'est le fer, qui est en même temps celui que la nature nous offre avec le plus d'abondance. On le trouve à peu près dans toutes les parties du globe ; le minerai est transformé en fer fondu ou fonte, en fer malléable ou fer battu et en acier.

Pourquoi le fer est-il le plus utile de tous les métaux ?

Parce que ses usages sont innombrables et dans la plupart, il ne pourrait être remplacé par aucun autre métal ; sans le fer, ni l'agriculture, ni l'industrie, ni le commerce ne pourraient se développer.

Pouvez-vous indiquer quelques-uns des usages du fer ?

La fonte est coulée en poêles, en ustensiles de cuisine, en tuyaux de conduite pour l'eau et le gaz, en pièces de machine, en canons et en boulets. Le fer forgé est transformé en rails de chemin de fer, en chaines, en fers à cheval, en clous, en boulons, en outils et sous toutes les formes qui s'adaptent aux bâtiments, aux navires, aux voitures et à presque tout ce qui aide l'homme civilisé dans ses travaux.



LES DEUX CHARRUES.

Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère,
Tout radieux, revenant des travaux.

"Forgé des mêmes bras, de semblable matière,"
Lui dit-il, "je suis terne, et toi, poli, brillant :
Où pris-tu cet éclat, mon frère ?"—"En travaillant."

L'ÉCOLIER ET LE VER À SOIE.

"Heureux le papillon qui libre dans l'air vole !
Disait un écolier ennuyé de l'école.
Sans trêve et sans repos, travailler, travailler !
Voilà mon sort à moi, malheureux prisonnier !"
Et s'adressant au ver à soie :
"Comment peux-tu filer toi-même ta prison ?"
L'insecte répondit : "J'y travaille avec joie ;
Car j'en sors papillon."

ÉDOUARD, OU LE MENTEUR PUNI.

Monsieur Dumont, honnête négociant, avait deux enfants, un garçon nommé Edouard, jeune homme de

dix-sept à dix-huit ans, qui achevait ses études, et une petite fille de cinq à six ans qui n'avait pas encore commencé les siennes. Lucie (c'était le nom de cette enfant) aimait beaucoup à questionner son frère, qui était pour elle un grand savant, mais qui, n'étant pas toujours d'humeur très-complaisante, se débarrassait de ses importunités en lui répondant par la première chose venue qui se présentait à son esprit, et cela trop souvent aux dépens de la vérité. A ses yeux, ce n'étaient point des mensonges, mais de simples plaisanteries qui ne tiraient pas à conséquence, et il prenait ainsi l'habitude de manquer de sincérité, malgré les sages observations de son père à ce sujet.

Un matin (c'était le premier janvier, jour de bonheur pour les enfants), Lucie entra dans la chambre de son frère et vint toute joyeuse lui montrer une belle poupée qu'elle avait reçue pour ses étrennes. "Et toi, dit-elle à son frère, que t'a donné papa?—Regarde sur ma table," dit Edouard. Lucie voit deux pièces d'or toutes neuves, et, après les avoir bien examinées, elle demande ingénûment à son frère d'où viennent les pièces d'or. Edouard, pour s'amuser aux dépens de sa sœur, selon sa mauvaise habitude, lui répond qu'on les sème, et qu'ensuite il pousse des arbres qui produisent des pièces d'or, comme les cerisiers portent des cerises. Après cette belle réponse, il va et vient dans la chambre, cherchant et disposant

ses effets pour s'habiller et sortir. Lucie prend sur la table les deux pièces d'or, sans que son frère s'en aperçoive, et, bien persuadée dans sa naïve innocence qu'Edouard lui a dit la vérité, elle descend au jardin, entre dans le premier carré venu, creuse deux trous assez profonds et y enfouit les deux pièces d'or, qu'elle recouvre de terre.

Edouard, au moment de sortir, veut prendre sur sa table les deux pièces qu'il y avait laissées ; il ne les trouve plus. Il demande à sa sœur si elle n'y a pas touché. Lucie n'hésite pas à lui avouer ce qu'elle a fait, en lui disant : " Va, mon frère, tu auras bientôt une bonne récolte de belles pièces d'or." Edouard avoue à son tour qu'il a voulu plaisanter, qu'il n'a pas dit la vérité, et il court au jardin pour y retrouver son bien. Mais il eut beau fouiller de tous côtés, Lucie ne se rappelait plus dans quel endroit elle avait déposé les pièces d'or, et toutes les recherches d'Edouard furent inutiles. Alors il se fâche, il gronde ; Lucie se met à pleurer. Monsieur Dumont paraît, et, après avoir appris ce qui s'était passé, il dit à son fils : " De quoi te plains-tu ? et pourquoi fais-tu à ta sœur des reproches qu'elle ne mérite pas ? Elle ne connaît pas le mensonge, et elle a dû penser que tu ne savais pas mentir. Je désire que ce qui t'arrive te serve de leçon ; ne regrette pas les deux pièces d'or, si tu peux te corriger d'un détestable défaut, qui aurait pour toi dans

l'avenir des conséquences plus graves." Edouard, tout confus, mais docile désormais aux remontrances de son père, s'appliqua sérieusement à s'amender, en respectant la vérité dans ses moindres paroles.

LA GRENOUILLE ET LE BŒUF.

Une Grenouille vit un Bœuf
Qui lui sembla de belle taille.
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille
Pour égaler l'animal en grosseur;
Disant: Regardez bien, ma sœur,
Est-ce assez? Dites-moi; n'y suis-je point encore?
—Nenni.—M'y voici donc?—Point du tout.—M'y voilà.
—Vous n'en approchez point. La chétive pécore
S'enfla si bien qu'elle creva.

LA FOURMI.

Sur les cornes d'un bœuf revenant du labeur
Une Fourmi s'était nichée.
D'où viens-tu, lui cria sa sœur?
Et que fais-tu, si haut perchée?
—D'où je viens? Peux-tu l'ignorer?
Répondit-elle. Ma commère,
Nous venons de labourer.

L'ASSEMBLÉE DES ANIMAUX POUR SE CHOISIR UN ROI.

Le lion étant mort, tous les animaux accoururent dans son antre pour consoler la lionne sa veuve, qui faisait retentir de ses cris les montagnes et les forêts. Après lui avoir fait leurs compliments, ils commencèrent l'élection d'un roi : la couronne du défunt était au milieu de l'assemblée. Le lionceau était trop jeune et trop faible pour obtenir la royauté sur tant de fiers animaux. "Laissez-moi croître, disait-il ; je saurai bien régner et me faire craindre à mon tour. En attendant, je veux étudier l'histoire des belles actions de mon père, pour égaler un jour sa gloire.—Pour moi, dit le léopard, je prétends être couronné ; car je ressemble plus au lion que tous les autres prétendants.—Et moi, dit l'ours, je soutiens qu'on m'avait fait une injustice quand on me préféra le lion : je suis fort, courageux, carnassier, tout autant que lui ; et j'ai un avantage singulier, qui est de grimper sur les arbres.—Je vous laisse à juger, messieurs, dit l'éléphant, si quelqu'un peut me disputer la gloire d'être le plus grand, le plus fort et le plus brave de tous les animaux.—Je suis le plus noble et le plus beau, dit le cheval.—Et moi, le plus fin, dit le renard.—Et moi, le plus léger à la course, dit le cerf.—Où trouverez-vous, dit le singe, un roi plus agréable et plus ingé-

nieux que moi? Je divertirai chaque jour mes sujets. Je ressemble même à l'homme, qui est le véritable roi de la nature." Le perroquet harangua ainsi: "Puisque tu te vantes de ressembler à l'homme, je puis m'en vanter aussi. Tu ne lui ressembles que par ton laid visage et par quelques grimaces ridicules; pour moi, je lui ressemble par la voix, qui est la marque de la raison et le plus bel ornement de l'homme.—Tais-toi, maudit causeur, lui répondit le singe: tu parles, mais non pas comme l'homme; tu dis toujours la même chose sans entendre ce que tu dis." L'assemblée se moqua de ces deux mauvais copistes de l'homme, et on donna la couronne à l'éléphant, parce qu'il a la force et la sagesse, sans avoir ni la cruauté des bêtes furieuses, ni la sotte vanité de tant d'autres qui veulent toujours paraître ce qu'elles ne sont pas.

LE RENARD ET LE SINGE.

Bertrand, singe un peu vain, disait: Que l'on me cite
Un seul des animaux que mon geste n'imite.
—Et toi, dit un Renard, en pourrais-tu citer
Un seul qui voulût t'imiter?

LE PORC PARÉ DE FLEURS.

Un Singe, en folâtrant, attache quelques fleurs
Aux oreilles d'un Porc ; et mon sot se redresse :
Je suis beau, disait-il, rendez-moi des honneurs.
Et le Renard, riant de sa faiblesse :
—De ta parure, ami, ne sois pas orgueilleux ;
Ta laideur n'en paraît que mieux.

LA VIPÈRE ET LA SANGSUE.

Nous piquons toutes deux, commère,
A la Sangsue un jour disait une Vipère ;
Et l'homme cependant te recherche et me fuit :
D'où vient cela ?—D'où vient ? réplique la Sangsue ;
C'est que ta piqûre le tue,
Et que la mienne le guérit.

BONNE PENSÉE DE DEUX FRÈRES.

Deux frères, élevés dans la pratique du bien et tendrement unis depuis leur enfance, habitaient le même village. L'un de ces frères était marié et avait plusieurs enfants, l'autre vivait seul. Ils cultivaient en commun le champ qu'ils avaient hérité de leur père.

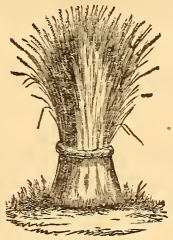
Le temps de la moisson étant venu, les deux frères lièrent leurs gerbes et en firent deux tas égaux, qu'ils laissèrent sur le champ.

Pendant la nuit, celui des deux frères qui n'était pas marié eut une bonne pensée ; il se dit à lui-même : "Mon frère a une femme et des enfants à nourrir ; il n'est pas juste que ma part soit aussi forte que la sienne. J'irai donc prendre dans mon tas quelques gerbes que j'ajouterai secrètement aux siennes ; il ne s'en apercevra pas et ne pourra ainsi les refuser." Et il fit comme il avait pensé.

La même nuit, l'autre frère se réveilla et dit à sa femme : "Mon frère est jeune, il vit seul ; il n'a personne pour l'assister dans son travail et pour le consoler dans ses fatigues. Il n'est pas juste que nous prenions du champ commun autant de gerbes que lui. Levons-nous, allons et portons secrètement à son tas un certain nombre de gerbes ; il ne s'en apercevra pas demain et ne pourra ainsi les refuser." Et ils firent comme ils avaient pensé.

Le lendemain, chacun des frères se rendit au champ et fut bien surpris de voir que les deux tas étaient toujours pareils : ni l'un ni l'autre ne pouvait se rendre compte de ce prodige. Ils firent de même pendant plusieurs nuits de suite ; mais comme chacun d'eux portait au tas de son frère le même nombre de gerbes, les tas demeuraient toujours égaux, jusqu'à ce qu'une

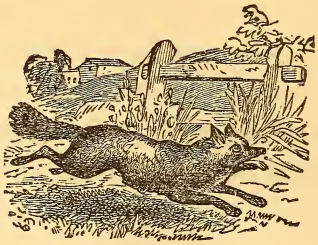
nuit, tous deux s'étant mis en sentinelle pour approfondir la cause de ce miracle, ils se rencontrèrent portant chacun des gerbes qu'ils se destinaient mutuellement. Et le Seigneur combla de ses bénédictions ces deux frères à qui était venue à la fois et avec tant de persévérance une si bonne pensée.



LA CHARME.

" Comment se fait-il, ma voisine,
Disait à la Rose un Melon,
Tandis qu'on vous ouvre au salon,
Que l'on me porte à la cuisine ?
Mon corps n'est pas aérien,
Mais il est bon à quelque chose.
Je sers, vous ne servez à rien.
—Je charme," répondit la Rose.

L'un et l'autre, le fruit et la fleur, ont raison :
La fleur d'être charmante et le fruit d'être bon.
Etre aimable, charmer, ce n'est pas si facile.
Quand on se fait aimer on n'est pas inutile.



LE RENARD ET LES RAISINS.

Certain Renard gascon, d'autres disent normand,
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille
Des raisins mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille.
Le galant en eût fait volontiers un repas.
Mais comme il n'y pouvait atteindre :
Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats :
Fit-il pas mieux que de se plaindre ?

FRÈRES ET SŒUR.

Qui veut me donner un petit arbre pour mon jardin ? disait un jour Frédéric à ses frères et à sa sœur : car leur papa leur avait cédé à chacun un coin de terre pour y travailler.—Ce n'est pas moi, répondit Auguste.—Ni moi, répondit Julien.—C'est moi, c'est moi, répondit Joséphine. Quel est celui que tu veux ?

—Un rosier, s'écria Frédéric ; vois-tu le mien, le seul qui me reste ? Il est tout jauni.

— Viens en choisir un toi-même, dit Joséphine. Elle conduisit son frère au petit carré qu'elle cultivait, et lui montrant un beau rosier : Tiens, Frédéric, tu n'as qu'à le prendre.

Frédéric. Comment tu n'en as que deux, et c'est le plus beau que tu me donnes ! Non, non, ma sœur : Voici le plus petit ; c'est précisément celui qu'il me faut.

Joséphine. Quel plaisir aurais-je à te le donner ? Il ne te produirait peut-être pas de fleurs cette année. L'autre en aura, j'en suis sûre, et je puis le voir aussi bien fleuri dans ton jardin que dans le mien.

Frédéric, transporté de joie, emporta le rosier, et Joséphine le suivit, plus joyeuse encore que lui.

Le jardinier avait vu le trait d'amitié de la petite fille. Il courut tout de suite chercher un beau pied de genêt d'Espagne, et il le planta dans le jardin de Joséphine, à la place que venait de quitter son rosier.

Ceux qui ont mauvais cœur n'ont pas ordinairement un esprit bien soigneux. Lorsque le mois de mai arriva, les rosiers d'Auguste et de Julien, négligés dans leur culture, poussèrent à peine quelques fleurs, dont la plupart moururent dans le bouton. Celui de Frédéric, au contraire, cultivé par ses mains et par celles de Joséphine, porta les plus belles roses à cent feuilles de

tout le pays. Aussi longtemps qu'il fleurit, Frédéric eut chaque jour une rose à donner à sa sœur pour mettre dans son sein, et une autre pour placer dans ses cheveux.

Le genêt d'Espagne fleurit aussi très-heureusement. On en respirait l'agréable parfum des deux extrémités du jardin.

LE HIBOU ET LA TOURTERELLE.

Un hibou, parfait égoïste,
De tous les oiseaux était fui :
Tous prenaient un air froid et triste
S'ils se rencontraient avec lui.
A la sensible tourterelle
Sa surprise un jour il narra.
" C'est votre faute, lui dit-elle,
Aimez, et l'on vous aimera."

DUO DU JOUR DE L'AN DE DEUX PETITS ENFANTS.

"Pourquoi donc bâilles-tu ?
—J'apprends un compliment.
—C'est donc bien ennuyeux ?
—Ça m'endort seulement.
—Pour qui ce compliment ?
—Eh mais, pour notre tante.
On me l'a fait en vers, pour qu'elle soit contente.
—Qu'est-ce que c'est, des vers?
—Tu n'y comprendrais rien.
—Explique-le toujours.
—Des vers, c'est, vois-tu bien,
Des mots qu'on dit exprès ; tu sais comment on cause:
On parle simplement. Des vers, c'est autre chose.
C'est ronflant, c'est pompeux, c'est chantant, c'est profond.
Les gens qui font des vers trouvent beau ceux qu'ils font.
—Dis-moi les tiens.

—Tu veux que je te les dévide ?
—Oui, voyons si c'est bien stupide !

—De notre amour et de nos vœux,
Chère tante, reçois l'hommage ;
Ce sont les vœux du tout jeune âge,
Ils portent bonheur avec eux.

Que Dieu te fasse une couronne
De tes vertus, de tes bienfaits !
Qu'il exauce tous tes souhaits,
Et que sa grâce t'environne ! . . .

—Ta, ta, ta, ta, ce sont des phrases, voilà tout.
On n'arrive jamais au bout.
On dit : "Chère tante, je t'aime.
Je ne sais pas de vers ; pourtant, je n'ai pas peur ;
Car je puis t'embrasser tout seul, et de moi-même
Par cœur !"

LES QUATRE SAISONS.

Ah ! si l'hiver pouvait durer toujours ! disait le petit Henri au retour d'une course de traîneaux, en s'amusant dans le jardin à former des hommes de neige. Son père l'entendit et lui dit : Mon fils, tu me ferais plaisir d'écrire ce souhait dans ce portefeuille. Henri l'écrivit d'une main tremblotante de froid.

L'hiver s'écoula, et le printemps survint.

Henri se promenait avec son père le long d'une plate-bande, où fleurissaient des jacinthes, des auricules et des narcisses. Il était transporté de joie en respirant leur parfum, et en admirant l'éclat de leurs couleurs. Ce sont les productions du printemps, lui dit son père : c'est la saison des fleurs : elles sont brillantes, mais d'une bien courte durée. Ah ! c'est bien dommage, répondit Henri ; pourquoi le printemps ne dure-t-il toujours !

Voudrais-tu bien écrire ce vœu dans mes tablettes, lui dit son père. Henri écrivit, le cœur plein de joie.

Cependant le printemps ne tarda pas à faire place à l'été. Henri, dans un beau jour, alla se promener avec ses parents et quelques compagnons de son âge, dans un village voisin. Ils trouvaient sur la route, tantôt des blés verdoyants, qu'un vent léger faisait rouler en ondes comme une mer doucement agitée, tantôt des prairies émaillées de mille fleurs. Ils voyaient de tous côtés bondir de jeunes agneaux, et des poulains pleins de feu faire mille gambades autour de leurs mères. Ils mangèrent des cerises, des fraises et d'autres fruits de la saison, et ils passèrent la journée entière à s'ébattre dans les champs.

N'est-il pas vrai, Henri, lui dit son père, en s'en retournant à la ville, que l'été a aussi ses plaisirs ?

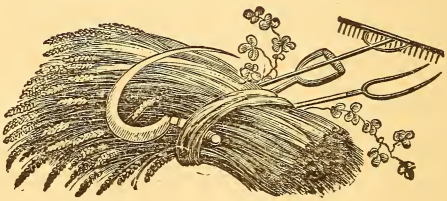
Oh ! répondit-il, je voudrais qu'il durât toute l'année ! Ce souhait fut encore inscrit dans le portefeuille.

Enfin l'automne arriva. Toute la famille alla passer un jour en vendanges : il ne faisait pas tout à fait si chaud que dans l'été ; l'air était doux et le ciel serein ; les ceps de vigne étaient chargés de grappes noires, ou d'un jaune d'or ; les melons rebondis, étalés sur des couches, répandaient une odeur délicieuse ; les branches des arbres se courbaient sous le poids des plus beaux fruits. Ce fut un jour de régal pour Henri, qui n'aimait rien tant que les raisins, les melons et les figues. Il avait encore le plaisir de les cueillir lui-même.

Ce beau temps, lui dit son père, va bientôt passer : l'hiver s'achemine à grands pas vers nous pour remplacer l'automne.

Ah ! répondit Henri, je voudrais bien qu'il restât en chemin, et que l'automne ne nous quittât jamais.

Alors son père, tirant ses tablettes de sa poche, lui montra et lui fit lire les vœux qu'il avait autrefois formés. Henri rougit, et son père n'eut pas de peine à lui faire comprendre que toutes les saisons de l'année sont bonnes, et qu'elles ont toutes leurs plaisirs et leurs avantages. Tu vois, lui dit-il, combien nos désirs sont souvent peu raisonnables, et combien nous sommes heureux de ce qu'il n'est pas en notre pouvoir de régler le cours de la nature.



LA CIGALE, LA FOURMI ET LA COLOMBE.

"Eh bien! dansez maintenant!"
A dit la fourmi cruelle.
La colombe survenant:
"Pour la cigale, dit-elle,
J'ai des grains à son choix.
Si la pauvre créature
Ne reçut de la nature
Pour tout trésor que sa voix,
De faim faut-il qu'elle meure?
Vous travaillez à toute heure;
Elle chante les moissons:
Ainsi, tous nous remplissons
La loi que Dieu nous impose."
L'oiseau, sans dire autre chose,
A tire-d'aile aussitôt
Part, et rapporte bientôt
Force grains dont la cigale
A son aise se régale.
O fourmi, ta dureté
A l'égoïste peut plaire:
Colombe, moi je préfère
Ta tendre simplicité.

LE CHÊNE ET LE ROSEAU.

Le chêne un jour dit au roseau:
"Vous avez bien sujet d'accuser la nature:
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau:

Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau
Vous oblige à baisser la tête ;
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
Encor, si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir :
Je vous défendrais de l'orage ;
Mais vous naissez, le plus souvent,
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.—
Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci ;
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables ;
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos ;
Mais attendons la fin." Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le Nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon : le roseau plie,
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien, qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel était voisine,
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

L'ÉTOURDI.

Holà, hé ! Monsieur ?—Qu'est-ce qu'il y a ?—C'est votre bonne qui vous dit de vous lever ; il est cinq heures !—Qui te l'a dit ?—Parbleu la montre !—Comment se porte-t-elle ?—La montre ?—Eh ! non, maman. —Bien !—Tant pis !—Tant pis que votre maman se porte bien ? Eh ! non, qu'il soit cinq heures ; je vais me lever.—Monsieur, voici votre tasse de lait que je mets sur votre table de nuit.

En attendant que le lait refroidisse, l'étourdi s'habille, mais comme il pense à autre chose, il fait tout de travers ; il prend son habit pour son pantalon, et il passe ses jambes dans les manches, et comme elles ne peuvent pas y entrer, il se dit tout étonné : " Tiens, mes jambes ont donc bien grossi depuis hier ! J'entrais si facilement dans mon pantalon !" Il fait des efforts, il pousse, il est rouge comme un coquelicot ; il pousse encore, le pantalon crève . . . J'y suis enfin, s'écrie le brouillon ; il est déchiré, mais tant pis ; je le garderai pour descendre, et maman me donnera l'autre pour réparer celui-ci ; maintenant, mettons ma veste de chasse. Il prend alors son pantalon, et passant ses deux bras dans les étuis des jambes, il est surpris d'y entrer si facilement. " Tiens, se dit-il, mes bras ont donc bien diminué depuis hier ! J'avais toutes les peines du monde à y entrer, et aujourd'hui j'y entre

comme dans un sac de farine! Bah! il n'importe, pourvu que je sois habillé.

Michel! Michel! . . . —C'est la voix de papa.—Il est bientôt six heures, vous ne saurez pas vos leçons; je me fâcherai. L'enfant qui aime son père, se hâte d'achever sa toilette après avoir répondu, et la précipitation qu'il y met, jointe à sa distraction naturelle, augmente le désordre bizarre de son accoutrement. Il prend une serviette pour sa cravate et se la passe autour du cou; puis prenant sa cravate pour sa serviette, il en trempe le bout dans sa tasse de lait qu'il prend pour sa cuvette, et il se lave le visage avec du lait sucré; cela fait, il aperçoit son encrier sur la table, et le prenant pour sa tasse de lait, en y portant les lèvres, il s'aperçoit de son erreur.—Michel! Michel! —Je descends, papa, je descends. Ah! mon Dieu! où est donc ma casquette? Ah! la voici. Il prend une vieille coiffe de sa grand' maman et se la met sur la tête, puis il cherche ses pantoufles fourrées, il croit les voir sur le tapis, et sans regarder, il veut en mettre une, il glisse son pied et n'y peut entrer, et comme il appuie, la pantoufle s'agite en criant: Miaou, miaou, miaou! C'est un chat qui lui griffe les jambes et s'enfuit en courant. L'enfant le poursuit, et, arrivé devant la chambre de ses parents, il y entre pour les embrasser et leur dire bonjour, mais son père le prend, l'enlève dans ses bras, et le plaçant devant une glace, il lui

dit : Tiens, regarde, Michel, et dis-moi le nom de cet étourdi.—C'est le chat, s'écrie l'enfant qui sent une douleur aux pieds. On refait sa toilette ; Michel est habillé convenablement. Prends tes livres, lui dit son papa, tu vas étudier tes leçons, et quand tu les sauras, je te les ferai réciter ; je reste exprès pour cela. Allons à l'ouvrage. Michel est obéissant, il s'assied devant une table, son La Fontaine à la main, et tout en étudiant, il prend une boîte de pains à cacheter pour une boîte de pastilles, et il en mange ; mais qu'importe, il étudie. Il a déjà appris presque tout La Fontaine, et son papa le lui fait repasser.

Au bout de dix minutes : Je sais ma leçon, dit Michel.—Voyons, dit le papa, et Michel lui donne le livre.—Commence, mon ami.—J'y suis, et Michel, qui pense à autre chose, dit :

La Cigale ayant chanté
Tout l'été . . .
Tenait en son bec un fromage . .
Certain Renard gascon, d'autres disent normand,
Lui tint à-peu près ce langage :
Vous avez bien raison d'accuser la nature ;
Un roîtelet, pour vous, est un pesant fardeau.
Lecteur, c'est pour vous que j'écris ;
Eh bien ! chantez maintenant.

Que diable me chantes-tu là ? s'écrie le père en jetant le livre sur la table.—Je ne chante pas, papa,

je récite.—Tu penses à autre chose, Michel; tu es un étourdi, un distrait; tu me dis un vers d'une fable, et puis un vers d'une autre; c'est mal, très-mal, cela me fait de la peine. Michel, qui est sensible, voyant son papa fâché, prend une bonne résolution, et, songeant à ce qu'il va dire, il récite douze fables de suite sans faire une seule faute. Son papa l'embrasse, et lui recommande d'être toujours attentif comme il vient de l'être. "Mon bon enfant, dit-il, il faut te corriger de ta distraction. Tu n'es pas méchant, non, certes, tu aimes et tu respectes tes parents et tes maîtres; quand tu rencontres un pauvre qui souffre, ton cœur est touché et tu lui donnes une partie et quelquefois tout l'argent de tes menus plaisirs. Cela est bien, très-bien, mon ami; mais si tu continues à ne prêter aucune attention à ce que tu fais, si tu es dans dix ans aussi distrait que tu l'es aujourd'hui, on se moquera fort de toi dans le monde, et tu seras très-malheureux. Prends-y garde, tandis qu'il est encore temps, et dis-toi à tout moment: Voyons, de quoi suis-je occupé? Que m'a-t-on dit de faire? De quoi est-il question? Adopte cette méthode, et tu seras bientôt guéri de ta distraction.

LA PETITE ÉCOLE.

Quoi ? vous ne savez pas encore
Jouer à l'école vraiment ?
Est-ce des choses qu'on ignore ?
Eh bien ! vous verrez, c'est charmant !

Il nous faut d'abord une classe :
C'est ce pavillon, supposons ;
Que chacun y prenne sa place :
Là les filles, là les garçons.

Puis, il nous faut une régente :
Qui sera-ce ?—Tirons au sort.—
Bon ! c'est moi, que je suis contente :
Etre régente, c'est mon fort !

Elèves, un peu de silence,
Les mains sur les bancs : commençons !
A vous la première, Clémence,
Venez réciter vos leçons.

"Fable du Coche et de la Mouche."
—Pas mal, mais vous parlez trop bas :
Ouvrez donc un peu plus la bouche,
Mademoiselle, on n'éntend pas !

Continuez, vous, Henriette !
"La mouche, en ce pressant besoin..."
Eh bien ? qu'est-ce qui vous arrête ?
Vous n'avez pas appris plus loin ?...

Quelle paresse impardonnable,
Henriette ! Trois points marqués,
Trois fois à copier la fable,
Et quatre, si vous répliquez !

Passons au thème d'orthographe,
Et faites bien attention :
Je vais vous dicter la Girafe,
Tiré de Monsieur de Buffon.

"La girafe est un..." Charles ! Rose !
Vous ne voulez pas travailler ?
Quatre fois le verbe "je cause,"
Pour vous apprendre à babiller !

Je reprends et dicte la suite :
"La girafe est un des premiers..."
Et cœtera. Relisez vite,
Et montrez-moi tous vos cahiers.

Bien Clémence, votre orthographe
A fait des progrès ; cependant
Vous mettez *ph* à giraphe :
C'est un *f* qu'il faut, mon enfant.

Bernard, écriture meilleure,
Mais dix fautes ; Charles, vingt-deux !
Thème à refaire, et trois quarts d'heure
De retenue à chacun d'eux !

Pour finir, un peu de musique
D'après la méthode Chevé.
Je vais vous donner la tonique ;
Voyons, que ce soit enlevé !

Do, do, sol, sol, un peu d'ensemble—
La, la, sol, c'est un air nouveau—
Fa, fa, mi, point de voix qui tremble—
Bon! Fa, fa, mi, mi, ré, ré, do.

Sol, sol, fa, plus doux ce passage—
Bien—continuez seulement—
La reprise, à présent, courage—
Do, do, sol, sol,—parfaitement!

Elèves, je suis très-contente!
Aussi, tout pensum abrogé,
Ecoutez bien—votre régente
Vous donne trois jours de congé.

VOCABULARY.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS.

adj. adjective.
adv. adverb.
art. article.
conj. conjunction.
f. feminine.
int. interjection.
lit. literally.
m. masculine.
part. participle.
pl. plural.
prep. preposition.
pron. pronoun.
s. substantive.
sf. substantive feminine.
sm. substantive masculine.
v. verb.

(—) stands for the repetition of the leading word.

(-) before final letters or syllables, shows the masculine termination, when followed by the feminine; as am-er, ère, amer, *m.*, amère, *f.*, affreu-x, se, affreux, *m.*, affreuse, *f.*

Words of the following classes are omitted:

Words of the same meaning in both languages, which

1) are spelt alike;
2) in English drop the final French *e*, as: modeste, *modest;*
3) change the French endings *ie* and *re* into the English endings *y* and *er*, as géographi*e*, geograph*y*; novemb*re*, novemb*er*.

Such substantives, adjectives, and participles, as form their plurals regularly by the addition of *s* or *x*,* or their feminine by the addition of *e*, are only given in the singular or masculine form. With these exceptions, all words are given as they appear in the book.

A.

a, *v. has;* il y a, *there is; there are.*
à, prep., *to, at, in, into, on, by, with, for, of.*
abandonnent, *v. abandon.*
abeille, *sf. bee.*
abîmé, *part. spoiled.*
aboie, *v. barks.*
aboiement, *sm. barking.*
abondance, *sf. abundance.*
abord (d'), *adv. first.*
abreuvoir, *sm. watering-place.*
abri, *sm. shelter; shade.*
abrisseau, *sm. shrub.*
abrogé, *part. repealed.*
accélère, *v. quickens.*
accord, *sm. accord;* mettre d' —, *to reconcile.*
accorde, *v. grants.*

* Substantives ending with *au*, *eu*, or *ou*, take, with a few exceptions, an *x* in the plural. Substantives ending with *s*, *x*, or *z*, in the singular, do not vary in the plural.

accourent, *v. run up.*
accourt, *v. rushes up; runs up.*
accourent, *v. hastened.* [*up.*
accourut, *v. hastened*
accoutrement, *sm. garments.*
accroché, *part. caught; fastened.*
accusa, *v. accused.*
accuser, *v. to accuse.*
achemine (s'), *v. approaches.*
acheter, *v. to buy.*
achevait, *v. finished.*
achève, *v. finishes.*
achever, *v. to finish.*
acide, *adj. sour.*
acier, *sm. steel.*
acquis, *part. acquired; made.*
adaptent (s'), *v. are adapted.*
admirant, *v. admiring.*
adressait, *v. addressed.*
adressant (s'), *v. speaking.*
adresse, *v. directs.*
aérien, ne, *adj. etherial.*
affaiblissant, *part. weakening.*
affaire, *sf. business.*
affamé, *adj. starved.*
affreu-x, se, *adj. terrible.*
affronte, *v. faces.*
afin, *conj. in order.* — de, *in order to.*
âge, *sm. age.*
âgé, *adj. aged, old.*
agi, *v. acted.*
agit, *v. acts.*
agite, *v. agitates, moves.*
agite (s'), *v. moves.*
agité, *part. agitated.*
agneau, *sm. lamb.*
agréable, *adj. pleasant, agreeable.*
agréablement, *adv. agreeably.*
agriculteur, *sm. agriculturist.*
ai, *v. have.*
aide, *v. helps, assists.*
aider, *v. to help, assist.*
aie, *v. may have.*
aient, *v. may have.*
aïeule, *sf. grandmother.*
aigle, *sm. eagle.*
aiglon, *sm. eaglet.*
aigrette, *sf. crest.*
aiguille, *sf. needle; hand.*
aile, *sf. wing.*
ailé, *adj. winged.*
aima, *v. loved.*
aimable, *adj. amiable.*
aimant, *v. being fond.*
aime, *v. love, like; loves.*
aimé, *part. loved.*
aimer, *v. to love; to like;* se fait —, *makes himself liked.*
aimera, *v. will love.*
aimerais, *v. would like; wouldst like.*
aimez, *v. love, like.*
ainsi, *conj. so; thus,* — que, *as well as.*
air, *sm. air; appearance; tune.*
aise, *sm. ease; joy;* assez à leur aise, *quite comfortable.*
aise, *adj. glad; pleased.*
ait, *v. has.*
ajouta, *v. added.*
ajoutant, *v. adding.*
ajoutent (s'), *are added.*
ajouter, *v. to add.*
ajouterai, *v. will add.*
alentour, *adv. around;* d'—, *neighboring.*
alerte, *adj. alert, quick, brisk.*
aliment, *sm. food.*
alla, *v. went.*
allait, *v. went; was about (to); was going (to).*
aller, *v. to go; to be about.*
allèrent, *v. went.*
allez, *v. go; will.*
allons, *v. come! well! now then!*
allume, *v. lights.*
allure, *sf. pace.*

alors, *adv. then.*
alouette, *sf. lark.*
amande, *sf. kernel.*
amassent, *v. amass; gather.*
ambassadeur, *sm. ambassador.*
âme, *sf. soul; mind.*
améliorer, *v. to improve.*
amenait, *v. brought.*
amender, *v. improve.*
am-er, ère, *adj. bitter.*
ami, *sm.*, amie, *f. friend; dear.*
amitié, *sf. friendship.*
amour, *sm. love.*
amour-propre, *sm. self-love.*
amplement, *adv. amply; fully.*
amusait, *v. amused; entertained.*
amusant, *adj. amusing.*
amuse, amusent, *v. amuse.*
amuses, *v. amusest.*
an, *sm. year;* de neuf ans, *nine years old;* a sept ans, *is seven years old;* jour de l'an, *New Year's Day.*
andouille, *sf. sausage.*
âne, *sm. ass, donkey.*
ânesse, *sf. (she) ass.*
ange, *sm. angel.*
animaux, *pl. of* animal, *sm. animal.*
anime (s'), *v. becomes excited.*
animé, *adj. animated.*
année, *sf. year.*
annonce, *v. proclaims.*
ânon, *sm. young ass*
anse, *sf. handle.*
antre, *sm. den.*
août, *sm. August.*
apercevant, *v. perceiving.*
apercevez, *v. perceive.*
apercevez-vous, *v. do you perceive?*
apercevoir, *v. to perceive.*
apercevra (s') *v. will notice.*
aperçoit, *v. perceives.*
aperçoive (s'), *perceives.*
aperçu, *part. perceived.*
aperçut, *v. perceived.*
aplatit, *v. flattens.*
apparemment, *adv. apparently.*
apparence, *sf. appearance.*
appartiennent, *v. belong (to).*
appartient, *v. belongs (to).*
appelle, *v. calls; may call.*
appelle-t-on, *v. is, are called.*
appelé, *part. called.*
appeler, *v. to call.*
appellerait, *v. would call.*
appétit, *sm. appetite; relish.*
appliqua, *applied.*
appliquer, *v. apply.*
apporte, *v. brings; may bring.*
apporter, *v. to bring;* se fit—, *had brought to him.*
apporterais, *v. wouldst bring.*
apprend, *v. learns.*
apprendra, *v. will teach.*
apprendre, *v. to learn; to teach.*
apprends, *learn; teach; learnest, learns; hearest, hear.*
apprête (s'), *gets ready.*
appris, *part. learned.*
apprit, *v. learned.*
approche, *sf. approach.*
approche (s'), *v.* approaches.
approcher, approchez, *v.* approach.
approfondir, *v. to fathom.*
appuie, *v. presses.*
après, *prep. adv. after, afterwards;* après avoir, *after having.*

après-midi, *sm. afternoon.*
aquilon, *sm. north-wind.*
arbre, *sm. tree.*
arbre (*sm.*) fruitier *adj.; fruit-tree.*
arbrisseau, *sm. bush.*
arbuste, *sm. bush.*
ardent, *adj. spirited.*
ardeur, *sf. ardor; spirit.*
arête, *sf. fish-bone.*
argent, *sm. silver; money.*
argenté, *adj. silvery.*
arme, *sf. weapon.*
arme, *v.* loads.
armé, *part.* armed.
armée, *sf. army.*
armoire, *sf. cupboard; closet.*
arraché, *part. torn* (*away*).
arrêta, *v. stopped.*
arrête (s'), *stops.*
arrêter, *v. to stop.*
arrêtez, *v. stop.*
arrêtons (nous), *v.* (*let us*) *stop.*
arriva, *v. arrived; came; reached.*
arriva-t-il, *v.* (*it*) *happened.*
arrivait, *v. arrived.*
arrivant, *v. coming.*
arrive, *v. comes; happens.*
arrivé, *part. arrived; happened.*
arrivent, *v. arrive.*
arriver, *v. to arrive; reach.*
arrondi, *adj. rounded.*
arrose, *v. waters.*
artisan, *sm. tradesman; mechanic.*
as, *v. hast.*
aspect, *sm. sight.*
assaisonnement, *sm. seasoning.*
assassin, *adj. murderous.*
assemblée, *sf. meeting.*
asseyez-vous, *v. sit down.*
asseyons-nous, *let us sit down.*
assez, *adv. enough; quite.*
assied (s'), *v. sits* [*down.*
assiette, *sf. plate.*
assis, *part. adj. sitting, seated.*
assister, *v. to assist.*
associé, *sm. companion.*
astre, *sm. star.*
assurer (s'), *v. to make sure of.*
atelier, *sm. shop.*
âtre, *sm. hearth.*
attache, *v. fastens, sticks.*
attaché, *part. tied; hung up.*
attacher, *v. to attach, fasten.*
attachement, *sm. affection.*
attaque, *sf. attack.*
attaque, *v. attack, attacks.*
atteindre, *v. to reach; overtake.*
atteint, *v. overtakes.*
attends, *v. wait.*
attèle, *v. harnesses.*
atteler, *v. to harness.*
attend, *v. waits for.*
attendant (en), *in the mean time.*
attendons, *v. let us* [*wait.*
attendre, *v. to wait* (*for*); *to expect.*
attends, *v. wait, stop.*
attestent, *v. attest.*
attiré, *part. attracted.*
attrappe, *v. catch, catches.*
attrappé, *part. caught*
attrapper, *v. to catch.*
attribues (t'), *claimest.*
au (*contraction of* à le, *art.*) *in* (*the*), *to* (*the*), *with* (*the*).
aubaine, *sf. prize.*
aube, *sf. dawn.*
audacieu-x, se, *adj. m. bold.*
au-dessus, *adv. above.*
augmente, *v. increases.*
augmenter, augmentez, *v. increase; make greater.*

aujourd'hui, *adv. today.*
auparavant, *adv. before; first.*
auprès, *prep. near; about; by; to.*
aura, *v. will have;* il n'y aura plus, *there will be no more.*
aurai, *v. shall have.*
auraient, aurais, *v. would have.*
aurez, *v. will have.*
auricule, *sf. auricula.*
aurore, *sf. dawn.*
aussi, *adv. conj. also, too; just as, as much.*
aussitôt, *adv. immediately, directly;* —que, *as soon as.*
autant, *adv. as much, as many;* d' — plus, *all the more;* d' — moins, *all the less.*
automne, *sm. autumn.*
autour, *prep. adv. around, about.*
autre, *adj. pron. other.*
autrefois, *adv. formerly.*
autrui, *sm. another; others.*
auxquels (*contraction of* à lesquels), *to which.*
avaient, *v. had.*
avais, *v. hadst.*
avait, *v. had;* il y avait, *there was.*
avala, *v. swallowed.*
avale, *swallow.*
avaler, *v. to swallow.*
avançait trop, *went too fast.*
avance, *v. go on, hurry up.*
avance (s'), *v. advances, goes on.*
avance, *sf. advance;* par—, *in advance;* sur l'—, *forward.*
avant, *prep. before; ere.*
avant de sortir, *before going out.*
avantage, *sm. advantage.*
avec, *prep. with, by.*
avenir, *sm. future.*
aventure, *sf. adventure, strange event (thing);* d'—, *by chance.*
avertit, *v. informed.*
avidement, *adv. eagerly.*
avis, *sm. advise.*
avisa (s'), *v. took it into his head.*
avoine, *sf. oats.*
avoir, *v. to have;* après—, *after having;* sans—, *without having.*
avons, *v. have.*
avorton, *sm. bit (of a bear.)*
avoue, *v. confesses.*
avouer, *v. to confess.*
avril, *sm. april.*
ayant, *v. having.*
ayez, *v. have.*

B.

babillard, *sm. chatter-box.*
babiller, *v. to prattle, to chatter.*
badine, *v. plays.*
bagarre, *sf. squabble.*
baguette, *sf. wand; rod.*
bah, *int. pshaw!*
baie, *v.* ne baie pas aux corneilles (*lit. don't gape at the crows*), *don't gape in the air.*
bâiller, *v. to yawn, to gape.*
bâilles, *v. yawnest.*
bain, *sm. bath.*
baiser, *sm. kiss.*
baiser, *v. to kiss.*
baisser, *v. to lower.*
balai, *sm. broom.*
balancent, *v. swing.*
balayant, *v. sweeping.*
balayer, *v. to sweep.*
balcon, *sm. balcony.*
balle, *sf. ball.*
bambin, *sm. urchin.*
banc, *sm. bench.*

baquet, *sm. tub, bucket.*
barbet, *sm. poodle.*
barbotant, *v. dabbling in mud.*
barbette, *sf. little whiskers.*
barbotte, *v. paddles in the mud.*
barbotter, *v. to dabble.*
bas, *sm. stocking; stockings; bottom.*
bas, *adv. low; softly;* en bas; *below;* là-bas, *down there; yonder.*
basse-cour, *sf. stable-yard.*
bat, *v. beats; threshes.*
bataille, *sf. battle.*
bataillon, *sm. battalion.*
bâtiment, *m. building.*
bâtir, *v. to build.*
battent, *v. beat, flap.*
batterie de cuisine, *sf. kitchen utensils.*
battre, *v. to beat.*
battu, *part. wrought.*
bavard, *adj. talkative.*
beau, bel, *m.*, belle, *f. adj. fine, beautiful;* elle eut beau crier, *she called out in vain;* il eut beau, *it was in vain that he.*
beaucoup, *adv. much, many; very.*
beauté, *sf. beauty.*
bec, *sm. beak, bill.*
bèche, *sf. spade.*
becquée, *sf. beakful.*
becquetait, *v. pecked.*
bêlent, *v. bleat.*
bêler, *v. to bleat.*
bélier, *sm. ram.*
belle, *f. of* beau, *adj. beautiful, fine;* de plus belle, *with all his might.*
bénédiction, *sf. blessing.*
bénira, *v. will bless.*
bénis, *v. bless.*
benisse, *v. may bless.*
bénit, *v. blesses; blessed.*
berceau, *sm. cradle; home.*
berceras, *v. wilt rock.*
berger, *sm. shepherd.*
bernique, *int. not a bit of it!*
besoin, *sm. need; want;* au—, *in case of need;* avoir— de, *to want, to need.*
besogne, *sf. work.*
bête, *sf. animal; beast.*
bête, *adj. stupid.*
beugle, *v. bellows.*
beuglement, *sm. bellowing.*
beurre, *sm. butter.*
biche, *sf. roe.*
bien, *sm. good; property.*
bien, *adv. well; very; much; enough; indeed; also;* bien que, *although;* eh bien, *well, well then!* tres bien! *very well! hear! hear!*
bienfaisance, *sf. charity.*
bienfaisant, *adj. benevolent.*
bienfait, *sm. good deed; kindness; favor.*
bienfaiteur, *sm. benefactor.*
bientôt, *adv. soon.*
bijou, *sm. jewel.*
bissextil, *adj.* année —e, *leap-year.*
bizarre, *adj. strange, odd.*
blan-c, che, *adj. white*
blé, *sm. corn.*
blessé à mort, *fatally wounded.*
blessure, *sf. wound.*
bleu, *adj. blue.*
blond, *adj. fair, light.*
bluet, *sm. corn-flower.*
bocage, *sm. grove.*
bœuf, *sm. ox.*
boira, *v. will drink.*
boire, *v. to drink.*

bois, *sm. wood, forest.*
bois, *v. drink; drink-est.*
boiserie, *sf. wood-work.*
boit, *v. drinks.*
boîte, *sf. box.*
boiter, *v. to limp.*
boiteu-x, se, *adj. lame.*
bon, ne, *adj. good; kind; pleasant.*
bond, *sm. bound.*
bondir, *v. to skip.*
bondit, *v. bounds.*
bonheur, *sm. happiness; luck.*
bonjour, *sm. good-morning.*
bonne, *sf. nurse.*
bonne, *see* bon.
bonnet, *sm. cap.*
bonsoir, *sm. good-evening.*
bonté, *sf. kindness, goodness.*
bord, *sm. border; shore; bank.*
borne, *sf. limit.*
bosquet, *sm. grove.*
botte, *sf. bundle.*
bouc, *sm. goat.*
bouche, *sf. mouth.*
boucher, *sm. butcher.*
boucherie, *sf. butcher's shop.*
bouclier, *sm. shield.*
boude, *v. sulks; pouts at.*
bouder, *v. to sulk.*
boudeuse, *sf. sulky person.*
boudin, *sm. blood pudding.*
bougent, *v. stirr.*
bougie, *sf. candle.*
bouillie, *sf. pap.*
bouillir, *v. to boil.*
bouillon, *sm. beef-tea.*
boulanger, *sm. baker.*
boulangerie, *sf. bakery.*
boulet, *sm. ball.*
boulon, *sm. bolt; pin.*
bourbier, *sm. mire.*
bourdonnant, *v. buzzing.*
bourdonne, *v. hums,* buzzes.
bourdonnent, *v. buzz.*
bourse, *sf. purse.*
bout, *sm. end;* au bout, *after;* j'en viendrais à bout, *I would succeed.*
bouteille, *sf. bottle.*
bouton, *sm. bud.*
boyau, *sm. gut.*
braire, *v. to bray.*
brait, *v. brays.*
branche, *sf. branch.*
bras, *sm. arm.*
brave, *sm. brave fellow.*
brave, *adj. brave; good.*
brave, *v. braves.*
brebis, *sf. sheep.*
bref, *adv. in short.*
bride, *sf. bridle.*
brillait, *v. shone.*
brillant, *adj. bright; shining; brilliant.*
brille, *v. shines.*
brillent, *v. shine.*
briller, *v. to shine.*
brillez, *v. shine.*
brin, *sm. scrap; blade; strand.*
brisa, *v. broke.*
brodé, *part. embroidered.*
broncha, *v. stumbled.*
broncher, *v. to stumble.*
brouillon, ne, *adj. blunderer.*
bruit, *sm. noise.*
brûlant, *adj. burning.*
brûlé, *part. burnt.*
brûler, *v. to burn.*
brûlerait, *v. would burn.*
brusque, *adj. rough.*
bûcher, *sm. wood-place.*
buisson, *sm. bush, thicket.*
buissonni-er, ère, *adj. bushy;* école—ère, *lit. hedge-school;* fais l' école — ère, *play truant.*
but, *sm. purpose.*
but, *v. drank.*
butin, *sm. booty.*
butor, *sm. pig-headed churl.*
butte, en—, *exposed.*
buvez, *v. drink.*

C.

c' *before a vowel for* ce, *which see.*
çà, *int. now! pron. that.*
cabas, *sm. work-bag.*
cache, *v. hide, hides.*
caché, *part. hidden.*
cachette, *sf. hiding-place.*
cadran, *sm. dial-plate.*
café, *sm. coffee.*
cahier, *sm. copy-book.*
calice, *sm. cup.*
calcul, *sm. reckoning.*
camarade-ami, *sm. good comrade.*
campagne, *sf. country.*
canard, *sm. duck.*
cannelle, *sf. cinnamon.*
canon, *sm. cannon.*
capri, *sm. kid.*
capricieu-x, se, *adj. capricious.*
car, *conj. for, because.*
caracole, *v. wheels about.*
caractère, *sm. character.*
caresse, *sf. caress.*
caresse, *v. caresses, fondles.*
caressé, *part. caressed, fondled.*
caresser, *v. to caress.*
carlin, *sm. pug-dog.*
carnass-ier, ère, *adj. carniverous; blood-hound.*
carotte, *sf. carrot.*
carre (me), *v. strut, look big.*
carré, *sm. square bed.*
carte, *sf. map.*
casquette, *sf. cap.*
cassa, *v. cracked.*
cassé, *part. broken; cracked.*
casser, *to break.*
casserolle, *sf. sauce-pan.*
caucase, *sm. Caucasus.*
cause, *v. talk; talks.*
causeur, *sm. talker.*
causez, *v. talk.*
cavalier, *sm. rider; cavalry-man.*
ce, c', *pron. this, that, it, they, these, those; he, she.*
ce, cet, *m.* cette, *f. adj. this, that.*
cédé, *part. given.*
cela, *pron. that;* pour —, *on that account.*
célèbre, *v. extols.*
célèbre, *adj. celebrated.*
céleste, *adj. celestial; heavenly.*
celle, *f. of* celui, *she, that.*
cellule, *sf. cell.*
celui, *pron. m. he, him, that;* —ci, *the latter; this one;* —là, *the former, that one.*
cent, *adj. hundred.*
centaine, *sf. hundred.*
cep, *sm. vine.*
cependant, *adv. in the mean time; yet, still.*
ceremonieu-x, se, *adj. formal.*
cerf, *sm. stag, deer.*
cerise, *sf. cherry.*
cerisier, *sm. cherry-tree.*
certainement, *adv. certainly.*
certes, *adv. most assuredly; indeed.*
ces, *adj. pl. these, those.*
cesse, *sf. ceasing;* sans —, *incessantly, constantly.*
cessa, *v. ceased.*
cessé, *v. stopped.*
cesser, *v. to cease, to leave off.*
cet, te, *adj. see* ce.
ceux, *pl. of* celui, *those.*
chacun, e, *pron. each, every one.*
chagrin, *sm. grief.*
chagrin, *adj. sorrowful, sad.*

chair, *sf. flesh.*
chaise, *sf. chair.*
chambre, *sf. room;* —à coucher, *bedroom;* — de ménage, *sitting-room*
champ, *sm. field;* sur le—, *immediately.*
champignon, *sm. mushroom.*
chancelle, *v. staggers.*
chandelle, *sf. candle.*
change, *v. changes.*
changer, *v. to change.*
chanoine, *sm. prebendary.*
chanson, *sf. song.*
chant, *sm. singing.*
chantait, *v. sang.*
chantant, *v. singing.*
chante, *v. sings.*
chanter, *v. to sing; to crow.*
chantes, *singest* (*rattlest*).
chapeau, *sm. hat.*
chapiteau, *m. capital; top.*
chapon, *sm. capon.*
chaque, *adj. each, every.*
charbon, *sm. coal.*
charge, *sf. burden, load.*
chargé, *part. loaded.*
chargea, *v. loaded.*
chariot, *sm. wagon.*
charité, *sf. charity.*
charmant, *adj. charming.*
charme, *sm. charm;* comme un —, *enchantingly.*
charmé, *part. delighted.*
charmer, *v. to delight.*
charpente, *sf. framework.*
charpente, *v. builds, puts together.*
charpentier, *sm. carpenter.*
charron, *sm. wheelwright.*
charrue, *sf. plough.*
chassant, *v. hunting.*
chasse, *sf. chase.*
chasse, *v. drives away.*
chasseur, *sm. hunter.*
chat, *sm. cat.*
château, *sm. castle.*
chaud, *adj. warm, hot;* il faisait —, *it was warm.*
chaudron, *sm. kettle.*
chauffer, *v. to warm.*
chaumière, *sf. hut.*
chemin, *sm. way, road;* en chemin, *on the road.*
chemin de fer, *sm. railroad.*
cheminée, *sf. chimney.*
chêne, *sm. oak.*
chenille, *sf. caterpillar.*
ch-er, ère, *adj. dear.*
chercha, *v. looked for, searched.*
cherche, *v. gets; fetches; seeks; looks for.*
chercher, *to seek; to look for; to fetch; to get.*
cherchons, *v. let us see, look.*
chère, *see* cher.
chéri, *adj. beloved, favorite.*
chétive, *f. of* chétif, *weak.*
cheval, *sm. horse.*
chevaux, *pl. of* cheval, *horse.*
cheveu, *sm. hair.*
chèvre, *sf.* (*she*) *goat.*
chevreau, *sm. kid.*
chez, *prep. at, to; in the, or to the house of;* chez moi, *at my home.*
chien, *sm. dog;* —de berger, *sm. shepherd's dog;* — de chasse, *hunting-dog;* — de garde, *watch-dog.*
chiffon, *sm. rag.*
chirurgien, *sm. surgeon.*
choisi, *adj. choice.*
choisir, *v. to choose.*
chômer, *v. to be idle, to rest.*
chose, *sf. thing;* peu de pas grand —, *little, no great matter.*

chou, *sm. cabbage.*
choyé, *part. petted.*
chut, *int. hush!*
chûte, *sf. fall.*
ci, *adv. here;* par-ci, par-là, *here and there; now and then.*
ciel, *sm. sky; heaven.*
cieux, *pl. of* ciel, *sky.*
cigale, *sf. grasshopper.*
cigogne, *sf. stork.*
cigogneau, *sm. little stork.*
cinq, *adj. five.*
cinquante, *adj. fifty.*
cire, *sf. wax.*
ciron, *sm. worm.*
ciseaux, *sm. pl. scissors; shears.*
cite, *v. may name.*
citer, *v. to name.*
citez, *v. mention.*
citron, *sm. lemon.*
civilisé, *part. civilized.*
clair, *adj. light; bright; clear.*
clairon, *sm. bugle.*
clef, *sf. key;* sous —, *under lock and key.*
clin d'œil, *twinkling of an eye.*
cliqueter, *v.* sans —, *without clacking.*
clocher, *sm. steeple; parish.*
cloison, *sf. wall; partition.*
clos, *adj.* nuit close, *quite dark.*
clou, *sm. nail.*
coche, *sf. coach.*
cochon, *sm. pig; hog.*
cœur, *sm. heart;* de tout cœur, *cheerfully;* sait par —, *knows by heart.*
coffre, *sm. trunk; box.*
coiffe, *sf. headdress.*
coiffure, *sf. headdress.*
coin, *sm. corner;* — de feu, *chimney-corner.*
colère, *sf. anger;* se met en —, *gets angry.*
colimaçon, *sm. snail.*
colique, *sf. colic.*
collé, *part. matted.*
colline, *sf. hill.*
colombe, *sf. pigeon.*
combattant, *v. fighting.*
combattre, *v. to fight; to resist.*
combien, *adv. how much; how many.*
combla, *v. overwhelmed.*
comble, *v. fulfils.*
commande, *v. may order.*
comme, *adv. how, as, like;* — cela, *like that; so;* —te voila fait, *how you have got yourself.*
commence, *v. commences; begins.*
commencèrent, *v. began.*
commençons, *v. let us begin.*
comment, *adv. how, what; why.*
commère, *sf. gossip.*
commun, *adj. common;* en —, *together.*
compagne, *sf. wife.*
compagnie, *sf. company; society.*
compagnon, *sm. companion.*
compassion, *sf. pity.*
compère, *sm. godfather.*
complaisant, *adj. pleasing, obliging.*
compliment, *sm. congratulation.*
compose (se), *v. is composed, consists.*
composé, *part. composed.*
composer, *v. to make up.*
comprenait, *v. understood.*
comprend, *v. comprises, includes.*
comprendrais, *v. wouldst understand.*
comprendre, *v. to understand.*
comprends, *v. understandest.*

compris (y), *adv. including.*
compte, *sm. account;* se rendre —, *to account for;* tenir —, *to mind.* [*count.*
comptez, *v. reckon;*
concorde, *sf. peace.*
condisciple, *sm. school-fellow.*
conduire, *v. to conduct.*
conduisait, *v. led.*
conduisent, *v. lead.*
conduit, *v. leads, takes.*
conduite, *sf. conduct, behavior, leading.*
confesser, *to shrive.*
confus, *adj. confused.*
congé, *sm. vacation.*
congru, *adj. proper.*
connais, *v. knowest.*
connaissais, *v. knowest.*
connaissance, *sf. knowledge;* sans —, *senseless.*
connaît, *v. knows, is acquainted with.*
connaître, *v. to know.*
connut, *v. perceived.*
conquête, *sf. conquest.*
conseil, *sm. advice.*
consens, *v. consent.*
conséquent (par), *adv. in consequence.*
console, *v. consoles, comforts.*
consoler, *v. to comfort.*
constamment, *adv. constantly.*
consterné, *part. shocked; dismayed.*
construisait, *v. builded.*
construit, *v. builds.*
consulter, *v. to consult.*
conte, *sf. story, tale.*
content, *adj. contented, satisfied, glad.*
contenter (se), *to be satisfied.*
contînt, *v. contained.*
continuait, *v. continued.*
continues, *v. continuest.*
contraire (au), *in the contrary.*
contrariait, *v. provoked.*
contrariété, *sf. annoyance.*
contre, *prep. against.*
contrebande, *sf. contraband, smuggled goods.*
contrefaisant, *v. imitating.*
convenable, *adj. proper, right.*
convenablement, *adv properly.*
copier, *v. to copy.*
copierez, *v. will copy*
copiste, *sm. imitator*
coq, *sm. cock.*
coquelicot, *sm. corn poppy.*
coquille, *sf. shell.*
coquin, *sm. knave.*
coquine, *sf. rogue.*
corbeau, *sm. crow; raven.*
Corinthe (raisin de), *sm. currant.*
corne, *sf. horn; hoof.*
corneille, *sf. crow* (*see* baie).
corps, *sm. body.*
corridor, *sm. hall.*
corrige, *v. punishes.*
corrigeait, *punished.*
corriger, *v. to cure.*
côté, *sm. side;* aux côtés, *by the side* (*of*); de côté, *aside.*
coteau, *sm. hillock, hill.*
côtelette, *sf. chop, cutlet.*
cotret, *sm. short fagot.*
cou, *sm.* (*pl.* cous), *neck.*
couche, *sf. bed.*
couche, *v. goes down, sets.*
couche (se), *goes to bed.*
couche-moi, *put me to bed.*

couché, *part. lying (down).*
couchent, *v. lay down.*
coucher, *sm. going to bed; setting.*
coucher, *v. to set.*
coucher (me), *v. lie down;* allaient se —, *were going to bed.*
couchez-vous, *v. go to bed, lie down.*
coudre, *v. to sew.*
coule, *v. flows, runs.*
coulé, *part. melted.*
couleur, *sf. color.*
coup, *sm. cut; deed; attempt; gust;* pour le —, *this time;* tout à —, *all at once; suddenly;* — va partir, *gun is going off.*
coupable, *adj. guilty.*
coupe, *sf. cut.*
coupe, *v. (may) cut.*
coupé, *part. cut.*
coupent, *v. cut.*
couper, *v. to cut.*
cour, *sf. court.*
courageux, *adj. courageous.*
courant, *part. running.*
courbaient, *v. bent.*
courbant (se), *v. bending.*
courbé, *part. bent.*
courber, *v. to bend.*
coure, *v. may run.*
courent, *v. run.*
courir, *v. to run.*
couronne, *sf. crown; wreath.*
couronné, *part. crowned.*
cours, *sm. course.*
cours, *v. run; rovest; travellest over.*
course, *sf. running; race; ride.*
court, *v. runs.*
courut, *v. ran.*
coûte, *v. costs.*
couteau, *sm. knife.*
coutelier, *sm. cutler.*
couve, *v. broods.*
couvée, *sf. brood.*
couver, *v. to brood.*
couvert, *sm.*, mettre le —, *to set the table.*
couvert, *part. covered.*
couverture, *sf. cover, roof.*
couvre, *v. cover.*
couvrent, *v. cover.*
couvrir, *v. to cover.*
couvrons, *v. let us cover.*
craignent, *v. fear.*
craignez, *v. fear.*
craindre, *v. to fear;* faire —, *make feared.*
craint, *v. fears.*
craint, *part. feared.*
crainte, *sf. fear.*
cravate, *sf. neck-tie.*
crayon, *sm. lead-pencil.*
créateur, *sm. creator.*
créé, *part. created.*
crépuscule, *sm. twilight.*
creuse, *v. digs.*
creusé, *part. hollowed.*
creux, *sm. hollow.*
creva, *v. burst.*
crève, *v. bursts.*
cri, *sm. cry, scream.*
criant, *part. crying; screaming.*
crie, *v. cries.*
crié, *part. called out.*
crier, *to cry, cry out; call, scream.*
crin, *sm. horse-hair.*
crinière, *sf. mane.*
croc, *sm. fang.*
crochet, *sm. fang.*
croira, *v. will think.*
crois, *v. believe;* si tu m'en crois, *if you trust me.*
croisant, *part. folding.*
croisée, *sf. window.*
croissent, *v. grow.*
croit, *v. believes; thinks.*
croît, *v. grows.*
croître, *v. to grow.*
croqua, *v. ate up.*
croquer, *v. to eat up.*
croquerais, *v. would eat up.*

crouler, *v. to fall.*
croupir, *v. to lie.*
croûte, *sf. crust.*
croyant, *v. thinking.*
croyais, *v. believed, thought.*
cru, *part. believed.*
cruauté, *sf. cruelty.*
cruchon, *sm. jug.*
cruel, le, *adj. cruel.*
cueille, *v. gather.*
cuillère, *sf. tablespoon.*
cueilli, *part. gathered, picked.*
cueillir, *v. to pick.*
cuire, *v. to cook, bake.*
cuisent, *v. bake.*
cuisine, *sf. kitchen.*
cuivre, *sm. copper; brass.*
cultivaient, *v. cultivated.*
cultivait, *v. cultivated.*
cultivent, *v. cultivate.*
cultivons, *v. cultivate.*
cuve, *sf. tub.*
cuvette, *sf. basin.*

D.

d' *before vowel, for* de.
dada, *sm. horse (horsy).*
dame, *sf. lady.*
damoiseau, *sm. fop.*
dangereu-x, se, *adj. dangerous.*
dans, *prep. in, into.*
dansez, *v. dance.*
davantage, *adv. more*
de, d', *prep. of, from, with, for; some, than.*
debarbouillage, *sm. cleanliness.*
débarrassait (se), *v. got rid.*
débarrasser, *v. to clear, rid.*
debout, *adv. up, upright; standing.*
déchirer, *v. to tear.*
déchiré, *part. torn.*
décolle, *v. wipes out.*
décoré, *part. adorned.*
découragement, *sm. discouragement.*
découvert, *part. discovered.*
découvrant, *v. uncovering.*
dedaigné, *part. disdained.*
dedans, *adv. in, within, in it;* au —, *inward.*
défaut, *sm. defect, fault.*
defendrais, *v. would protect.*
defendre, *v. to defend.*
défenseur, *sm. defender.*
déferré, *part. unshod.*
defunt, *sm. deceased*
dégonfle (se), *v. goes down, collapses.*
déhors, *adv. out;* au —, *outward;* en—, *outside.*
déjà, *adv. already.*
déjeunait, *v. breakfasted.*
déjeune, *v. have breakfast.*
déjeuné, *part. breakfasted.*
déjeuné, déjeuner, *sm. breakfast.*
délicieu-x, se, *adj. delightful; delicious.*
demain, *adv. to-morrow.*
demanda, *v. asked.*
demandait, *v. asked.*
demander, *v. to ask.*
demandèrent, *v. asked.*
demeuraient, *v. remained.*
demeure, *sf. dwelling*
demeurent, *v. live.*
demi, *adj. half.*
dent, *sf. tooth;* à belles dents, *heartily.*
dénoûment, *sm. end.*
dépare, *v. spoils.*
dépêche (se), *v.*

hasten; makes haste.
depens, *sm. pl. expense.*
dépensaient, *v. spent.*
dépense, *sf. expenditure.*
dépit, *sm. spite; vexation.*
déplacé, *part. removed.*
déposé, *part. put.*
depuis, *adv. since, from.*
déracine, *v. uproots.*
derni-er, ère, *adj. last.*
dernièrement, *adv. lately.*
dérobes, *v. robbest.*
derrière, *prep. adv. behind.*
des [contraction of de les], *art. of the, of, from the, from; some; any.*
dès, *prep. from;* dès que, *as soon as.*
désagréable, *adj. disagreeable.*
désalteraient, *v. refreshed.*
désaltérer (se), *v. quench her thirst.*
descend, *v. goes down.*
descendent, *v. go down.*
descendit, *v. alighted.*
descendre, *v. to go down; to descend; to sink down.*
descends, *v. am coming.*
descendu, *part. alighted.*
désespoir, *sm. despair.*
déshabiller (se), *to undress.*
déshabillez-vous, *undress.*
désire, *v. desires.*
désole, *distresses.*
désole (se), *v. grieves, worries.*
désolé, *adj. distressed.*
désordre, *m. disorder; confusion.*
desormais, *adv. henceforth.*
dessein, *sm. plan.*
dessin, *sm. drawing.*
dessiner, *v. to draw.*
dessinez, *v. draw.*
dessous (au), *adv. at the bottom.*
dessus, *adv. prep. on, upon;* là —, *upon that; thereupon;* par —, *above.*
destinaient, *v. intended for.*
destinée, *sf. destiny; fate.*
détacher, *v. to unfasten.*
déterminer, *v. to determine.*
détraque (se), *is put out of order.*
détresse, *sf. distress.*
détruit, *v. destroys.*
deux, *adj. two.*
deuxième, *adj. second.*
devais, *v. shouldst; ought.*
devant, *prep. adv. before; in front of.*
développer, *v. to develop; expand.*
devenir, *v. to become.*
devez, *v. ought.*
dévide, *v. wind off.*
deviendrait, *v. would become.*
devienne, *v. may become.*
deviennent, *v. become (s of).*
devient, *v. becomes.*
devine, *v. guess; divines, guesses.*
deviné, *part. guessed, found out.*
devint, *v. become.*
devons, *v. must; ought.*
dévore, *v. devours.*
dévouement, *sf. devotion.*
devras, *v. wilt have to.*
diable, *sm. devil.*
dicte, *v. dictate.*
dicter, *v. to dictate.*
Dieu, *sm. God.*
difficile, *adj. difficult, hard.*

difformité, *sf. deformity.*
diligence, *sf. stage-coach.*
dimanche, *sm. Sunday.*
diminué, *part. fallen off.*
diminuer, *v. to diminish.*
dindon, *sm. turkey.*
dîner, *sm. dinner.*
dirais, *v. wouldst say.*
diras, *v. wilt tell.*
dire, *v. to tell; say;* sans rien—, *without saying anything.*
dirent, *v. said.*
dirige, *v. directs.*
dis, *v. say; tell; sayest; tellest.*
dis-le-moi, *tell me.*
disait, *v. said.*
disant, *part. saying; telling.*
discours, *sm. speech; talk.*
dise, *v. may say.*
disparû, *v. disappears.*
disposait, *v. disposed of.*
disposant, *v. arranging.*
disposé, *part. placed.*
disposition, *sf. position; order.*
disputer, *v. to quarrel; to dispute.*
disputez, *v. dispute, quarrel about.*
distinctement, *adv. distinctly.*
distinguait, *v. distinguished.*
distingue, *v. distinguishes.*
distinguez, *v. distinguish.*
distraction, *sf. diversion; inattention; absence of mind.*
distraire, *v. to divert.*
distrait, *adj. absent-minded.*
distribua, *v. distributed.*
dit, *v. says; told; said.*
dites, *v. tell, say.*
divers, *adj. various, different.*
divertirait, *v. will, would amuse.*
diviser, *v. to divide.*
divisons, *v. divide.*
dix, *adj. ten.*
dix-huit, *adj. eighteen.*
dix-sept, *adj. seventeen.*
doigt, *sm. finger.*
dois, *v. must.*
doit, *v. shall; must; owes.*
doivent, *v. have to.*
domestique, *sm. servant.*
domestique, *adj. domestic.*
dommage, *sm.* c'est bien —, *it is a great pity.*
don, *sm. gift.*
donc, *conj. then; therefore; pray, do.*
donna, *v. gave.*
donnais, *v. give.*
donne, *v. give; gives; opens.*
donné, *part. given.*
donnent, *v. give.*
donner, *v. to give.*
donnera, *v. will give.*
donneraient, *v. would give.*
donnez, *give.*
dont, *pron. of which; whose; by whom.*
doraient, *v. gilded.*
dormais, *v. slept.*
dormant, *part. sleeping.*
dorme, *v.* (*may*) *sleep.*
dormir, *v. to sleep.*
dors, *v. sleep.*
dort, *v. sleeps.*
dos, *sm. back.*
douce, *f. of* doux.
doucement, *adv. quietly; sweetly; slowly.*
douillet, *adj. effeminate, soft.*
douleur, *sf. pain; sorrow, grief.*
doute *sm. doubt.*

douter (se), *v. to suspect.*
dou-x, ce, *adj. sweet, gentle, quiet.*
douzaine, *sf. dozen.*
douze, *adj. twelve.*
douzième, *adj. twelfth.*
drapeau, *sm. flag, colors.*
dresse (se), *v. erects.*
droit, *adj. straight.*
droite, *sf. right;* à—, *to the right.*
drôle, *adj. droll.*
du, *art. m.* [*contraction of* de le, *art.*], *of the, of; from the, from; some; any; with his.*
dû, *part. owing (to);* j'ai dû, *I had to;* a dû penser, *must have thought;* aurais dû, *should have to.*
dur, *adj. hard, rough.*
durâ, *v. might last.*
dure, *v. lasts.*
durée, *sf. duration; space.*
durent, *v. last.*
durer, *v. to last.*
dureté, *sf. cruelty.*
duvet, *sm. down.*

E.

eau, *sm. water.*
ébahi, *part. amazed.*
ébattre (s'), *to enjoy themselves.*
écarlate, *sf. scarlet.*
écart, *sm.* à l'—, *left to (one-) myself.*
écartent (s'), *v. go astray.*
échappe (s'), *escapes.*
échappé, *part. loosened.*
échapper, *v. to escape.*
écharpe, *sf. scarf.*
éclair, *sm. lightning; flash.*
éclairaient, *v. gave light.*
éclairé, *part. lighted;* sommes —s, *have light.*
éclairer, *v. to light.*
éclat, *sm. brightness; show.*
éclataient, *v. flashed.*
éclore, *v. come out.*
école, *sf. school.*
écolier, *m. pupil, scholar.*
économe, *sm. economist; saving.*
économie, *sf. economy.*
écorce, *sf. peel.*
écoula (s'), *v. passed away.*
écoule (s'), *elapses.*
écoulé, *part. past.*
écouta, *v. listened.*
écoutait, *v. listened.*
écoute, *v. listen; hears.*
écouter, *v. to listen.*
écrase, *v. crashes.*
écria, s'écriait, *v. cried out; called out.*
écrièrent (s'), *v. exclaimed.*
écriture, *sf. writing.*
écrivent, *v. write.*
écrivit, *v. wrote.*
écuelle, *sf. bowl.*
écure, *v. lick clean.*
écureuil, *sm. squirrel.*
écurie, *sf. stable.*
effet, *sm. effect;* en —, *in fact; indeed.*
effets, *sm. pl. things.*
effraye (s'), *v. becomes frightened.*
effrayé, *part. frightened.*
effroy, *sm. fright.*
égal, *adj. equal.*
égaler, *v. to equal.*
égard, *m. regard;* à notre —, *towards, as.*
égaré, *part. lost.*
égaux, *pl. of* égal, *equal.*
église, *sf. church.*
égoiste, *sm. egotist; selfish person.*
égratignure, *sf. scratch.*
eh bien, *int. well!*
élancent (s') *v. throw themselves; rush.*
élevant (s'), *v. arising; ascending.*

élève, *sm. pupil.*
élève, *v. raise.*
élève (s'), *rises.*
élevé, *part. brought up; lifted up; high.*
élèves (t'), *risest.*
elle, *pron. she, her, it;* pour —, *for her part.*
elles, *pron. pl. they, them, themselves.*
éloigné, *part. gone away; distant.*
émaillé, *part. enamelled.*
embarrasser (s'), *become embarrassed.*
embarrassez, *v. trouble.*
embellir, *v. to embellish.*
embrassa, *v. embraced; kissed.*
embrasse, *v. embrace; kisses; may kiss; may embrace.*
embrassent, *embrace, kiss.*
embrasser, *v. to embrace; to kiss.*
émeraude, *sf. emerald.*
empêchait, *v. prevented.*
empêchent, *v prevent.*
empêcher, *v. to hinder, to prevent.*
emploi, *sm. use; occupation.*
emploie, *v. uses.*
employé, *part. used, tried.*
emplumé, *part. feathered.*
empoche, *v. pockets.*
emporta, *v. carried off.*
emporter, *v. to carry away.*
en, *prep. in; into; at; on; as; like.*
en, *pron. of it, them; from him, it, them; for it, with it, by it; among them.*
enclume, *sf. anvil.*
encor, encore, *adv. conj. still, yet; again; also; moreover.*
encrier, *sm. inkstand.*
endormir, *v. to make sleep.*
endors (m'), *v. go to sleep.*
endort, *v. makes sleep.*
endroit, *sm. place.*
enfance, *sf. childhood.*
enfant, *sm. child.*
enfin, *adv. at last.*
enfla (s'), *swelled.*
enfle (s'), *swells.*
enflé, *part. puffed up.*
enfoncé, *part. driven in.*
enfoncent (s'), *v. sink in.*
enfouit, *v. buries.*
enfuit (s'), *v. makes its escape; runs off.*
enfuyant (s'), *v. fleeing.*
engagea (s'), *began.*
énigme, *sm. riddle.*
enlace, *v. twists round.*
enlève, *v. take off; takes off; raises; takes away.*
enlevé, *part. taken up; carried away.*
ennemi, *sm. enemy; adj. of the enemy.*
ennui, *sm. vexation.*
ennuie, *v. annoys.*
ennuyait (s'), *was wearied.*
ennuyé, *part. annoyed; tired.*
ennuyeu-x, se, *adj. tiresome.*
énorme, *adj. enormous.*
enrage (m'), *v. am enraged.*
enrhumer (s'), *to catch cold.*
enseignait, *v. taught.*
enseigne, *v. teaches.*
ensemble, *adv. together.*
ensuite, *adv. afterwards; then.*

entend, *v. hears; understands.*
entendez-vous, *do you hear?*
entendit, *v. heard.*
entendons, *v. understand.*
entendre, *v. to hear.*
entendrez, *v. will hear.*
entends, *v. hear.*
entendu, *part. heard.*
enterré, *part. buried.*
enterrement, *sm. burial.*
enterrer, *v. to bury.*
ent-ier, ière, *adj. entire.*
entortillé, *part. wrapped.*
entour (à l'), *adv. around, about.*
entouré, *part. surrounded.*
entra, *v. entered.*
entrais, *v. went in.*
entrant *v.* (*in*) *entering.*
entre, *prep. between; in, into.*
entre, *v. enters.*
entrée, *sf. admission.*
entrera, *v. will come in.*
entretien, *sm. support; conversation.*
entretiendront (s'), *will talk.*
enveloppé, *part. enveloped.*
envers, *prep. toward, to.*
envie, *sf. wish;* fait —, *is tempting.*
envieu-x, se, *adj. envious; jealous.*
environ, *adv. about.*
environne, *v. surrounds.*
envoie, *v. sends.*
envole (s'), *flies away.*
envolent (s'), *fly away.*
envoyait, *v. sent.*
envoyé, *part. sent.*
épais, se, *adj. thick.*
épargne, *sf. saving.*
épargné, *part. saved.*
épargnera, *v. will save.*
épaule, *sf. shoulder.*
épaulette, *sf. shoulder-strap.*
épée, *sf. sword.*
épi, *sm. ear.*
épice, *sf. spice.*
épicerie, *sf. grocery.*
épine, *sf. thorn.*
épingle, *sf. pin.*
époque, *sf. epoch.*
épouvantable, *adj. terrific; dreadful.*
épouvante (s'), *takes fright.*
éprouvait, *v. felt.*
éprouvèrent, *v. felt.*
éprouvez, *v. feel.*
erreur, *sf. mistake.*
es, *v. art.*
esclandre, *sm. noise.*
espace, *sm. space.*
espèce, *sf. species; kind.*
espérance, *sf. hope.*
espère, *v. hope.*
esprit, *sm. mind.*
ésquive (s'), *steals away.*
essaim, *sm. swarm.*
essaye, *v. tries.*
est, *v. is; belongs.*
et, *conj. and;* et . . . et, *both . . . and.*
étable, *sf. stall, sty.*
étaient, *v. were.*
étain, *sm. pewter.*
était, *v. was.*
étalant, *v. displaying*
étalé, *part. displayed.*
étant, *v. being.*
état, *sm. state; condition.*
été, *sm. summer.*
été, *v. been.*
éteignant, *v. putting out.*
étend (s'), *v. extends; spreads; spreads out; stretches.*
étends, *v. stretch.*
étendu, *part. spread;* moins —, *more limited.*
étendue, *sf. extent.*
êtes, *v. are.*
étincelle, *v. flashes.*

étoffe, *sf. stuff; cloth.*
étoile, *sf. star.*
étonné, *part. astonished.*
étonnement, *sm. astonishment.*
étouffant, *part. suffocating; choking.*
étourdi, *adj. giddy head.*
étourdiment, *adv. thoughtlessly.*
étourdissant, *part. deafening.*
étrangle, *v. strangles.*
étranglerait, *v. will smother.*
étranglez, *v. strangle.*
être, *sm. life; being.*
être, *v. to be.*
étrennes, *sf. pl. New Year's gifts.*
étude, *sf. study.*
étudiait, *v. studied.*
étudiant, *v. studying.*
étudier, *v. to study; to learn.*
étui, *sm. opening.*
eu, *part. had.*
eurent, *v. had.*
eut, *v. had.*
eût, *v. might have; would have.*
eux, *pron. m. pl. they; them.*
éveillé, *part. awake;* je me suis —, *I woke up.*
éveillerai (m'), *shall awake.*
examiné, *part. examined.*
exauce, *v. may grant.*
excède (s'), *wears out.*
excellence, *sf.* par —, *pre-eminently.*
excès, *sm. excess; abuse.*
exemple, *sm.* par —, *for instance.*
exiger, *v. to demand, to exact.*
exister, *v. to exist.*
explication, *sf. explanation.*
explique, *v. explain.*
exploit, *sm. deed; feat.*
expose, *v. exposes.*
exposé, *part. exposed.*
exprès, *adv. on purpose.*
exprime, *v. expresses.*
exprimé, *part. expressed.*
extrait, *v. extracts.*
extrémité, *sf. extremity.*

F.

fabrique, *v. manufactures.*
fabrique (se), *v. is manufactured.*
face, *sf. surface.*
fâchant (vous), *v. taking offence.*
fâche (se), *v. gets angry.*
faché, *adj. sorry; angry.*
fâcherai, *v. shall be angry.*
facheu-x, se, *adj. sad; unpleasant.*
facile, *adj. easy.*
façon, *sf. manner.*
faculté, *sf. faculty.*
faiblesse, *sf. weakness.*
faiblir, *to flag, (flagging).*
faïence, *sf. crockery.*
faim, *sf. hunger;* j'ai —, *I am hungry;* tu as —, *thou art hungry;* aura —, *will be hungry.*
faîne, *sf. beechnut.*
fainéant, *sm. idler, lazy fellow.*
faire, *v. to make; to do; to give; to let;* — attention, *to pay attention.*
fais, *v. make; do; show; makest.*
faisais, *v. might do.*
faisant, *v. letting; making;* en — entendre, *in making heard.*
faisceau, *sm. bundle.*

faisons, *v. let us make.*
fait, *part. made; done; given.*
fait, *v. makes, does.*
fait (se), *gets accustomed;* se fait-il, *does it happen?*
faites, *v. make (say);* — la mine, *sulk;* faites-y attention, *pay attention to it.*
fallait, *v. was necessary, was required.*
fallut, *v. had to.*
famille, *sf. family.*
fané, *part. withered.*
faneur, *sm. hay-maker.*
fanfan, *sm. darling, (deary, ducky).*
fardeau, *sm. burden, load.*
farine, *sf. flour.*
fasse, *v. may make.*
fatigant, *adj. fatiguing, tiresome.*
fatigué, *part. tired.*
faudra, *v. must.*
faudrait, *would be necessary.*
faut (il), *one must; it is necessary; we must; you must; it wants;* il faut que je sorte, *I must go out;* tout ce qu'il me faut, *all I need.*
faute, *sf. fault; error;* — de, *in the want of.*
faux, *sf. scythe.*
fau-x, sse, *adj. false.*
femelle, *sf. adj. female.*
femme, *sf. woman; wife.*
fendre, *v. to split.*
fenêtre, *sf. window.*
fer, *sm. iron;* — à cheval, *horse-shoe.*
ferai, *v. shall, will make, will do.*
ferais, *v. wouldst make.*
feras, *v. wilt make.*
fermant, *v. closing.*
ferme, *v. close, shut; shuts.*
fermé, *part. closed.*
fermera, *v. will close.*
fermier, *sm. farmer.*
ferre, *v. binds with iron; shoes.*
festin, *sm. feast.*
fête, *sf. feast, festival; birthday.*
feu, *sm. fire.*
feuillage, *sm. foliage.*
feuille, *sf. leaf; sheet.*
février, *sm. February.*
fidèlement, *adv. faithfully.*
fiel, *sm. poison.*
fi-er, ère, *adj. proud.*
fièvre, *sf. fever.*
fiez, *v. trust.*
figue, *sf. fig.*
figure, *sf. face; appearance.*
figuré, *part. figured.*
file, *v. spin.*
filent, *v. spin; bolt.*
filer, *v. to spin.*
filet, *sm. thread.*
fille, *sf. girl; daughter.*
fillette, *sf. little girl.*
fils, *sm. son.*
fin, *sf. end.*
fin, *adj. fine; ingenious; cunning.*
fini, *part. finished; done; over.*
finir, *v. to finish; end.*
firent, *v. made; did.*
fissiez, *v. might do; make.*
fit, *v. made, gave, did.*
fixant, *v. fastening.*
flaire, *v. smells.*
flambeau, *sm. light.*
flamme, *sf. flame.*
flanc, *sm. side.*
flatte, *v. flatters, pleases.*
flatteur, *sm. flatterer.*
flèche, *sf. arrow.*
fléchit, *v. submits.*
fleur, *sf. flower.*
fleuri, *part. flowering; in blossom; in flower.*

fleurissaient, *v. blossomed.*
fleurit, *v. flowers; blossomed.*
fleuve, *sm.* (*great*) *river, stream.*
foin, *sm. hay.*
foire, *sf. fair.*
fois, *sf. time;* à la —, *at the same time; both.*
fol, fou, *m.* folle, *f. adj. foolish.* [*ling.*
folâtrant, *v. gambol-*
folâtre, *v. frolics; gambols.*
foncé, *adj. dark.*
fond, *sm. depth; floor;* au —, *to the bottom.*
fond, *v. melts.*
fondait, *v. melted.*
fondu, *part. melted.*
font, *v. make;* —, mal, *ache;* — à elles toutes, *make in all* (*altogether*).
fonte, *sf.* — de fer, *cast-iron.*
forçât, *v. compelled.*
force, *sf. strength; power; plenty.*
forcé, *part. compelled.*
forcer, *v. to compel.*
forêt, *sf. forest.*
forgé, *part. forged, wrought.*
forgeron, *sm. blacksmith.*
formant, *v. forming.*
forme, *v. builds.*
formé, *part. formed, shaped.*
forment, *v. form, make.*
former, *v. to make.*
fort, *adj. strong; large.*
fort, *adv. very.*
fou, *m.* folle, *f. adj. foolish; frolicsome.*
fougueu-x, se, *adj. spirited.*
fouiller, *v. to search.*
foule, *sf. crowd.*
foule, *v. treads.*
four, *sm. oven.*
fourchette, *sf. fork.*
fourmi, *sf. ant.*
fourni, *adj. thick.*
fournit, *v. furnishes.*
fourré, *adj. furred.*
fourré, *sm. thicket.*
fourrent, *v. push.*
fourrure, *sf. fur.*
fraîche, *f. of* frais, *adj. fresh.*
fraîcheur, *sf. freshness.*
fraise, *sf. strawberry.*
franc, franche, *adj. frank.*
frapper, *v. to strike; knock.*
frelon, *sm. drone.*
frère, *sm. brother.*
frétillant, *v. frisking.*
frétillon, *sm. frisky body.*
friandise, *sf. delicacy.*
fripon, ne, *adj. roguish.*
frissonne, *v. trembles.*
froid, *sm. cold.*
froid, *adj. cold;* avoir —, *to be cold;* fait —, *is cold.* [*cooly.*
froidement, *adv.*
fromage, *sm. cheese.*
fronce, *v. knits, frowns.*
front, *sm. forehead; face.*
frontière, *sf. frontier; border.*
frottant, *v. rubbing.*
frotte, *v. rub; scrub; rubs; polishes.*
fui, *part. flown.*
fuit, *v. flies, flees.*
fumée, *sf. smoke, vapor.*
fumier, *sm. manure.*
funeste, *adj. fatal.*
furent, *v. were.*
furète, *v. ferrets out.*
furie, *sf. fury.*
furieuse, *f. of* furieux, *adj. wild.*
fusil, *sm. gun;* — à deux coups, *double-barrelled gun.*
fut, *v. was.*
fût, *v. might be.*

G.

gagerais, *v. will wager, bet.*
gagnaient, *v. earned.*
gagnent, *v. earn.*
gagner, *v. to gain.*
gagniez, *v. earned.*
gai, *adj. gay, cheerful.*
gaillard, *sm. chap.*
gaîment (gaiement), *adv. gayly; merrily.*
gaîté (gaieté), *sf. gayety; mirth.*
galant, *adj. courteous; brave fellow.*
galette, *sf. buttered roll.*
galoper, *v. to galop.*
gambade, *sf. gambol.*
gambade, *v. gambols.*
gambader, *v. to gambol.*
gamelle, *sf. mess.*
gant, *sm. glove.*
garantissent, *v. protect.*
garçon, *sm. boy.*
garde, *v. keep; take care; may guard;* — en la mémoire, *keep it in mind;* prend —, *take notice;* prends-y-garde, *take care.*
gardé, *part. kept; taken care (not to).*
garder, *v. to keep; to tend.*
gardera (me), *v. will keep for me.*
garderai, *v. shall, will keep.*
gare, *int. look out!*
garni, *part. furnished; filled; covered.*
gascon, *adj. Gascon.*
gâteau, *sm. cake.*
gauche, *adj. left;* à —, *to the left.*
gaz, *sm. gas.*
gazon, *sm. sward, grass.*
gazouillait, *chirped.*
gazouillement, *sm. warbling.*
geint, *v. moans.*
gèle, *v. freezes.*
gelé, *part. frozen.*
gèlerait, *v. would freeze.*
gémir, *v. to grieve.*
gêne, *sf. constraint; inconveniences; narrow circumstances;* sans —, *free and easy.*
gêner (se), *v. to stand on ceremony.*
genêt-d'Espagne, *sm. Spanish broom.*
genisse, *sf. heifer.*
genou, *sm. knee.*
gens, *smf. pl. people.*
gentil, le, *adj. pretty; nice.*
gentillesse, *sf. prettiness; pleasing manners.*
gentîment, *adv. nicely; pleasantly.*
gerbe, *sf. sheaf.*
geste, *sm. gesture; manner; action.*
gibecière, *sf. game-pouch.*
gibier, *sm. game.*
gilet, *sm. waistcoat, vest.*
girafe, *sf. giraffe.*
giron, *sm. lap.*
gît, ci —, *here lies.*
gîte, *sm. home.*
glace, *sf. ice; looking-glass.*
glanait, *v. gleaned.*
glaneuse, *sf. gleaner.*
glissa, *v. slid.*
glissant, *v. gliding.*
glisse, *v. slips.*
globe, *sm. world.*
gloire, *sf. glory.*
gloussement, *sm. clucking.*
gosier, *sm. throat;* à plein —, *at the top of its voice.*
goujat, *sm. vulgar fellow.*
gourmand, *adj greedy; glutton.*
goût, *sm. taste.*
goûter, *sm. a light meal like "tea:"*

(*translate tea or supper.*)
goûter, *v. to taste;* ("*take tea.*")
gouttière, *sf. spout; roof.*
grâce, *sf. mercy;* de —, *pray! I entreat you.*
gracieu-x, se, *adj. graceful.*
grain, *sm. grain; seed.*
graine, *sf. seed.*
graisse, *sf. fat.*
grammaire, *sf. grammar.*
grand, *adj. great; big; tall;* grand-peur (a), *is much afraid.*
grandir, *v. to grow; increase.*
grandisse, *v. were growing.*
grappe, *sf. bunch; grape.*
grappillant, *v. scraping.*
gras, se, *adj. fat; rich.*
gratte, *v. scratches.*
grave, *adj. serious.*
gravure, *sf. picture; engraving.*
gré, *sm. will;* bon gré, mal gré, *willing or unwilling.*
grenier, *sm. storehouse; granary.*
grenouille, *sf. frog.*
griffade, *sf. clawing.*
griffe, *sf. claw.*
griffe, *v. scratches.*
grillon, *sm. cricket.*
grimpe, *v. climbs.*
grimper, *v. to climb.*
gris, *adj. gray; dull.*
grison, *sm. grey-beard.*
grogne, *v. grunts.*
grognant, *v. grunting.*
gronde, *v. scolds.*
grondé, *part. scolded.*
gros, se, *adj. high; big; thick.*
groseille, *sf. currant.*
grosseur, *sf. size.*
grossi, *part. grown fat.*
grossi-er, ère, *adj. coarse; rude.*
grossir, *v. to grow big.*
gruau, *sm. gruel.*
gruge, *v. craunch.*
gruger, *v. to craunch.*
guère, *not much; not at all;* ne ... guère, *not much; hardly; hardly any.*
guéri, *part. cured.*
guérir, *v. to cure.*
guérit, *v. cures.*
guerre, *sf. war.*
guette, *v. watches.*
gueule, *mouth; jaws.*
guider, *v. to guide.*

H.

habille (s'), *dresses.*
habillé, *adj. dressed.*
habiller (s'), *v. to dress.*
habit, *sm. coat, dress;* —s, *sm. pl. clothes.*
habitaient, *v. lived in.*
habite, *v. inhabit.*
habité, *part. inhabited.*
habiter (l'), *to live in it.*
habitude, *sf. habit.*
habituel, le, *adj. usual.*
haie, *sf. hedge.*
haïrait, *v. would hate.*
hais, *v. hate.*
haïssez, *v. hate.*
haleine, *sf. breath.*
haletant, *v. out of breath.*
happe, *v. snap; snaps.*
harangua, *v. harangued.*
haras, *sm. stud.*
hardes, *sf. pl. clothes.*
hardiment, *adv. boldly.*
haricot, *sm. bean.*
hâte, *sf. haste, hurry.*
hâte (se), *v. hastens.*
hâtez, *v. hasten.*
haut, *sm. height;*

top; au — des cieux, *up in the sky.*
haut, *adj. high; loud;* là —, *up there.*
hauteur, *sf. height.*
hé, *int. ho! I say!*
hélas, *int. alas!*
hennit, *v. neighs.*
herbe, *sf. herb; grass.*
hère, *sm. fellow.*
herissé, *adj. bristling.*
herité, *part. inherited.*
hésite, *v. hesitates.*
hêtre, *sm. beech-tree.*
heure, *sf. hour;* huit heures, *eight o'clock;* huit heures un quart, *a quarter past eight.*
heureusement, *adv. fortunately; happily.*
heureu-x, se, *adj. happy; fortunate.*
hibou, *sm. owl.*
hideu-x, se, *adj. hideous; ugly.*
hier, *adv. yesterday.*
hirondelle, *sf. swallow.*
histoire, *sf. story.*
hiver, *sm. winter.*
holà, *int. halloo!*
hommage, *sm. homage.*
homme, *sm. man.*
honnête, *adj. honest; respectable.*
honnêtement, *adv. properly; politely.*
honneur, *sm. honor;* —s, *pl. homage.*
honte, *sf. shame; disgrace.*
honteu-x, se, *adj. ashamed.*
horloge, *sf. clock.*
hôte, *sm. host; inhabitant.*
hue, *int. gee-ho!*
huit, *adj. eight.*
humblement, *adv. humbly.*
humeur, *sf. humor; ill-humor.*
humide, *adj. damp.*
humidité, *sf. moisture.*

I.

ici, *adv. here;* — bas, *down here.*
idée, *sf. idea.*
ignore, *v. don't know.*
ignorer, *v. not to know.*
il, *pron. m. he; it; there;* —s, *pl. they.*
illustre, *adj. illustrious.*
imbécile, *adj. silly; silly head.*
imite, *v. imitate.*
imiter, *v. to imitate.*
immédiatement, *adv. immediately.*
immobile, *adj. motionless.*
impardonnable, *adj. unpardonable.*
importe, *v.* il n' —, *it don't matter.*
importunaient, *v. annoyed.*
importunité, *sf. importunity.*
impose, *v. imposes.*
incline, *v. bends.*
inconnu, *adj. unknown.*
Indes, *sf. pl. India.*
indique, *v. shows.*
indiqué, *part. indicated.*
indiquer, *v. to indicate.*
inébranlable, *adj. firm, steady.*
inégalité, *sf. inequality.*
infini, *adj. infinite; numberless.*
informe, *adj. shapeless.*
infructueu-x, se, *adj. fruitless, unavailing.*
ingénieu-x, se, *adj. ingenious.*
ingénu, *adj. ingenuous, candid.*
ingenûment, *adv.*

artlessly, ingenuously.
ingrat, *adj. ungrateful.*
injure, *sf. insult.*
injurier, *v. to insult.*
injuste, *adj. unjust.*
innombrable, *adj. innumerable.*
inquiète (m'), *v. am anxious.*
inscrit, *v. entered.*
insensée, *sf. foolish girl.*
instruire, *v. to instruct.*
instrument, *sm. tool.*
intermédiaire, *sm. medium.*
intervalle, *sm. interval.*
intrépide, *adj. fearless.*
inutile, *adj. useless, in vain.*
inutilement, *adv. uselessly.*
inventé, *part. invented.*
ira, *v. will go.*
irrégulier, *adj. irregular.*
ivoire, *sm. ivory.*

J.

j', *before a vowel, for Je,* I.
jabot, *sm. crop.*
jacinthe, *sf. hyacinth.*
jadis, *adv. of old, formerly.*
jaillissait, *v. gushed out.*
jalousie, *sf. jealousy.*
jamais, *adv. ever; never;* ne — rien, *never anything;* à tout —, *forever.*
jambe, *sf. leg.*
jambon, *sm. ham.*
janvier, *sm. January.*
jappe, *v. yelps.*
jardin, *sm. garden;* — potager, *kitchen-garden.*
jardinage, *sm. gardening.*
jardinier, *sm. gardener.*
jaune, *adj. yellow.*
jaune d'œuf, *sm. yolk.*
jauni, *part. faded.*
Jeanne, *sf. Jane.*
jeté, *part. thrown.*
jette, *v. throw; throws down;* se —, *rushes, pounces.*
jettent, *v. throw, cast (empty).*
jeu, *sm. play, game;* fait une partie de —, *played a game;* à quelle — jouez vous, *what are you playing?*
Jeudi, *sm. Thursday.*
jeune, *adj. young.*
joie, *sf. joy; delight.*
joint, *v. joins.*
joint, *adj. annexed;* — à, *together with.*
joli, *adj. pretty.*
joue, *sf. cheek.*
joue, *v. plays.*
jouent, *v. play.*
jouer, *v. to play;* — à l'école, *to play school.*
jouet, *sm. toy; plaything.*
jouez-vous, *v. do you play?*
joujou, *sm. toy; plaything.*
jouons, *v. play.*
jour, *sm. day;* — de l'an, *New Year's Day;* en plein —, at noon-day.
journal, *sm. news paper.*
journée, *sf. day.*
joyeu-x, se, *adj. merry.*
juge, *v. judges.*
juger, *v. to judge.*
jugement, *sm. decision.*
Juillet, *sm. July.*
Juin, *sm. June.*
jument, *sf. mare.*
jure, *v. vows.*
juré, *part. vowed.*
jus, *sm. juice*

jusque, *prep.* jusqu'à ce que, *until.*
juste, *adj. just.*
justement, *adv. just, just now.*

L.

L', *before a vowel, for* le, la.
la, l', *art. f. the.*
la, l', *pron. f. her, it.*
là, *adv. there; that;* là-bas, *down there;* par-là, *there, then.*
labeur, *sf. labor, work*
laborieu-x, se, *industrious.*
laboure, *v. work;* [*plow.*
labouré, *part. plowed.*
labourer, *v. to till, plow, plowing.*
laboureur, *sm. plowman.*
lac, *sm. lake.*
lacs, *sm. pl. snare.*
lâche, *v.* — son coup de fusil, *fires off his gun.*
laid, *adj. ugly, improper.*
laideur, *sf. ugliness.*
laine, *sf. wool.*
laissa, *v. left.*
laissant, *v. leaving.*
laisse, *v. leave; lets, leaves;* — moi, *let me go.*
laissent, *v. leave.*
laisser, *v. to let, to leave.*
laisserait, *v. would let.*
laissez, *v. leave, let.*
lait, *sm. milk.*
lame, *sf. blade.*
langage, *sm. language, speech.*
langue, *sf. tongue.*
lapin, *sm. rabbit.*
laquelle, *pron. f. which, whom.*
lard, *sm. bacon;* grasà —, *fat as butter.*
larme, *sf. tear.*
las, se, *adj. tired.*
lassent (se), *v. get tired.*
lave, *v. wash; washes.*
lavé, *part. adj. washed.*
lavent, *v. wash.*
lavoir, *sm. basin, sink.*
le, l', *art. m. the.*
le, l', *pron. m. him; it.*
léchant, *v. licking.*
lèche, *v. licks.*
leçon, *sf. lesson.*
lectrice, *sf. reader.*
lecture, *sf. reading.*
lég-er, ère, *adj. trifling; swift, slight, nimble.*
légèreté, *sf. nimbleness.*
légume, *sm. vegeta-* [*ble.*
lendemain, *sm. next day.*
lent, *adj. slow.*
lentement, *adv. slowly.*
lequel, *pron. m. who, which, whom.*
les, *art. m. f. pl. the.*
les, *pron. m. f. pl. them; so.*
lesquelles, *pl. of* laquelle, *which, whom.*
leste, *adj. light, easy.*
lettre, *sf. letter.*
leur, *pron. m. f. pl. them, to them, for them, with them.*
leur, *adj. their;* le —, la —, les —s, *theirs, their own.*
levant, *adj. sm. rising; east.*
levant, *v. getting up, rising.*
lève, *v. raise.*
levé, *part. up;* s'était —, *had risen.*
lever, *sm. rising.*
lever, *v. to get up.*
levons, *v. let us rise.*
lèvre, *sf. lip.*
lézard, *sm. lizard.*
liard, *sm. farthing.*
libre, *adj. free.*
lie, *v. ties.*
lié, *part. joined.*
lièrent, *v. tied.*
lieu, *sm. place;* au — que, *instead of, which, whereas.*

lieue, *sf. league.*
lièvre, *sm. hare.*
ligne, *sf. line.*
lilas, *sm. lilac.*
linge, *sm. linen.*
lionceau, *sm. lion's cub.*
lionne, *sf. lioness.*
lire, *v. to read.*
lis, *sm. lily.*
lis, *v. read.*
lisant, *v. reading.*
lisière, *sf. border.*
lit, *sm.* bed.
litière, *sf. straw, litter.*
livrant (se), *giving up.*
livre, *sm. book.*
logis, *sm. dwelling-house; home.*
loi, *sf. law.*
loin, *adv. far;* au —, *far away; at a distance.*
lointain, *adj. distant.*
long, gue, *adj. long;* le — de, *along.*
longtemps, *adv. a long time.*
loquette, *sf. little bit.*
lors, *adv. then;* des —, *from that moment.*
lorsque, lorsqu', *conj. when.*
loup, *sm. wolf.*
lourd, *adj. heavy.*
lueur, *sf. glimmer.*
lui, *pron. m. f. he; she; him; her; it; to, or for, or with him, her, it;* lui-même, *himself.*
luire, *v. to shine.*
luit, *v. shines.*
lumière, *sf. light.*
lundi, *sm. Monday.*
lune, *sf. moon.*
lunettes, *sf. pl. spectacles.*
lut, *v. read.*
lût, *v.* (*should*) *read.*

M.

m', *before a vowel, for* me (*in* m'amie, m'amour, *for* mon)
ma, *adj. poss. f. my, my own.*
mâche, *v. chews.*
mâcher, *v. to chew.*
machine, *sf. machine; machinery.*
maçon, *sm. mason.*
magasin, *sm. store; shop.*
magnifique, *adj. magnificent.*
mai, *sm. May.*
main, *sf. hand.*
maint, *adj. many a.*
maintenant, *adv. now.*
mais, *conj. but.*
maison, *sf. house.*
maître, *sm. teacher; master;* petit —, *fop.*
maîtresse, *sf. mistress; teacher.*
mal, *sm. trouble; harm;* fait —, *hurts;* fait-il —, *does it hurt?* font —, *ache.*
malade, *adj. ill, sick*
malgré, *prep. in spite of.*
malheur, *sm. misfortune; ill luck.*
malheureu-x, se, *adj. unhappy; poor; unfortunate.*
malin, *adj. sm. cunning one.*
malpropre, *adj. dirty; slovenly.*
maman, *sf. mamma.*
manche, *sm. handle.*
manche, *sf. sleeve.*
mange, *v. eat; eats.*
mangea, *v. ate up.*
mangeaient, *v. ate.*
mangeant, *v. eating.*
mangent, *v. eat.*
mangeoire, *sf. manger.*
manger, *v. to eat;* se —, *be eaten.*
manges, *v. eatest.*
mangez, *v. eat.*
manière, *sf. way; manner.*
manque (me), *v. is wanting.*
manqué, *part. failed.*
manquent, *v. lack.*

manquer, *v. be wanting.* [*fail.*
manquera, *v. will*
manquons, *v. omit.*
manteau, *sm. mantle.*
mantelet, *sm. cloak.*
marchait, *v. walked.*
marchand, *sm. merchant.*
marchandise, *sf. merchandise, goods.*
marchant, *v. walking.*
marche, *sf. motion.*
marche, *v. walk; goes*
marchent, *v. walk.*
marcher, *v. to walk.*
marchons, *v. walk, go*
Mardi, *sm. Tuesday.*
maréchal, *sm. farrier, blacksmith.*
mari, *sm. husband.*
mariage, *sm. marriage.*
marié, *part. married.*
marmite, *sf. pot.*
marmot, *sm. brat.*
marque, *sf. mark; sign.*
Mars, *sm. March.*
marteau, *sm. hammer.* [*material.*
matière, *sf. matter;*
matin, *sm. morning;* de grand —, *very early;* tout au —, *quite early in the morning.* [*ing.*
matinée, *sf. morn-*
maudit, *adj. execrable; abominable.*
mauvais, *adj. bad.*
maux (*pl. of* mal), *sm. troubles.*
me, m', *pron. me, to,* or *for,* or *with me; myself.*
méchant, *adj. wicked, naughty.*
médecin, *sm. physician.*
méditant, *v. meditating, musing.*
meilleur, *adj. better;* le —, *the best.*
mélange, *sm. mixture.*
mélange, *v. mixes.*
mélangé, *part. mixed.*
membre, *sm. member, limb.*
même, *adj. same, self; even;* de — que, *just as.*
mémoire, *sf. memory.* [*hold.*
ménage, *sm. house-*
ménage, *v. spare.*
mené, *part. lead; taken.* [*on.*
mener, *v. to carry*
mensonge, *sm. lie; falsehood.*
menteur, *sm. liar.*
menuisier, *sm. carpenter; joiner.*
menus, *adj.* — plaisirs, *pocket-money.*
mer, *sf. sea.*
mercredi, *sm. Wednesday.*
mercure, *sm. quicksilver.*
mère, *sf. mother.*
mérite, *v. deserves.*
merveille, *sf. wonder.*
mes, *adj. pl. my, my own.*
mesure, *sf.* à — que, *in proportion as.*
mesurer, *v. to measure.*
met, *v. takes; puts;* se —, *begins.*
métaux, *pl. of* métal, *sm. metal.*
mets, *sm. dish, food.*
mets, *v. put.*
mettant, *v. putting.*
mettent (se), *begin; seat.*
mettez, *v. put.*
mettiez, *v. put.*
mettons, *v. let us put on.*
mettras, *v. will put.*
mettre, *to put, place; put on.*
meunier, *sm. miller.*
meure, *v. dies.*
meurent, *v. die.*
meurs (me), *v. am dying.*
meurt, *v. dies.*
meut (se), *v. moves.*
meuvent (se), *move*
miaule, *v. mews.*

miche, *sf. loaf.*
midi, *sm. noon; south.*
mie, *sf. crumb; dear, love.*
miel, *sm. honey.*
mien, ne, *pron. mine;* le —, la —ne, les —s, les —nes, *mine, my own.*
miette, *sf. crumb.*
mieux, *adv. better, more;* tant —, *so much the better;* à qui mieux mieux, *vying with each other.*
mignard, *adj. mincing;* (*darling*).
mignon, ne, *adj. delicate, pretty, cunning.*
milieu, *sm. middle, midst.*
mille, *adj. thousand.*
mine, *sf. face; look.*
minerai, *sm. ore.*
minéraux, *pl. of* minéral, *mineral.*
minet, *sm. puss.*
miraculeusement, *adv. miraculously.*
mire (se), *looks at himself.*
mis, *part. put, placed; turned;* me suis — à, *went to.*
mit, se —, *v. began.*
modèle, *sm. model, copy, pattern.*
modère (se), *v. slackens, goes slower.*
modeste, *adj. modest.*
moi, *pron. me, to* or *at me; I.*
moindre, *adj. less, least, smallest.*
moineau, *sm. sparrow.*
moins, *adv. less;* à — que, *unless;* au —, *at least.*
moire, *sf. moire,* (*watered silk.*)
mois, *sm. month.*
moisson, *sf. harvest.*
moissonnent, *v. mow down.*
moissonneur, *sm. reaper.*
moitié, *sf.* à —, *half.*
mol, mou, *m.* molle, *f. adj. soft.*
mollesse, *sf. softness.*
mon, *adj. m. my, my own.*
monde, *sm. world;* tout le —, *everybody.*
monsieur, *sm. gentleman, sir, Mr.*
montagne, *sf. mountain.*
montagnard, *sm. mountaineer.*
montant, *v. climbing up.*
monte, *v. mounts.*
monté, *part. mounted, equipped.*
montent, *v. go up.*
monter, *v. to wind up.*
montrant, *v. showing.*
montre, *sf. watch.*
montre, *v. shows;* (*may*) *show.*
montré, *part. shown.*
montrer, *v. to show.*
montrerez, *v. will show.*
montrez, *v. show.*
moqua (se), *v. made fun of.*
moquer, *v. to make fun of.*
moquera (se), *will laugh at; will make fun.*
moquerait (se), *would laugh at.*
moquez, *make fun of.*
morceau, *sm. piece.*
mordront, *v. will bite.*
mort, *sf. death.*
mort, *adj. dead.*
mot, *sm. word; motto;* ne souffla —, *did not drop a word.*
mou, mol, *m.* molle, *f. adj. soft.*
mouche, *sf. fly.*
mouchoir, *sm. pocket-handkerchief.*
moue, *sf. wry face;* fais-tu la moue, *poutest thou?*
mouillé, *adj. wet;* poule—e, *milk-sop.*

moule, *sm. mould.*
moulin, *sm. mill.*
moulinet, *sm. beater.*
mourait, *v. was dying (with).*
mourant, *part. dying.*
mourir, *v. to die.*
moururent, *v. died.*
mourut, *v. died.*
mouton, *sm. sheep.*
mouvement, *sm.* movement.
moyen, *sm. medium; means;* au — de, *by means of.*
muet, *adj. dumb.*
mugit, *v. lows.*
multiplier, *v. to multiply.*
mur, *sm. wall.*
mûr, *adj. ripe.*
murmurait, *v. muttered.*
musait, *v. lingered.*
museau, *sm. snout.*
mutuellement, *adv. mutually.*
mystère, *sm. mystery.*
mystérieu-x, se, *adj. mysterious.*

N.

n', *before a vowel, for* ne.
nage, *sf. great perspiration.*
nagent, *v. swim.*
nageoire, *sf. fin.*
naissez, *v. are born.*
naissiez, *v. were born.*
narcisse, *sm. Narcissus.*
narra, *v. related.*
naïvement, *adv. artlessly; candidly.*
nappe, *sf. tablecloth.*
naseau, *sm. nostril.*
naturel, *sm. nature.*
naturellement, *adv. naturally.*
navire, *sm. ship.*
ne, n', *not;* ne ... pas *or* point, *not, no;* ne ... que, *only, but; nothing but.*
né, *part. born;* mal né, *ill-bred.*
nécessaire, *adj. necessary.*
néglige, *v. neglects.*
négligé, *part. neglected.*
négociant, *sm. merchant.*
neige, *sf. snow.*
nenni, *adv. no.*
net, te, *adj. neat; clean; pure; short.*
nettoie, *v. cleans.*
nettoient, *v. wash.*
nettoyer, *v. to clean.*
neuf, *adj. nine.*
neuf, neuve, *adj. new;* à —, *like new.*
nez, *sm. nose.*
ni, *conj. nor, or;* ni ... ni, *neither ... nor.*
niché, *part. nestled.*
nichée, *sf. brood, lot.*
nid, *sm. nest.*
nigaud, *adj. simpleton, booby.*
noie, *sf. (wal-) nut.*
noir, *adj. black.*
noisette, *sf. hazel-nut.*
nom, *sm. name.*
nombre, *sm. number.*
nomme, *v. calls;* se —, *is called.*
nomment (se), *v. are called.*
non, *adv. no, not.*
nord, *sm. north.*
norman, *sm. Norman.*
nos, *adj. pl. m. f. our, our own.*
notre, *adj. our, our own.*
nôtre, *pron. ours;* le —, la —, les —s, *ours; our own.*
nourri, *part. fed.*
nourrir, *v. to support; feed.*
nourrissant, *v. nourishing.*
nourrissent (se), *v. feed; live (upon).*
nourrissez, *v. feed.*
nourrit, *v. feeds.*
nourriture, *sf. food.*
nous, *pron. we; us; ourselves.*
nou-veau, vel, *m.* velle, *f. adj. new;* de —, *again.*

noyau, *sm. stone; kernel.*
noyer, *sm. walnut-tree.*
nu, *adj. naked;* nu-pieds, *barefooted;* nu-tête, *bare-headed.*
nuage, *sm. cloud.*
nuance, *sf. color; shade.*
nuire, *v. to harm, hurt.*
nuit, *sf. night;* il fait —, *it is night, dark.*
nul, le, *adj. no; nobody.*

O.

obéir, *v. to obey.*
obéissait, *v. obeyed.*
obéissant, *part. obeying; adj. obedient.*
obéit, *v. obeys.*
objet, *sm. article; object.*
oblige, *v. compels.*
obligé, *part. obliged, compelled.*
obligeant, *part. adj. obliging.*
obliger, *v. to oblige.*
obscure, *adj. dark; obscure.*
observation, *sf. remark; hint.*
observe, *v. observes.*
observez, *v. observe.*
obtenir, *v. to obtain.*
obtient, *v. obtains.*
occupé, *part. adj. occupied; engaged; busy.*
occupent, *v. occupy.*
occuper, *v. to occupy.*
odeur, *sf. smell.*
odorat, *sm. smell.*
œil, *sm. eye.*
œillet, *sm. pink.*
œuf, *sm. egg.*
œuvre, *sf. work.*
offre, *v. offer.*
offrir, *v. to offer.*
ognon, *sm. onion.*
oie, *sf. goose.*
oiseau, *sm. bird.*
oisi-f, ve, *adj. idle.*
ombrage, *sm. shade.*
ombre, *sf. shadow; shade.*
omelette, *sf. omelet.*
on, *pron. one; we; people; they.*
once, *sf. ounce.*
onde, *sf. wave; water.*
ont, *v. have.*
onze, *adj. eleven.*
opposé, *part. adj. opposite; opposed.*
opprimer, *v. to oppress.*
or, *sm. gold.*
or, *conj. now; but.*
orage, *sm. storm.*
ordinaire, *adj. ordinary; usual.*
ordinairement, *adv. usually; ordinarily.*
ordonne, *v. order; commands; orders.*
ordonné, *part. arranged; appointed.*
oreille, *sf. ear.*
oreiller, *sm. pillow.*
orgueilleu-x, se, *adj. proud.*
orné, *part. adorned; trimmed.*
ornement, *sm. ornament.*
orthographe, *sf. orthography.*
os, *sm. bone.*
ose, *v. dares.*
osèrent, *v. dared.*
ôte, *v. take off.*
ou, *conj. or;* — bien, *or else;* ou . . . ou, *either . . . or.*
où, *adv. where, whereto;* d'où, *wherefrom.*
oubli, *sm. neglect.*
oublie, *v. forget, forgets.*
oublié, *part. forgotten.*
ouest, *sm. west.*
oui, *adv. yes;* oui-dà, *indeed.*
ouïe, *sf. hearing.*
ours, *sm. bear;* —

mal lèché, *unlicked cub; (ill-bred man).*
ourse, *sf. she-bear.*
ourson, *sm. bear's cub.*
outil, *sm. tool.*
outre, *prep. adv. beyond;* en —, *besides.*
ouvert, *part. adj. open; drawn out.*
ouverture, *sf. opening.*
ouvrage, *sm. work.*
ouvre, s'ouvre, *v. open, opens.*
ouvrent (s'), *open; burst.*
ouvrez, *v. open.*
ouvrir, *v. to open.*
ouvrirent, *v. opened.*

P.

paille, *sf. straw.*
pain, *sm. bread;* — à cacheter, *wafer.*
paît, *v. grazes.*
paître, *v. to graze.*
paix, *sf. peace.*
palais, *sm. palace; palate.*
palefrenier, *sm. groom.*
pâlit, *v. gets pale.*
panache, *sm. plume; (bush).*
panier, *sm. basket.*
pantalon, *sm. trousers.*
pantoufle, *sf. slipper.*
papier, *sm. paper.*
papillon, *sm. butterfly.*
par, *prep. with, by, through, during.*
paraît, *v. appears, comes, shows.*
paraîtra, *v. will show.*
parbleu, *int. well! why!*
parce que, *conj. because.*
parcouraient, *v. walked through.*
parcourt, *v. passes through.*
pare, *v. deck.*
paré, *part. decked.*
pareil, le, *adj. like (it), alike; similar;* sans —, *unequalled.*
parent, *sm. relation.*
paresse, *sf. idleness; laziness.*
paresseu-x, se, *adj. idle; lazy.*
parfait, *adj. finished; perfect.*
parfaitement, *adv. perfectly.*
parfum, *sm. perfume, fragrance.*
parlait, *v. spoke; talked.*
parlas, *v. spoke.*
parle, *v. speak; say; speaks.*
parler, *v. to talk.*
paroisse, *sf. parish, community.*
parole, *sf. word, speech.*
part, *sf. part, share,* à —, *aside.*
part, *v. departs, comes.*
partage, *shares; divides.*
partager, *v. to part, to divide.*
partant, *v. parting.*
partent, *v. go off; depart; start off.*
parterre, *sm. flower-garden.*
parti, *part. gone.*
particuli-er, ère, *adj. particular, special.*
particulièrement, *adv. particularly.*
partie, *sf. part; match.*
partir, *v. to start;* à — de, *from.*
partit, *v. went off.*
partout, *adv. everywhere.*
parure, *sf. dress; ornament.*
parvenu, *part. arrived; appeared.*
parvint, *v. succeeded.*
pas, *sm. step.*
passa, *v. passed (round).*
passant, *v. passing (through).*

passe, *v. passes; (may) pass.*
passé, *part. past;* (se), *happened.*
passer, *v. to pass.*
passèrent, *v. spent.*
passons, *v. let us pass.*
pastille, *sf. lozenge.*
pâte, *sf. paste; dough.*
patois, *sm. jargon.*
patrie, *sf. country.*
patte, *sf. paw; claws.*
pattotte, *little paw.*
paupière, *sf. eyelid; eyes.*
pauvre, *adj. poor.*
pauvrette, *sf. poor creature.*
pavane (se), *struts.*
pavillon, *sm. summer-house.*
payé, *part. paid.*
payeras, *v. wilt pay.*
pays, *sm. country.*
paysan, *sm. peasant.*
peau, *sf. skin.*
pêche, *sf. peach.*
pécore, *sf. fool.*
peigne, *sm. comb.*
peigné, *part. combed.*
peine, *sf. trouble, difficulty;* à —, *hardly, scarcely.*
peint, *part. painted.*
pelé, *part. peeled.*
pèlerine, *sf. cape.*
peloton, *sm. ball.*
pelotonnent, *v. wind.*
penché, *adj. bent, slanting.*
pendant, *prep. during;* — que, *whilst.*
pendu, *part. hung.*
pénétrant, *part. adj. penetrating.*
pénètre, *v. penetrates, pierces.*
pénétrer, *v. to pierce, to penetrate.*
pensa, *v. thought.*
pensais, *v. thoughtst.*
pensait, *v. thought.*
pensant *v. thinking.*
pense, *v. think. (may) think;* — à, *think of.*
pensé, *part. thought.*
pensée, *sf. thought.*
penser, *v. to think.*
pensera, *v. will think.*
penses-tu, *v. thinkest [thou?*
pensum, *sm. task.*
perce, *v. burst.*
perché, *part. perched.*
percher, *v. to perch.*
perdait, *v. lost.*
perdez, *v. lose.*
perdirent, *v. lost.*
perds, *v. lose.*
perdu, *part. lost.*
péri, *part. died.*
perle, *sf. pearl.*
permets, *v. permit, allow.*
permettra, *v. will permit.*
pernicieu-x, se, *adj. pernicious.*
perpendiculaire, *adj. perpendicular.*
perroquet, *sm. parrot.*
personne, *sf. person; anybody.*
personne, *pron. nobody.*
persuadé, *part. convinced.*
pesant, *adj. heavy.*
pesera, *v. will lie (heavy), will weigh.*
peste, *int. plague!*
petit, *adj. little, small; dear, darling;* —s, *pl. little ones.*
pétrit, *v. kneads.*
peu, *adv. little.*
peur, *sf. fear;* de — de, *for fear of;* a grand —, *is much afraid.*
peut, *v. can, may.*
peut-être, *adv. perhaps.*
peuvent, *v. can.*
peux, *v. canst.*
pharmacien, *sm. apothecary.*
physique, *adj. physical.*
picorer, *v. to pilfer.*
pie, *sf. magpie.*
pied, *sm. foot; plant;* — d'alouette, *larkspur.*
pierre, *sf. stone.*

pieu-x, se, *adj. pious.*
pigeonneau, *sm. young (master) pigeon.*
pince, *v. bites, pinches.*
pinson, *sm. chaffinch.*
pioche, *sf. pickaxe; hoe.*
pique, *v. stings.*
pique-assiette, *sm. diner out.*
piqué, *part. stung.*
piquez, *v. prick.*
piquons, *v. bite.*
piqûre, *sf. bite.*
pis, *adv. worse;* tant —, *so much the worse.*
piste, *sf. track.*
pitié, *sf. pity.*
plaça, *v. placed.*
plaçant, *v. placing.*
place, *sf. square.*
place, *v. places.*
placé, *part. placed.*
placer, *v. to place, to store.*
plaçons, *v. let us place.*
plafond, *sm. ceiling.*
plaignit (se), *v. complained.*
plaindre (à), *v. to be pitied.*
plaine, *sf. plain, field.*
plains (me), *complain;* te —, *complainest.*
plainte, *sf. complaint.*
plaire, *v. to please.*
plais, *v.* te plais-tu à —, *dost thou like to? fun.*
plaisantais, *v. was in*
plaisanter, *v. to joke.*
plaisanterie, *sf. joke.*
plaisir, *sm. pleasure.*
plait (se), *is pleased.*
planche, *sf. shelf.*
planté, *part. planted.*
plaque, *sf. plate.*
plat, *sm. dish.*
plat, *adj. flat.*
plate-bande, *sf. flower-border.*
platine, *sm. platina.*
plein, *adj. full; open.*
pleuraient, *v. mourned.*
pleurait, *v. cried.*
pleurant, *part. weeping, crying.*
pleure, *v. cry, weep; cries, laments.*
pleurer, *v. to cry.*
plie, *v. bend.*
pliez, *v. fold.*
plomb, *sm. lead.*
plonger, *v. to plunge, to stick.*
plu, *part. pleased.*
pluie, *sf. rain.*
plum! *int. bounce!*
plume, *sf. pen; down; feathers.*
plumet, *sm. plume.*
plupart, *sf. greatest part.*
plus, *adv. more;* — de, *no more;* — que *and* — de, *more than.*
plusieurs, *adj. pl. several, some.*
plutôt, *adv. rather.*
poche, *sf. pocket.*
poêle, *sm. stove.*
poids, *sm. weight.*
poil, *sm. hair.*
point, *sm. full-stop;* — marqué, *bad mark;* au — que, *so much that.*
point, *adv. no; not;* ne . . . point, *no, not, not any.*
pointe, *sf. point, break.*
poire, *sf. pear.*
poirier, *sm. pear-tree.*
pois, *sm. pea.*
poisson, *sm. fish.*
poitrine, *sf. breast, chest.*
poivre, *sm. pepper.*
poli, *adj. polished; polite.*
polit, *v. polishes.*
poltron, ne, *adj. cowardly.*
pomme, *sf. apple.*
pommier, *sm. apple-tree.*
pompeu-x, se, *adj. pompous.*
pond, *v. lays.*
pont, *sm. bridge.*
porc, *sm. pork; pig.*
porta, *v. brought.*
portail, *sm. front entrance.*

portais, *v. carried.*
portait, *v. brought, carried.* [*carrying,*
portant, *v. bringing.*
porte, *sf. door.*
porte, *v. carry; carries; raises;* se —, *feels;* comment se-porte-elle, *how does she feel?*
porté, *part. brought, carried; given.*
portefeuille, *sm. diary.*
portent, *v. bring.*
porter, *v. to carry; to bring.*
porterai, *v. will carry.*
portion, *sf. share, allowance.*
portons, *v. let us carry.*
pose, *v. places.*
posé, *part. placed, laid.*
possédaient, *v. possessed.* [*sess.*
posséder, *v. to pos-*
pot, *sm.* — à fleurs, *flower-pot.*
potager, *adj.*, jardin —, *kitchen-garden.*
poterie, *sf. pottery.*
pouce, *sm. thumb.*
pouding, *sm. pudding.*
poudre, *sf. powder.*
poudreu-x, se, *adj. dusty.*
poulain, *sm. colt.*
poule, *sf. hen.*
poupée, *sf. doll.*
pour, *prep. for, to, as for;* — que, *that, in order that;* — n'avoir pas, *for not having.*
pourceau, *sm. hog.*
pourpre, *smf. purple.*
pourquoi, *conj. adv. why.*
pourra, *v. will not be able.*
pourraient, *v. could.*
pourrais, *v. couldst.*
pourrait, *v. could.*
pourras, *v. mayest, wilt be able.*
pourrions, *v. might be able.*
pourrons, *v. can, will be able.*
pourront, *v. will be able.*
poursuit, *v. pursues, chases.*
poursuivant, *v. chasing.*
poursuivit, *v. continued.*
pourtant, *adv. yet, however.*
pourvu, *part. conj. provided.*
pousse, *v. pushes;* il —, *there grow;* — les hauts cris, *gives a shout.*
poussent, *v. push.*
pousser, *v. to shoot (forth).*
poussèrent, *v. opened, brought out.*
poussière, *sf. dust.*
poussin, *sm. chicken.*
pouvaient, *v. could.*
pouvais, *v. could.*
pouvait, *v. could.*
pouvant, *v. capable of doing;* n'en —plus, (*being*) *exhausted.*
pouvez, *v. can.*
pouvons, *v. can.*
prairie, *sf. meadow.*
pratique, *sf. practice.*
pré, *sm. meadow.*
précaire, *adj. precarious.*
précède, *v. precedes.*
précipita (se), *rushed.*
précipitation, *sf. hurry.*
précipite, *v. hurry.*
précisément, *adv. precisely.*
préféra, *v. preferred.*
préférait, *v. preferred.*
prem-ier, ère, *adj. first.*
prenaient, *v. took.*
prenait, *v. took.*
prenant, *v. taking.*
prend, *v. takes;* se —, *is taken.*
prendre, *v. to take;*

se —, *to set about;* s'y —, *to set about it.* [*sume.*
prends, *v. take; as-*
prenez, *v. take.*
prenions, *v. should take.*
prenne, *v. may take.*
prennent, *v. take;* — l'eau, *leak.*
préparer, *v. to prepare.*
près, *prep. near, by; nearly, about;* à peu —, *nearly.*
présenta, *v. showed.*
présentait, *v. presented.*
présente, *v. presents;* se —, *appears.*
préserve, *v. (may) guard.*
presque, *adv. almost.*
pressant, *part. pressing.*
presse, *v. is urgent.*
pressé, *part. adj. hurried; in a hurry.*
pressent, *v. crowd.*
presser (se), *v. to hurry.*
prêt, *adj. ready.*
prêtait, *v. lent.*
prétend, *v. claim.*
prétendant, *sm. claimant.*
prétends, *v. presume.*
prêter, *v. to lend, to give.*
prêtez, *v. lend.*
prêtre, *sm. priest.*
preuve, *sf. proof.*
prévenir, *v. to anticipate.*
prie, *v. pray (to), ask; prays, begs;* je vous en —, *pray do.*
prié, *part. asked.*
prier, *v. to pray.*
priera, *v. will ask.*
prière, *sf. prayer;* fais ta —, *say thy prayer.*
primevère, *sf. primrose.*
principalement, *adv. principally.*
printemps, *sm. Spring.*
prions, *v. pray (to).*
pris, *part. taken; caught.*
prisonnier, *sm. prisoner.*
prit, *v. took.*
prît, *v. might take.*
privé, *part. deprived.*
prix, *sm. price, value; reward.* [*probably.*
probablement, *adv.*
probité, *sf. honesty.*
procès, *sm. law-suit.*
prochain, *adj. neighborly.*
prodigalité, *sf. prodigality; lavishness*
prodige, *sm. prodigy; wonder.*
prodigieu-x, se, *adj. prodigious; wonderful.* [*bear.*
produirait, *v. would*
produisent, *v. produce; yield.*
profita, *v. profited.*
profond, *adj. profound; deep.*
profondeur, *sf. depth.*
progrès, *sm. progress.*
proie, *sf. prey.*
projetait, *v. planned.*
promenade, *sf. promenade, walk.*
promenait (se), *took a walk.*
promenant (se), *v. walking.*
promet, *v. promises.*
promirent, *v. promised.* [*quick.*
prompt, *adj. prompt,*
promptement, *adv. promptly.* [*speech.*
propos, *sm. talk;*
propre, *adj. own; proper, tidy, clean.*
proprement, *adv. tidily.*
propret, te, *adj. tidy.*
propreté, *sf. cleanliness.*
protège, *v. protects.*
prune, *sf. plum.*
prunier, *sm. plum-tree.* [*public.*
publiez, *v. make*
puce, *sf. flea.*
puis, *v. can.*
puis, *adv. then, afterward; besides.*

puisque, *conj. since.*
puissance, *sf. power.*
puissant, *adj. powerful;* tout —, *almighty.*
puisse, *v. may be* [*able.*
puni, *part. punished.*

Q.

quand, *adv. when.*
quant à, *prep. with regard to, as to.*
quarante, *adj. forty.*
quart, *sm. quarter;* — d'heure, *quarter of an hour; moment.*
quatre, *adj. four.*
quatrième, *adj. fourth.*
que, qu', *conj. that, as; than, how, what, as if.*
que, qu', *pron. whom, that; which, what;* qu'est-ce que, *what is* or *are?* qu'est-ce que c'est, *what is it?* qu'est-ce qu' il y a, *what is the matter?*
quel, le, *adj. what, which; what a.*
quelque, *adj. some, any, a few;* — chose, *something.*
quelqu'un, e, *pron. somebody, anybody.*
querelle, *sf. quarrel.*
quereller (se), *v. to quarrel.*
questionner, *v. to question.*
queue, *sf. tail.*
qui, *pron. who, whom, which, that.*
quinze, *adv. fifteen.*
quittâ, *v. might leave.*
quittant, *v. leaving.*
quitte, *v. leave.*
quitté, *part. left (off).*
quittent, *v. leave.*
quitter, *v. to leave.*
quittez, *v. give up.*
quoi, *pron. which, what;* de —, *the means of.*
quoique, *conj. although.*

R.

racine, *sf. root.*
raconta, *v. told.*
racontent, *v. to relate, to tell.*
racontera, *v. will tell.*
radieu-x, se, *adj. bright, shining.*
ragoûte (te), *v. tastes well to you.*
raisin, *sm. grape;* — de Corinthe, *currant.*
raison, *sf. reason, sense;* ont —, *are right.*
raisonnable, *adj. reasonable.*
ramage, *sm. warbling, singing (prattle).*
ramassant, *v. picking* [*up.*
ramasse, *v. gather; picks up; may pick up.*
ramassé, *part. gathered; picked up.*
ramasser, *v. to gather.*
ramasserez, *v. will pick up.*
rameau, *sm. bough, branch.*
ramène, *v. leads back.*
rampant, *part. creeping.*
rampent, *v. creep.*
range, *puts in order.*
rangé, *part. arranged; put away.*
rangeait, *v. put in order;* se —, *got out of the way.*
rangée, *sf. row.*
rangent (se), *v. fall in.*
rangez, *v. put in order.*
rapétisse, *v. were getting smaller.*
rapidement, *adv. rapidly.*

rappelait (se), *v. remembered.*
rappelle, *v. calls back.*
rapporta, *v. brought back.*
rapporte, *v. bring back; refers.*
rapportent, *v. bring back.*
rapporter, *v. to bring back.*
rapportez, *v. bring back.*
raquette, *sf. battle-door.*
rarement, *adj. rarely.*
rassasié, *part. satisfied.*
rassemble, *v. gathers, collects.*
râteau, *sm. rake.*
rave, *sf. turnip.*
rayon, *sm. beam; book-shelf.*
rayonne, *v. shines.*
réalité, *sf. reality.*
rébarbati-f, ve, *adj. gruff, stern.*
rebondi, *adj. plump.*
recette, *sf. recipe, receipt.*
recevez, *v. receive.*
recevoir, *v. to receive.*
recevront, *v. will receive.*
réchauffe, *v. warms again; stirs up.*
recherche, *sf. search, research.*
recherche, *v. seeks after.*
recherché, *part. sought after.*
réciproque, *adj. reciprocal; relative.*
récite, *v. am reciting, recites.*
récité, *part. recited.*
réciter, *v. to recite.*
reçois, *v. receive.*
reçoit, *v. receives.*
récolte, *sf. harvest.*
récoltent, *v. gather.*
recommandé, *part. recommended, bidden.*
recommençant, *v. beginning again.*
récompense, *sf. reward.*
reconnaissez, *v. recognize.*
recouvre, *v. covers (over).*
reçu, *part. received.*
recueille, *v. stores.*
recule, *v. goes back.*
reçut, *v. received.*
redis-moi, *v. tell me again.*
redoubla, *v. redoubled.*
redouble, *v. doubles.*
redoutable, *adj. formidable.*
redresse (se), *v. holds up his head.*
réduit (se), *v. amounts.*
refaire, *v. do over.*
refait, *v. makes again.*
refait, *part. made again.*
réfléchi, *part. adj. reflected.*
réfléchis, *v. reflect, consider.*
réfléchissais *v. would consider.*
refroidir, *v. to cool.*
refroidisse, *v. cools.*
réfugia (se), *v. took refuge.*
refusant, *v. refusing.*
refuse, *v. refuses;* se —, *v. objects.*
refusé, *part. refused.*
régal, *sm. treat; feast.*
régale, se, *feasts.*
regarda, *v. looked at.*
regarde, *v. looked (at); sees, looks.*
regarder, *v. to look (at).*
régente, *sf. mistress.*
règle, *sf. rule.*
réglé, *adj. regular.*
régler, *v. to regulate.*
règne, *sm. kingdom.*
régner, *v. to reign.*
regrette, *v. regret.*
reine marguerite, *sf china-aster.*
réjouis (te), *v. rejoicest.*
réjouissaient, *v. rejoiced.*

réjouissait (se), *v. rejoiced.*
relève-toi, *v. rise.*
relever, *v. to remove;* se —, *get up.*
relisez, *v. read over.*
remâche, *v. chews again.*
remédier, *v. to cure, to remedy.*
remercia, *v. thanked.*
remercie, *v. thank; thanks.*
remercier, *v. to thank.*
remerciez, *v. thank.*
remercîrais, *v. wouldst thank.*
remettre, *v. to make again; put again.*
remit (se), *set again to.*
remonta, *v. remounted.*
remontrance, *sf. remonstrance.*
remplacé, *part. replaced.*
remplacer, *v. to replace.*
remplacez, *v. replace.*
rempli, *part. filled.*
remplissons, *v. fulfil.*
remplit, *v. fills; filled.*
remuant, *part. adj. stirring, restless.*
rémue, *v. stirs.*
renard, *sm. fox.*
rencontraient (se), *v. met.*
rencontre, *sf. meeting;* à sa —, *to meet him;* à la — de, *to meet.*
rencontré, *part. found.*
rencontrèrent, *v. met.*
rencontres, *v. meetest.*
rend, *v. renders.*
rendait, *v. gave back.*
rende, *v. may make.*
rendez, *v. give; pay;* vous —, *make yourself.*
rendit, *v. returned;* se —, *went.*
rendrait, *v. would render.*
rendre, *v. to render.*
rendu, *part. made.*
renferme, *v. includes.*
renfermé, *part. shut up.*
rengorge (se), *v. bridles up.*
renom, *sm. renown.*
renonce, *v. gives up.*
rentraient, *v. came in.*
rentrait, *v. came in, returned.*
rentre, *v. comes back.*
rentrer, *v. to come in; return; go in.*
rentrera, *v. will return.*
renversé, *part. upset.*
renversent, *v. upset.*
répandaient, *v. spread.*
répande, *v. may shed.*
répandent, *v. exhale, shed.*
répandez, *v. distribute.*
répandre, *v. to spread, distribute.*
répands, *v. shed.*
réparer, *v. to repair; make up.*
repartir, *v. to start again.*
repas, *sm. meal.*
repasse, *v. go through again.*
repasser, *v. to review.*
repenti (se), *v. repented.*
répéta, *v. repeated.*
répétait, *v. repeated.*
répète, *v. repeat.*
répéter, *v. to repeat.*
répétition, *sf. recitation.*
répit, *sm. respite, delay.*
replacer, *v. to put back.*
répliqua, *v. replied.*
réplique, *v. replies.*
répliquez, *v. reply.*
répond, *v. answers.*
répondais, *v. answered.*
répondit, *v. answered, replied.*

répondre, *v. to answer.*
répondu, *part. answered.*
repos, *sm. repose, rest; pause.*
reposer (se), *v. to repose, to rest.*
repousse, *v. grows again.*
reprends, *v. resume.*
réprimer, *v. to repress.*
reprise, *sf. repetition.*
reprit, *v. replied.*
reproche, *sf. reproach.*
reproduisent (se), *v. reproduce themselves.*
resisté, *part. resisted.*
resonne, *v. sounds, resounds.*
resoudre (te), *v. make up thy mind.*
respectant, *v. respecting.*
respirait, *v. inhaled.*
respirant, *v. inhaling.*
ressemble, *v. resemble; resembles.*
ressembles, *v. resemblest.*
ressembler, *v. to resemble.*
ressemblerais, *v. would resemble.*
ressuscita, *v. revived.*
resta, *v. remained.*
restât, *v. might remain.*
reste, *sm. rest, remainder;* —s, *pl. scraps;* du —, *besides.*
reste, *v. remain, stay; remains.*
restent (me), *v. remain.*
rester, *v. to remain.*
restera, *v. will remain.*
resterais, *v. would remain.*
restez, *v. keep, remain.*
restreignez, *v. restrict.*
restreint, *part. limited.*
retarda, *v. put back.*
retenue, *sf. detention*
retentir, *v. to resound.*
retire, *v. retires.*
retiré, *part. adj. retired; taken out, derived.*
retombes, *v. fallest again.*
retour, *sm. return;* au —, *coming home.*
retournant, *v. returning; turning back.*
retourne, *v. turns around;* — sur ses pas, *retraces his steps.*
retournez, *v. turn back.*
retraite, *sf. retirement.*
retrancher, *v. to take off.*
retrouve, *v. finds again.*
retrouver, *v. to find again, recover.*
réuni, *part. united, together.*
réunissant, *v. uniting.*
réunit, *v. gathered.*
réussir, *v. to succeed.*
réveilla (se), *v. awoke.*
réveille (me), *v. wake up.*
revenait, *v. came back; returned.*
revenant, *v. coming back; returning.*
revenir, *v. to return.*
revenons, *v. come back.*
revenu, *sm. income.*
reverront, *v. will see again.*
reviendrait, *v. would come back.*
reviennent, *v. come back.*
revient, *v. comes (to), comes back.*
revint, *v. came back*
revis, *v. saw again.*
rhume, *sm. cold.*
riant, *part. adj*

laughing; — sous cape, *laughing in her sleeve.*
riche, *adj. rich.*
rideau, *sm. curtain.*
rider, *v. ruffle.* [*lous.*
ridicule, *adj. ridicu-*
rien, *adv. nothing; anything.*
rieu-r, se, *adj. merry, laugher.*
rire, *v. to laugh, to smile.*
rirent, *v. laughed.*
risque, *sm. risk, danger.*
rit, *v. laughed.*
rivage, *sm. shore, bank.*
rivalisent, *v. rival.*
rive, *sf. bank.*
rivière, *sf. river.*
robe, *sf. dress;* — de chambre, *dressing gown, wrapper.*
rocher, *sm. rock.*
rôde, *v. prowls.*
Roger-Bontemps, *s. m. merry fellow.*
roi, *sm. king.*
roitelet, *sm. wren.*
rompre, *v. to break.*
romps, *v. break.*
rompt, *v. breaks.*
rond, *sm. adj. round;* en —, *around.*
ronflant, *v. high-sounding.*
roquet, *sm. Pomerian dog.*
roseau, *sm. reed.*
rosée, *sf. dew.*
rosier, *sm. rose-bush.*
rôti, *part. roasted.*
roucouler, *v. to coo.*
roue, *sf. wheel.*
rouge, *adj. red.*
rougeâtre, *adj. reddish.*
rougis, *v. reddened, blushed.*
rouille, *sf. rust.*
rouler en ondes, *to wave.*
roussi, *sm. burnt.*
route, *sf. way, road.*
rouvre, *v. opens again.*
royaume, *sm. kingdom.*
royauté, *sf. kingship.*
rubis, *sm. ruby.*
ruche, *sf. beehive.*
rugit, *v. roars.*
ruisseau, *sm. brook, rivulet.*
rumine, *v. ruminates.*

S.

s', *before a vowel, for* se *or* si.
sa, *adj. f. his, her, its own, one's.*
sable, *sf., sand, gravel.*
sac, *sm. bag; satchel.*
sage, *adj. wise; well-behaved; good.*
sagesse, *sf. wisdom; goodness.*
sais, *v. know; can.*
saisi, *part. adj. seized.*
saisir, *v. to seize; to take hold of.*
saisissent, *v. seize.*
saisit, *v. seizes; struck.*
saison, *sf. season.*
sait, *v. knows.*
sale, *adj. dirty.*
sali, *part. soiled.*
saline, *sf. salt-works.*
salon, *sm. parlor; drawing-room.*
salutaire, *adj. wholesome.*
samedi, *sm. Saturday.*
sang, *sm. blood.*
sanglier, *sm. boar.*
sangsue, *sf. leech.*
sans, *prep. without;* — avoir, *without having.*
santé, *sf. health.*
sapin, *sm. fir.*
satisfaire, *v. to satisfy;* y —, *fulfil.*
satisfait, *part. satisfied.*
saurai, *v. will know.*
sauras, *v. wilt know.*
saurez, *v. will know.*
saut, *sm. leap.*
sautant, *v. jumping.*

sauter, *v. to jump; to leap.*
saute, *v. jumps.*
sautent, *v. jump, leap.*
sautes, *v. leapest.*
sauvage, *adj. wild, savage.*
sauve (se), *runs away; saves itself.*
savaient, *v. knew.*
savait, *v. knew.*
savant, *sm. scholar.*
savez, *v. know.*
savoir, *sm. knowledge.*
savoir, *v. to know; be able; namely.*
savonne, *v. soap.*
savonneras, *v. will soap.*
savons, *v. know.*
se, s', *pron. one's self, himself, herself, itself, themselves.*
sêche, *f. of* sec, *adj. dry.*
sécher, *v. to dry.*
secoua, *v. shook.*
secrètement, *adv. secretly.*
Seigneur, *sm. Lord.*
seigneur, *sm. nobleman, lord.*
sein, *sm. depth; bosom.*
sel, *sm. salt.*
selle, *sf. saddle.*
selon, *prep. after; according to.*
semaine, *sf. week.*
semblable, *sm. fellow-creature.*
semblait, *v. seemed.*
semble, *v. seems, appears;* que vous en —, *what do you think of it?*
semblez, *v. appear.*
sème, *v. sows.*
semence, *sf. seed.*
semeur, *sm. sower.*
sens, *sm. sense.*
sens, *v. smell.*
sensément, *adv. sensibly.*
sensible, *adj. tender-hearted.*
sent, *v. feels.*
sentent, *v. feel.*
senti, *part. felt.*
sentinelle, *sf. sentinel;* s'étant mis en —, *set themselves to watch.*
sentir, *v. to feel, to perceive.*
séparé, *part adj. separated.*
sept, *adj. seven.*
septentrion, *sm. north.*
sera, *v. will be.*
serai, *v. shall, will be.*
serais, *v. should be, would be.*
serait, *v. would be.*
seras, *v. wilt be.*
serein, *adj. serene.*
serez, *v. will be.*
serin, *sm. canary-bird.*
serpente, *v. winds.*
serra, *v. locked.*
serre, *sf. green-house.*
serre, *v. locks up;* se —, *presses.*
serrure, *sf. lock.*
sers, *v. am useful.*
sert, *v. serves.*
serve, *v. help.*
servent, *v. serve;* se —, *make use of.*
servi, *part. been used.*
serviette, *sf. napkin.*
servir, *v. to serve.*
serviront, *v. will serve.*
service, *sm. favor.*
servit, *v. served.*
serviteur, *sm. servant.*
ses, *adj. pl. mf. his, her, its, one's (own).*
seul, *adj. alone, single, only.*
seulement, *adv. only.*
si, s', *conj. if, whether.*
si, *adv. so; yes;* que si, *yes, to be sure.*
siècle, *sm. century.*
sien, ne, *pron.* le —, la —ne, les —s, les —nes, *his, hers, its (own).*
sifflotant, *v. whistling.*

signe, *sm. sign; token.*
signifie, *v. signifies.*
sillon, *sm. furrow.*
simagrée, *sf. grimace.*
sincérité, *sf. sincerity, truth.*
singe, *sm. monkey.*
singulier, *adj. peculiar.*
sirotant, *v. sipping.*
sitôt, *adv. as soon.*
six, *adj. six.*
soc, *sm.* (*plough*) *share, blade.*
société, *sf. company.*
sœur, *sf. sister.*
soi, *pron. one's self, itself, himself, herself, themselves.*
soie, *sf. silk.*
soif, *sf. thirst.*
soigne, *v. takes care of.*
soigné, *part. adj. careful, nice; attended to.*
soigneu-x, se, *adj. careful.*
soin, *sm. care.*
soir, *sm. evening.*
sois, *v. be.*
soit, *v. be it so! very well!*
soixante, *adj. sixty.*
soldat, *sm. soldier.*
soleil, *sm. sun.*
solennel, le, *adj. solemn.*
sombre, *adj. dark.*
somme, *sf. sum;* en —, *on the whole.*
sommeil, *sm. sleep.*
sommes, *v. are.*
son, *sm. bran.*
son, *adj. m. his, hers, its, one's, their* (*own*).
songe, *v. thinks.*
songeait, *v. thought.*
songeant, *v. thinking.*
songent, *v. think.*
sonne, *v. strikes.*
sonnera, *v. will strike.*
sont, *v. are.*
sors, *v. come out.*
sort, *sm. fate, condition.*
sort, *v. goes out, comes out, takes out.*
sorte, *sf. kind;* de — que, *so that.*
sorte, *v.* (*may*) *come out.*
sortent, *v. come out.*
sorti (de), *part. sprung* (*from*).
sortir, *v. to come out, go out.*
sortons, *v. let us go out.*
sot, *sm. fool.*
sotte, *adj. stupid, silly.*
souci, *sm. anxiety.*
soude, *sf. glass-work.*
souffla, *v.* ne — mot, *did not drop a word.*
souffle, *v. breathes; blows; pants.*
soufflé, *part. puffed.*
souffre, *v. suffers.*
souffrent, *v. suffer.*
souffrez, *v. suffer.*
souffrir, *v. to suffer.*
souffrirai, *v. will allow.*
souhait, *sm. wish.*
souhaitant, *v. wishing.*
soulage, *v. relieve, aid.*
soulier, *sm. shoe.*
soupé, *part. taken supper.*
soupirait, *v. sighed.*
soupirant, *v. sighing.*
sourcil, *sm. brow.*
sourdine, *sf. damper;* la—, *secretly.*
sourire, *v. to smile.*
souris, *sf. mouse.*
sous, *sm. copper, half-penny.*
sous, *prep. under.*
soustraction, *sf. subtraction.*
soustraire, *v. to subtract.*
soutiens, *v. assert.*
souvent, *adv. often.*
souvient (se), *v. remembers.*
soyez, *v. be.*
splendeur, *sf. splendor.*

styler, *v. to make stylish.*
subitement, *adv. suddenly.*
suce, *v. suck.*
sucre, *sm. sugar.*
sucré, *adj. part. sugared.*
sucrier, *sm. sugar-bowl.*
sud, *sm. south.*
sue, *v. perspires; is very warm.*
sueur, *sf. perspiration.*
suffit, *v. suffices.*
suis, *v. am;* j'y —, *I am ready;* suis-je y —, *have I reached?*
suis, *v. follow.*
suit, *v. follows.*
suite, *sf. continuation;* de —, *in succession; at once; following;* tout de —, *immediately, directly.*
suivais, *v. were following.*
suivait, *v. followed.*
suivant, *v. following.*
suivant, *prep. according to.*
suivent, *v. follow.*
suivirent, *v. followed.*
suivit, *v. followed.*
sujet, *sm. subject; matter; cause.*
superbe, *adj. splendid.*
supplie, *v. entreats.*
supposait, *v. supposed.*
suprême, *adj. highest.*
sur, *prep. on, upon, over, about, at.*
sûr, *adj. sure.*
surpris, *part. overtaken.*
surtout, *adv. above all.*
survenait, *v. came unexpectedly.*
survenant, *v. coming up.*
survient, *v. comes up; comes (unexpectedly).*
survint, *v. came.*
suspend (se), *hangs himself.*
suspends (te), *hangest thyself.*
suspender, *part. suspended.*

T.

t', *before a vowel, for* te (*in* t'as, *on page* 7, *for* tu).
ta, *adj. f. thy, your (own).*
tablette, *sf. tablet.*
tache, *sf. spot, blot.*
tâche, *sf. task.*
taille, *sf. figure; waist;* belle —, *good shape.*
taillé, *part. hewn.*
taillis, *sm. underwood.*
taire (se), *to be silent.*
tais (me), *am silent.*
tait (se), *is, keeps silent.*
talon, *sm. heel.*
tambour, *sm. drum; drummer.*
tambourine, *v. drum.*
tandis que, *adv. whilst.*
tant, *adv. so much; so many; as long;* — soit peu, *ever so little.*
tapis, *sm. carpet.*
tapissé, *part. carpeted.*
tapisserie, *sf. tapestry; fancy work.*
taquine, *v. may tease.*
tard, *adv. late.*
tarda, *v. was long.*
tarde, *v. is long, delays.*
tardera, *v. will be long.*
tas, *sm. heap.*
tasse, *sf. cup.*
taupe, *sf. mole.*
taureau, *sm. bull.*
te, t', *pron. thee, to thee; thyself, to thyself; you, to you; yourself, to yourself.*

teint, *part. colored.*
teinte, *sf. tint.*
tel, le, *adj. such, like;* telle que, *such as.*
tempête, *sf. tempest, storm.*
temps, *sm. time; weather;* de — en —, *from time to time.*
tenait, *v. held.*
tenant, *v. holding, having.*
tendre, *adj tender.*
tendrement, *adv. tenderly.*
tendresse, *sf. tenderness, love.*
tenez, *v. take; here! come!*
tenions, *v.* — ménage, *kept house.*
tenir, *v. to keep, hold;* se —, *remains.*
tenons (à), *care for.*
terne, *adj. dull; tarnished.*
terre, *sf. earth, soil, stone;* par —, *on the ground.*
tes, *adj. pl. m. f. thy (own).*
tête, *f. head;* en —, *ahead.*
thême, *sm. exercise.*
tien, ne, *pron.* le —, la —ne, les —s, les —nes, *thine, thy own, yours, your own.*
tiendra, *v. will hold.*
tienne, *v. (should) keep.*
tienne, *f. of* tien.
tiennent (à), *are fastened (to).*
tiens, *v. hold;* je — à, *I like.*
tient, *keeps, sticks;* se —, *stands, keeps;* il n'y — plus, *he cannot stand it;* — à, *is fastened to;* se — debout, *is standing up.*
tige, *sf. stem.*
tint, *v. kept, held.*
tintamarre, *sm. racket.*
tira, *v. pulled.*
tiraient, *v. drew, pulled, fired at, took off.*
tiraille, *v. pulls.*
tire, *v. pulls, pulls out;* — un parti de, *turns to account.*
tire d'aile, *sm.* à —, *at full speed.*
tiré, *part. drawn, taken.*
tirer, *v. to draw.*
tirons, *v.* — au sort, *let us draw lots.*
titre, *sm. title.*
toi, *pron. thee, to thee, thou, (to) thyself.*
toilette, *sf. toilet.*
toisòn, *sf. fleece.*
toit, *sm. roof.*
tomba, *v. fell down.*
tombaient, *v. fell.*
tombe, *v. break, falls, sinks.*
tombé, *part. fallen.*
tombeau, *sm. tomb.*
tombent, *v. fall.*
tomber, *v. to fall, fall out.*
tombereau, *sm. cart-load.*
ton, *sm. tone.*
ton, *adj. m. f. thy; your (own).*
tond, *v. shears.*
tonique, *sf. tonic.*
tonneau, *sm. barrel.*
tonnelier, *sm. cooper.*
tort, *sm. wrong, fault;* j'ai —, *I am wrong.*
tôt, *adv. soon, early.*
touché, *part. touched.*
toucher, *sm. touch; feeling.*
touffe, *sf. tuft.*
toujours, *adv. always, ever; all the same.*
tour, *sm. turn, round; trick;* fait le —, *goes round;* à ton —, *in thy turn;* à —, *by turns;* — de force, *feat of strength.*
tourmenter, *v. to torment, to trouble.*

tournant, *v. turning.*
tourne, *v. turns.*
tourné, *part. turned.*
tournoi, *sm. tournament.*
tourterelle, *sf. dove.*
tous, *plural of* tout.
tout, *adj. all, whole, every.*
tout, *sm. all, everything;* du —, *not at all.*
tout, *adv. quite, entirely;* — en (*before a present participle*), *while; while ... still.*
toutou, *sm. doggy.*
trahi, *part. betrayed.*
traînait, *v. drew.*
traîne, *v. draws;* se —, *crawl.*
traineau, *sm. sleigh.*
traîner, *v. to draw.*
traînes, *v. draggest along.*
traite, *v. treats.*
traitement, *sm. treatment.*
tranquille, *adj. quiet.*
tranquillement, *adv. quietly.*
transforme, *v. changes.*
transformé, *part. transformed.*
transporté, *part.* — de joie, *beside himself for joy.*
travaillant, *v. working.*
travaille, *v. work; works;* se —, *works up.*
travaillent, *v. work.*
travailler, *v. work.*
travaillera, *v. will work.*
travailleuse, *sf. worker.*
travaux, *sm.* (*pl. of* travail), *work.*
travers, *sm.* à —, *across;* de —, *upside down, the wrong way.*
traversant, *v. crossing.*
traverse, *v. runs through.*
traversé, *part. crossed.*
treille, *sf. trellis.*
tremblant, *part. trembling.*
tremble, *v. trembles.*
tremblotant, *part. shivering.*
tremblote, *v. trembles.*
trempe, *v. steeps, dips.*
tremper, *v.* sans — dedans, *without dipping in it.*
trente, *adj. thirty.*
très, *adv. very, most.*
trésor, *sm. treasure.*
tresse, *v. twists.*
trève, *sf. truce;* sans — et sans repos, *without rest or repose.*
tricoter, *v. to knit.*
tricotes, *v. knittest.*
triomphant, *part. adj. triumphant.*
triste, *v. sad.*
trois, *adj. three.*
troisième, *adj. third.*
trompé, *part. deceived, disappointed.*
tromper, *v. to deceive;* se —, *to make a mistake.*
trompes, *v. deceivest.*
trompeu-r, se, *adj. deceitful.*
trop, *adv. too, too much.*
trotte, *v. trot; trots.*
trotter, *v. to trot.*
trottinant, *v. trotting.*
trou, *sm. hole.*
troublé, *part. troubled.*
troupe, *sf. band.*
troupeau, *sm. flock, herd.*
trouvaient, *v. found.*
trouvait, *v. found.*
trouvant, *v. finding.*
trouve, *v. finds.*
trouvé, *part. found.*
trouvent, *v. find;* se —, *are to be found.*
trouver, *v. to find.*
trouvèrent, *v. found.*
trouvez, *v. find.*
truie, *sf. sow.*
tu, *pron. thou, you.*
tue, *v. kills.*
tué, *part. killed.*

tuer, *v. to kill.*
tutoie, *v.* on —, *one says "thou," talks familiarly.*
tuyau, *sm. pipe.*

U.

un, *sm. adj. art. one; a, an, any;* l' —, l'autre, les —s, les autres, *one another, each other.*
union, *sf. unity.*
uniquement, *adv. only, solely.*
unit, *v. unites.*
univers, *sm. universe.*
usage, *sm. use.*
usaient, *v. used.*
userons (en), *will behave.*
usons (en), *behave (to).*
ustensile, *sm. utensil.*
utile, *adj. useful.*

V.

va, *v. goes; is going to;* va-t-en, *go away;* ne t'en va pas, *don't go away.*
vacance, *sf. holiday.*
vache, *sf. cow.*
vais, *v. going to go, shall, will.*
vaisselle, *sf. dishes.*
valent, *v. gain.*
valet, *sm. boy, servant.*
vallée, *f. valley, vale.*
vallon, *sm. valley.*
vantes (te), *boasts.*
varié, *part. varied.*
variété, *sf. variety.*
vas, *goest, art going.*
vaudrait, *v.* autant — il, *it would be as well.*
vaut, *v. is worth;* ne — rien, *is good for nothing.*
vautre, *v. wallow.*
veau, *sm. calf.*
végétal, *sm. adj. vegetable.*
végétaux, *pl. of* végétal, *vegetables.*
végètent, *v. vegetate.*
veillant, *v. watching.*
veille, *v. watch.*
velours, *sm. velvet.*
vend, *v. sells.*
vendange, *sf. vintage.*
vendangeur, *sm. vintager.*
vendredi, *sm. Friday.*
vendu, *part. sold.*
venez, *v. come.*
venger, *v. to revenge.*
venir, *v. to come.*
vent, *sm. wind.*
ventre, *sm. inside.*
ventru, *adj. fleshy.*
venu, *part. adj. come;* premier —, *any one, first come.*
ver, *sm. worm;* — à soie, *silk-worm.*
verdit, *v. makes green.*
verdoyant, *adj. verdant, green.*
verger, *sm. orchard.*
véritable, *adj. true, proper.*
vérité, *sf. truth;* en —, *truly, indeed.*
vermeil, le, *adj. vermilion, rosy, ruddy.*
vermisseau, *sm. small worm.*
vernissé, *part. glazed.*
verrai, *v. shall, will see.*
verras, *v. wilt see.*
verre, *sm. glass.*
verrerie, *sf. glass-works.*
vers, *sm. verse.*
vers, *prep. toward, to.*
vert, *adj. green.*
vertu, *sf. virtue.*
veste, *sf. jacket; vest;* — de chasse, *hunting-jacket.*
vêtement, *sm. garment, dress.*
vêtir, *v. to clothe.*
veuille, *v. grant; may it be the will of.*
veulent, *v. wish to.*
veut, *v. wishes; will.*

veuve, *sf. widow.*
veux, *v. will; want;* — tu, *wilt thou?*
viande, *sf. meat.*
victoire, *sf. victory.*
vide, *adj. empty.*
vie, *sf. life.*
vieillard, *sm. old man.*
vieille, *f. of* vieux, *adj. old.*
viendrais, *v. would come.*
viennent, *v. come;* qui — de, *which have just.*
viens, *v. come, comest;* — de, *have just.*
vient, *comes;* — de, *has just.*
vieux, vieil, *m.* vieille, *f. adj. old.*
vif, ve, *adj. lively, keen.*
vigne, *sf. vine; vineyard.*
vigneron, *sm. vinedresser.*
vilain, *adj. bad, mean; ugly.*
ville, *f. city, town.*
vin, *sm. wine.*
vingt, *adj. twenty.*
vint, *v. came;* — à bout, *succeeded.*
violette, *sf. violet.*
vipère, *sf. viper, adder.*
virent, *v. saw.*
virgule, *sf. comma.*
visage, *sm. face.*
vis, *v. livest.*
vit, *v. lives; saw.*
vite, *adj. quick, fast.*
vite, *adv. quickly; fast;* au plus —, *as fast as possible.*
vitre, *sf. pane.*
vivant, *part. adj. living, alive.*
vive, *f. of* vif, *adj. lively.*
vivons, *v. let us live.*
vivre, *v. to live.*
vivres, *sm. pl. victuals.*
vœu, *sm. wish, vow.*
voici, *prep. look here; here is* or *comes; here are* or *come;* le —, *here he (it) is;* la —, *here she (it) is;* les —, qui viennent, *here they come;* me —, *now I am; here I am.*
voie, *v. sees.*
voilà, *prep. behold; here* or *is,* or *goes there;* or *here are* or *go;* la —, *there she is.*
voir, *v. to see.*
vois, *v. see, seest.*
voisin, e, *sm. f. neighbor.*
voisin, *adj. neighboring, near.*
voisinage, *sm. neighborhood.*
voit, *v. sees.*
voiture, *sf. carriage, wagon.*
voiturier, *sm. car man.*
voix, *sf. voice.*
vol, *sm. flight.*
volant, *sm. shuttlecock.*
vole, *v. flies.*
volent, *v. fly.*
voler, *v. to fly.*
voles, *v. fliest.*
voleur, *sm. thief.*
volontairement, *adv. voluntarily, willingly.*
volonté, *sf. will.*
volontiers, *adv. willingly.*
voltigeant, *v. fluttering.*
voltiger, *v. to flutter.*
vont, *v. go; are going.*
vos, *adj. pl. ms. your, your own.*
votre, *adj. your, your own.*
vôtre, *pron.* le—, la —, les —s, *yours, your own.*
voudrais, *v. would, wouldst;* j'en —, *I should like to.*
voudrait, *would, would like (to).*

voulait, *v. wanted (to), wished (to).*
voulez, *will.*
voulu, *part. wanted;* a bien —, *was kind enough to.*
voulut, *v. would; wanted (to); wished (to).*
voulût, *would wish.*
vous, *pron. you; to or at you.*
voute, *sf. vault.*
voyageur, *sm. traveller.*
voyant, *v. seeing.*
voyelle, *sf. vowel.*
voyez, *v. see, look;* — vous, *do you see?*
voyons, *v. see; let us see; come; now then.*
vrai, *adj. true.*
vraiment, *adv. truly, really, indeed.*
vue, *sf. view, sight.*
vue, *part. seen.*

Y.

y, *adv. there, here, in;* il — a, *there is, there are, it is (now), since, ago.*
y, *pron. to,* or *in,* or *by,* or *of,* or *with him, her, it, them.*
yeux, *pl. of* œil, *eye;* mal aux —, *sore eyes;* un grand mal d'—, *very sore eyes.*

Z.

zélé, *adj. zealous.*
zéphyr, *sm. zephyr; gentle breeze.*

TABLE DES MATIERES

	PAGE
La Poule et ses Poussins. "*Lectures pour les Enfants*"....	5
Énigme. (Parce qu'il sait sa chanson par cœur.).....	7
Les Jours de la Semaine.....	8
À une petite Fille.....	8
Le petit Chat qui apprend à lire.....	9
Le Matin. "*Lectures pour les Enfants*".....	10
Énigme. (Parce que les noirs sont plus rares.).....	12
Minette. *Charles Marelle*.....	13
Le Coucher des Enfants. "*Lectures pour les Enfants*"....	14
Énigmes. (La Chandelle; un oignon.).....	15
Prière. *Charles Marelle*.....	16
Les Questions. *Ratisbonne*.....	17
Le petit Ménage. "*Leçons pour les Enfants*".....	18
L'Enfant et le Bœuf. *Hey*.....	19
La Promenade du Matin. "*Lectures pour les Enfants*"...	20
Les deux Braves. *Charles Marelle*.....	22
La Biche Blanche.....	23
Énigmes. (Un clou de soulier; un gant.).....	24
Le Moineau et le Cheval. *Hey*.....	25
Énigmes (Aucun ; oiseau.).....	26
La jeune Fille Bienfaisante.....	27
Dieu. *Vte. F. de la Boullerie*.....	30
Le Spectacle de l'univers.....	32
La Bonne et l'Enfant. *Fr. Ch.*.....	33
L'Oreiller d'un Enfant. *Mme. Desbordes Valmore*.....	34
Les Oiseaux et le Hibou. *Hey*.....	

PAGE
La petite Boudeuse..... 36
La Leçon de Dessin 37
Les Cigognes. *Hey*..... 39
L'Ecole Buissonnière. "*Rondes Enfantines*"..... 40
Énigme. (Les dents.)..... 41
La Répétition. "*Lectures pour les Enfants*"..... 42
L'École de Maître Corbeau. *Charles Marelle*..... 44
Énigmes (L'œuf; un domestique qui suit son maître.)..... 48
Les animaux domestiques. "*Lectures pour les Enfants*"... 49
L'Enfant et le Chat. *Guichard*..... 54
L'Enfant et le petit Chien. *Hey*..... 54
Notre Jardin, notre Verger. "*Lectures pour les Enfants*". 55
Le Don du petit Jardinier. *Belèze*..... 57
Le Bienfait 58
De la Bienfaisance. *Voltaire*..... 59
L'Abeille et les Frelons. *Delapalme*..... 60
L'Enfant et le Papillon. *Hey*..... 61
La Cuisine. "*Lectures pour les Enfants*"..... 62
La Réprimande. *Mme. Carraud*..... 64
J'ai pensé à toi. *Ratisbonne*..... 64
L'Abeille, l'Oiseau, l'Ecureuil. *Delapalme*..... 65
Le Carlin et le Chien de Chasse. *Hey*..... 67
Notre Chambre de Ménage. "*Lectures pour les Enfants*". 68
Une bonne leçon. *Mme. Carraud*..... 69
La Poupée ouverte. *Ratisbonne*..... 70
Lubin. "*Lectures pour les Enfants*"..... 71
Toutou et Cabri. *Hey*..... 73
Le Pain. "*Lectures pour les Enfants*"..... 74
La Petite Souris. *Hey*..... 76
La Petite Hirondelle. *Mme. Carraud*..... 77
Le Pinson et la Pie. *Mme. de la Férandière*..... 78
La Diligence. *Gaudy*..... 78
Mettre le Couvert. "*Lectures pour les Enfants*"..... 79

PAGE
Recettes de Cuisine 80
Proverbes 81
La Lecture. *Mme. Carraud* 82
Carlin et Roquet. *Hey* 83
La Colombe et la Fourmi. *Delapalme* 84
La Petite Glaneuse. *Delapalme* 85
L'Enfant et l'Agneau. *Hey* 87
Les Bas de Laine. "*Lectures pour les Enfants*" 88
Entretiens sur les animaux. "*Lectures pour les Enfants*". 90
Le Singe, l'Ane et la Taupe. *Boisard* 94
Le Village. "*Lectures pour les Enfants*" 94
Le Jument et la Poulaine. *Hey* 96
Proverbe 96
Les cinq Sens. *Th. Soulice* 97
L'Omelette Soufflée. *Ratisbonne* 98
J'ai trouvé. *Delapalme* 99
L'Enfant et L'Ane. *Hey* 100
Les Cotrets. "*Leçons pour les Enfants*" 101
Les Lunettes. *Ratisbonne* 102
Du Calcul. *Th. Soulice* 103
La Promenade dans le Vallon. "*Lect. pour les Enfants*" .. 104
L'Enfant et le petit Pigeon. *Hey* 106
Proverbes 106
Le Journal. *Mme. Carraud* 107
Ne lis pas ton Journal. *Ratisbonne* 108
Du Temps et de ses Parties. *Th. Soulice* 108
La Vanité. *Mme. Carraud* 110
Le Vieillard et ses Enfants. *Belèze* 110
Le Serin. *Hey* 111
Des Mois et des Jours. *Th. Soulice* 112
La Source. *Le Chanoine Schmid* 114
L'Echo. *Le Chanoine Schmid* 114
Les deux Voyageurs. *Florian* 116

PAGE
Des Heures. *Hardy de Beaulieu*..... 116
L'Horloge. *Delapalme*..... 118
Le Singe et la Montre..... 119
Le Dindon. *Mlle. A. Montgolfier*..... 120
L'Enfant content de son sort. "*Lectures pour les Enfants*" 121
Le Grillon. *Florian*..... 125
Astronomie, Géographie. *Th. Soulice*..... 126
L'Aigle..... 128
Le Lion chassant avec les animaux. *Esope*..... 129
L'Ane sans Oreilles. *De Verneuil*..... 129
Ésope et l'Ane. *D'Abancourt*..... 130
L'Écolier chéri..... 131
Le petit Architecte. *Ratisbonne*..... 132
Le Douillet. *Rosier*..... 132
Dialogues sur les Lignes. *Mme. Victor Naslin*..... 134
La Noix. *Le Chanoine Schmid*..... 136
Les Champignons. *Le Chanoine Schmid*..... 136
Les deux Épis..... 137
Les trois Règnes de la Nature..... 138
Avantages de la Tempérance..... 138
Le Cheval. *Buffon*..... 139
Faute d'un Clou. *Grimm*..... 141
La Truie. *Hey*..... 142
Le Loup et l'Agneau. *Esope*..... 143
La Brebis. *Imité de Lessing par Ratisbonne*..... 144
La Vache..... 145
La Pêche. *Le Chanoine Schmid*..... 147
L'Ourse. *Ratisbonne*..... 149
Le Soldat. *Delapalme*..... 149
La Flèche..... 151
Prodigalité..... 152
La Fumée et la Flamme. *Le Bon Génie*..... 152
Les Métaux. *Hardy de Beaulieu*..... 153

PAGE
Les deux Charrues. *Mme. Joliveau* 154
L'Écolier et le Ver à Soie. *Ratisbonne* 155
Édouard, ou le Menteur puni. *Schmid* 155
La Grenouille et le Bœuf. *La Fontaine* 158
La Fourmi. *Villiers* 158
L'Assemblée des Animaux. *Fénelon* 159
Le Renard et le Singe. *Le Bailly* 160
Le Porc paré de Fleurs. *Mme. Joliveau* 161
La Vipère et la Sangsue. *Le Bailly* 161
Bonne Pensée de deux Frères 161
Le Charme. *Ratisbonne* 163
Le Renard et les Raisins. *Lafontaine* 164
Frères et Sœur. *Berquin* 164
Le Hibou et la Tourterelle. *De Fulvy* 166
Duo du Jour de l'An. *Ratisbonne* 167
Les quatre Saisons. *Le Chanoine Schmid* 168
La Cigale, la Fourmi et la Colombe. *Lachambeaudie* 171
Le Chêne et le Roseau. *Lafontaine* 181
L'Étourdi. *Journal des Enfants* 173
La petite École. *L. Fournier* 177
Vocabulary 179

Eichendorff. Aus dem Leben eines T augenichts. 12mo..... $0.75
Three German Comedies: **Elz,**—Er ist nicht eifersüchtig; **Benedix,**—Der Weiberfeind; **Müller,**—Im Wart esalon Erster classe..... 50
Follen. German Reader. 12mo. Cloth..... 1.50
Fouque. Undine. With Vocabul ary 12mo..... 50
German Ballad Book. By Prof. L. Simonson. With Notes. 12mo. Cl. 1.50
Goethe. Egmont. With Notes..... 50
——— Faust. With Notes. 12mo..... 75
——— Iphigenie auf Tauris. With Notes. 12mo..... 40
——— Herrman und Dorothea. With Notes. 12mo 40
Grimm. Venus von Milo; Raphael und Michael Angelo. 12mo..... 75
Heyse. Anfang und Ende. 12mo..... 40
——— Die Einsamen. 12mo..... 40
James. German-English Dictionary. 8vo. Half roan..... 2.00
Jensen. Die Braune Erika. With Notes. 12mo..... 40
Keetels. Oral Method with German. 12mo. Half roan 1.75
Koerner. Zriny. With Notes..... 60
Krauss. Introductory German Grammar. 12mo. Cloth..... 1.00
Lessing. Minna von Barnhelm. With Notes. 12mo..... 50
——— The same, in English, with German Notes. 12mo..... 50
——— Emilia Galotti. 12mo..... 40
Lodeman. German Conversation Tables. 12mo. Boards..... 40
Mügge. Riukan Voss. 12mo..... 40
——— Signa die Seterin. 12mo..... 40
Nathusius. Tagebuch eines Armen Fraeuleins. 12mo..... 75
Otto. Cerman Grammar. 12mo. Roan, $1.75: Key..... 75
——— Evans' German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan 1.50
——— Beginning German. 12mo. Cloth..... 1.00
Prinzessin Ilse. With Notes. 12mo..... 50
Putlitz. Was Sich Der Wald Erzahelt. 12mo..... 50
——— Badekuren. With Notes. 12mo..... 50
——— Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo..... 50
——— Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo..... 40
Schiller. Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo..... 50
——— Wilhelm Tell. With Notes. 12mo..... 50
——— Wallenstein's Lager. " 12mo..... 50
——— Die Piccolomini. " 12mo..... 50
——— Wallenstein's Tod. " 12mo..... 50
——— Wallenstein. Complete. 12mo. Cloth 1.50
——— Maria Stuart. With Notes. By Krauss. 12mo..... 60
——— " " With Notes by Bernays.....
Sprechen Sie Deutsch? or, Do You Speak German? 18mo. Boards..... 60
Storme. Easy German Reading. 16mo. Cloth..... 1.00
——— Immensee. With Notes. 12mo..... 40
Tieck. Die Elfen. Das Rothkaeppchen. With Notes. 12mo..... 60
Wessely. English-German Dictionary. 16mo. Cloth..... 1.00
Whitney. Prof. W. D. German Grammar. 12mo. Roan..... 1.75
——— German Reader. With Notes and Vocabulary. 12mo. Roan..... 2.00
Wilhelmi. Einer muss heirathen, and Benedix, Eigensinn. 12mo..... 40
Witcomb and **Otto's** Guide to German Conversation. Edited by L. Pylodet. 18mo. Cloth..... 75

ITALIAN.

Cuore. Italian Grammar. 12mo. Roan..... $1.75
Ongaro. La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper..... 75
James and Grassi. Italian-English Dictionary. 8vo. Half roan..... 2.00
Nota (Alberto). La Fiera. With Notes. 12mo. Paper..... 75
Parlate Italiano? or, Do You Speak Italian? 16mo. Boards..... 60
Pellico. Francesca da Rimini. 12mo. Paper..... 75

SPANISH AND PORTUGUESE.

Caballero. La Familia de Alvareda. 12mo. Paper..... $1.00
Habla Vd. Español? or, Do You Speak Spanish? 16mo. Boards..... 60
Habla Vd. Ingles? or, Do You Speak English? 18mo. Boards..... 60
Lope de Vega y Calderon. Obras Maestras. 12mo. Cloth..... 2.00
Spanish Hive; or, Select Pieces from Spanish Authors. 16mo. Cloth.... 1.25
Fallais Portuguez? or, Do You Speak Portuguese? 16mo. Boards..... 60
Fallais Ingles? or, Do You Speak English? 12mo. Boards..... 60

HEBREW.

Deutsch. Hebrew Grammar. 8vo. Cloth..... $2.50
——— Key to the Pentateuch. 3 parts (1 now published) Per part..... 1.50
Fuerst. Hebrew and Chaldee Lexicon. 8vo. Half morocco..... 9.00

MISCELLANEOUS.

Bain. Brief English Grammar. 18mo. Boards (Key, 50c.)..... $0.50
Corson. Handbook of Saxon and Early English. 8vo. Cloth..... 3.00
Cox. Mythology. 16mo. Cloth..... 1.00
Freeman. Historical Course for Schools.—
I. Outlines of History. By E. A. Freeman. 16mo. Cloth..... 1.25
II. History of England. By Edith Thompson. 16mo. Cloth..... 1.25
Gostwick and Harrison. Outlines of German Literature. 12mo. Cloth.. 2.50
Sewell and Urbino. Dictation Exercises. 16mo. Boards..... 60
Shute. Anglo-Saxon Manual. 12mo..... 1.50
Taine. English Literature. Condensed for Schools. 12mo. Cloth..... 2.50
Yonge (Miss). Landmarks of History. 3 vols. 12mo. Cloth.—
I.—Ancient History..... 1.00
II.—Medieval History..... 1.25
III.—Modern History..... 1.50

☞ *Send for a Descriptive Catalogue.*

HENRY HOLT & COMPANY,

Publishers, 25 Bond Street, New York.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 109 947 A

Manuals of Con

Short and easy methods of learning how to talk fluently, on every-day topics, in French, German, Italian, Spanish, and Portuguese.

Particularly adapted to the use of classes where but little time can be given to exercises in conversation.

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS?

OR, DO YOU SPEAK FRENCH?

SPRECHEN SIE DEUTSCH?

OR, DO YOU SPEAK GERMAN?

PARLATE ITALIANO?

OR, DO YOU SPEAK ITALIAN?

¿HABLA VD. ESPAÑOL?

OR, DO YOU SPEAK SPANISH?

FALLAIS PORTUGUEZ?

OR, DO YOU SPEAK PORTUGUESE?

FALLAIS INGLEZ?

OR, DO YOU SPEAK ENGLISH?

Each volume, bound in boards, 60 cents.

HOLT & WILLIAMS, Publishers.

NEW YORK.